

АКАДЕМИЯ НАУК СССР ИНСТИТУТ НАРОДОВ АЗИИ

XHTXH AWPYM

ЛЯМЯТНИК ОТОХОЛОПНОМ ОТОНАПЯДОЭФ В. ШУХ ВВЯЯП

СВОДНЫЙ ТЕКСТ И ПЕРЕВОД
Ц. Ж. ЖАМЦАРАНО
ПОДГОТОВКА ТЕКСТА К ИЗДАНИЮ,
РЕДАКЦИЯ ПЕРЕВОДА.
ВВЕДЕНИЕ И ПРИМЕЧАНИЯ
С. Д. ДЫЛЫКОВА



ИЗДАТЕЛЬСТВО «НАУКА» ГЛАВНАЯ РЕДАКЦИЯ ВОСТОЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ Москва 1965

Огветственный редактор Г. Д. САНЖЕЕВ

54170

Интекс $\frac{1-10-1}{6-53-6-65}$

О ПАМЯТНИКАХ МОНГОЛЬСКОГО ФЕОДАЛЬНОГО ПРАВА

Одним из важнейших источников по истории монгольского парода являются его законодательные памятники, значение которых давно уже оценили по достоинству исследователи

истории Монголии.

Академик Б. Я. Владимирцов, рассматривая различные источники для характеристики монгольского феодального общества, писал: «Гораздо большее значение для исследования общественного строя монголов имеют в качестве источнию сборники монгольских законов, монгольские "Уложения"» *.

Монгольские законодательные памятники, юридически закреплявшие сложившиеся в монгольском обществе отношения, тают вполне достоверные сведения об общественном и госуларственном строе, о быте страны, о которых мало рассказывают летописные материалы, посвященные главным образом внешинм событиям истории народа. Возникнув на определенной ступени развития монгольского общества, в условиях определенных общественно-политических отношений, они выражают реальное соотношение классовых сил в стране, несут на себе печать своего времени.

Каждой общественно-экономической формации, подчеркивал К. Маркс, соответствует право, порожденное господствующим в данную историческую эпоху способом производства, «каждая форма производства порождает свойственные си правовые отношения, формы правления и т. д.» . Право, как и религия, не имеет своей собственной истории. Оно развивается не по каким либо собственным законам, а на основании законов развития общества. Меняются общественные отношения, вместе с ними меняются и правовые. История

** К. Маркс, Введение (Из экономических рукописей 1857—1858 гг.), — К. Маркс и Ф. Энгельс, Сочинення, изд. 2, т. 12, стр. 714.

В. Я. Владимирнов, Общественный строй монголов. Монгольский коченой феодализм, Л., 1934, стр. 19.

права органически связана с историей развития обществен-

ных и производственных отношений.

«Правовые отношення, — писал Маркс, — так же точно как и формы государства, не могут быть поняты ни из самих себя, ни из так называемого общего развития человеческого духа... они коренятся в материальных жизненных отношеннях, совокупность которых Гегель, по примеру английских и французских писателей XVIII века, пазывает "гражданским обществом"... анатомию гражданского общества следует искать в политической экономин» *.

Стало быть, история монгольского феодального права и законодательства является частью истории монгольского народа, своего рода разделом этой истории, посвященным процессу образования и развития монгольского феодального

общества и правовых его институтов.

Первым законодательным памятником монгольского феодального права служит яса ** Чингисхана. Появление ее относится к периоду образования монгольского раниефеодального государства в начале XIII в. Подлинник ясы на монгольском языке и копии с него до нас не дошли. О существовании и действии ясы мы узнаем из «Секретной истории монголов» (XIII в.), из «Сборника летописей» персидского историка XIV в. Рашид-ад-дина, а также из грудов арабских историков Джувейни (1226—1283) и Макризи (1364—1442), из записок арабского путешественника Ибн-Батуты (1302—1877), из работ армянских летописцев Вардана, Магакия и др.

Джувейни, посетивший монгольскую империю в период ее образования, в своей «Истории завоевателя мира» (Чингисхана), появившейся в 1260 г., сообщает, что законы ясы были написаны на листах, которые хранились у ближайших родственников хана. В особо важных случаях, например при вступлении на престол нового хана, перед началом завоевательных походов и т. д., листы эти приносили и на основании

их решали дела ***.

Рашид-ад-дин, рассматривавший ясу как письменный законодательный памятник, сообщает, что после победы над Ван-ханом Чингисхан, созвав великий курултай для восшествия на престол, утвердил строгне законы ****. Об этом же более подробно пишет египетский историк Макризи: «Когда Чингисхан, основатель могущества татар в странах Востока,

** Яса (по-тюркски; по-монгольски — дзасак) — закон, постанов-

ление, запрет, наказание.

**** Рашил-ад-дин, Сборник летописей, т. 1, ки. 2, стр. 135.

^{*} К. Маркс, *К критике политической экономии*, — К. Маркс и Ф. Энгельс, Сочинения, изд. 2. т. 13, стр. 6.

^{***} См. В. В. Бартольд. Туркестан в эпоху монгольского нашествия, — Сочинения, т. І. М., 1963, стр. 89. Бартольд в своей работе приводит прабский текст Джувейни и дает его перевод

победил государя Ван-хана и получил верховную власть, он установил некоторые основные правила и некоторые наказания и все передал письменно в книге, которой он дал наименование ясы (иные называют ясак, но в сущности это имя есть яса). Когда редакция книги была окончена, он велел вырезать эти законы на стальных досках и сделал их кодексом для своей нации... Яса была для его потомков ненарущимым законом, от предписания которого они ни в чем не

отступали» *.

Армянские историки XIII в. Вардаи, Магакия и другие, использовавшие в своих трудах довольно много материалов на тем учество, что она является письменным памятником. В уложениях Юаньской (монгольской) дипальи, изданиях в 1320 г., трижды делается ссылка на ясу Чингисхана **. В золотоордынских ханских ярлыках, выдававшихся митрополитам русских церквев, указывается, что лица, нарушившие предписания ясы, должны подвергнуться смертной казни — Все эти данные говорят о том, что яса, очевидно, является самым ранним законодательным памятником феодальной Монголии.

Б. Я. Владимирцов, давший блестящее исслетование зарождения и развития феодальных отношений в Монголии и глубоко изучивший историю образования монгольского феодального государства, как ни странно, вслед за Бартольтом считал ясу Чингисхана лишь кодификацией монгольского обычного прива и монгольских народных обычаев Такой же точки зрения придерживался и В. А. Рязановский, сделавший попытку дать юридический анализ ясы

Известно, что до образовання государства монголы жили отдельными племенами и племенными объединениями. Процесс разложения родового строя в степях Центральной Азии протекал чрезвычайно медленно. К концу XII в. монгольские племена находились лишь на начальной стадии развития феодальных отношений. При родовом строе, когда не было деления общества на классы, не было государства; разумеется,

^{*} Цит. по: И. Н. Березин, Очерк онутреннего устройства улуса Джучиева, — «Труды ВОРАО», ч. VIII, СПб., 1863, стр. 25.

К. П. Патканов, История монголов инока Магакии, С. И., 1871; его же, История монголов по арилнским источниким, вып. І. С. По. 18.3. П. Попов, Яса Чингии-хина и уложение Юаньской династия.

Юапь-чао-дянь чжан, — «Запнеки ВОРАО, т. XVII, вып. IV, стр. 15; «Уложения Юаньской династии», кн. I, стр. 4; кн. XVII, стр. 12; кн. XVIII, стр. 116 (на кнт. яз.).

^{***} М. Д. Приселков, Ханские ярлыки, Гіг., 1916, стр. 98 **** См. В. В. Бартольд, Туркестан в эпоху монгольского наше-

Б. Я. Владимирцов, Общественный строй монголов, стр. 10 В. А. Рязанов кий. Монгольское право (преимущественно обычное), Харбин, 1931; его же. Великая Яса Чингиз-хина, Харбин, 1933

не было и права. Правила поведения людей выражались главным образом в форме обычаев. Однако их нельзя назвать правовыми обычаями, и устанавливаемые ими правила поведения нельзя считать нормами права, поскольку для соблюдения их не было аппарата принуждения, т. е. государства.

С утверждением феодальных отношений в монгольском обществе и образованием государства в начале XIII в. начало действовать монгольское феодальное право. Монгольские феодалы-нойоны, стремясь закрепить свои права и привилегии, приступили к выработке законов. Так появилась яса Чингисхана, составленная и утвержденная, по сообщениям Рашид-ад-дина и Микризи, на курултае монгольских феодалов в 1206 г.

В ясе, разумеется, нашли свое отражение и некоторые нормы обычного права. Однако с появлентем противоречивых классовых интересов древние обычаи потеряли свой общенародный характер и их добровольное соблюдение всеми членами общества стало невозможным. Многие старинные обычаи, сложившиеся в условиях родового строя, не отвечали интересам эксплуататорских классов. Поэтому монгольские феодалы закрепляли в своих законах лишь те из них, которые соответствовали их интересам, и создавали полые нормы, выгодные и угодные им. Эти новые нормы, соблюдение которых обеспечивалось государством, становились уже нормами феодального права.

Сохранившиеся в различных летописях фрагменты ясы содержат нормы государственного, административного, уголовного, гражданского, обычного права, нормы военного законодательства, а также положения о торговле, налогах, повинностях, охоте, религии и пр. Яса отразила в себе общественные отношения и особенности быта монголов в период

образования монгольской империи.

Как памятник феодального права она утверждает абсолютную власть монгольского хана над своими подданными. Так что суровые требования Гуюк-хана — «исполнять мою волю; являться, куда позову; идти, куда велю, предать смерти всякого, кого назову» — вполне оправдываются ясой.

Плано Карпини, посетивший Монголию в 1246 г., пишет по этому поводу: «Император же этих татар имеет изумительную власть над всеми. Никто не смеет пребывать в какой-нибудь стране, если где император не укажет ему. Сам же он указывает, где пребывать вождям, вожди же указы-

Рашид-ад-дин, Сборник летописей, стр. 135; И. Н. Березин, Очерк внутреннего устройства улуса Джучиева, стр. 25.

вают места тысячникам, тысячники — сотникам, сотники же — десятникам» .

Особенно ценны для нас сведения ясы об организации чингисхановского войска. В мирное время все рядовые коченики должны были нести разные службы и повинности в пользу хана и пойонов, а во время войны все годные к военной службе зачислялись в войска, организованные по десятичной системе: они делились на десятки, сотни, тысячи и

тумэны — десятки тысяч воннов.

Согласно ясе, крестьянское население завоеванных стран также призывалось в войска. Причем уходящий на военную службу земледелец не освобождался от налогов и повинностей в пользу монгольских феодалов; их должны были выплачивать оставшиеся дома члены его семьи. Войска покоренных народов тоже строились по десятичной системе. Приписывая воинов завоеванных стран к десяткам, сотням и тысячам, монгольские правители прикрепляли их к земле, собственниками которой были начальники сотен, тысяч и т. д. Запрещалось самовольно переходить из одного подразделения в другое под страхом смертной казин.

Вообще следует подчеркнуть, что карательные меры ясы чрезвычайно суровы. Смертная казнь применялась за неисполнение любых повелений хана, за малейшее нарушение воинской дисциплины, за кражу лошади, за лжесвидетельство, за непочтение к старшим, за то, что наступил ногой на порог ставки нойона, и пр. Яса устанавливает и другие виды наказания: штраф скотом, удары палкой, плетью, сковывание

рук, ссылку в отдаленные районы и т. д.

Яса Чингисхана в законодательном порядке закрепляла господство монгольских феодалов и бесправное положение подвластного им податного населения — албату. Характеривуя ее как свод законов феодального государства, К. Маркс писал: «В Ясе есть упоминание о высшем сословии, тарханах, которые были освобождены от всяких налогов, не должны были делить свою добычу с другими, имели постоянный свободный доступ к великому хану, освобождались от наказания до девяти раз. (Этот вид феодальных прав возникает у всех полушивилизованных народов в результате вониственного образа жизни»). **

В период Юаньской династии появился ряд законов, утверждавших привилегии монгольских правителей в Китае. В «Официальной истории Юаньской династии» приводится содержание трех кодексов: «Новые законы династии Юань»,

** Архив Маркса и Энгельса, т. V, Госполитиздат, 1938, стр. 220.

^{• «}Путешествия в восточные страны Плано Карпини и Рубрука», первод А. И. Малеина, редакция, вступительная статья и примечания И. П. Шастиной, М., 1957, стр. 45.

изданные в 1291 г. при Хубилай-хане, «Сборник дисциплинарных законов», изданный в 1312 г. при Буянту-хане, и Общие законы великой Юаньской династии», изданные в 1323 г. при императоре Шоди-Бала (последние являются переработан-

ным изданием «Уложений Юаньской династии») *.

Мы не останавливаемся здесь на характеристике законодательных памятников Юаньской династии, поскольку они действовали только в Китае. Что касается собственно Монголии, то, видимо, там продолжала сохранять свою силу чингисхановская яса, хотя в связи с распадом монгольской империи на несколько самостоятельных феодальных улусов яса в значительной мере утратила свое былое значение.

В. А. Рязановский считает, что в улусах Джагатая и Джучи «среди монгольских и тюркских кочевых племен Яса несомненно действовала. Но действие это ограничивалось пределами XIV в. и лишь в отдельных случаях выходило за эти пределы... В самой Монголии, вероятно, постановления Ясы

действовали дольше XIV в.» **.

Следующим дошедшим до нас крупным памятинком монгольского феодального права являются монголо-ойратские законы, принятые на съезде ойратских и халхаских феодалов в 1640 г. Этот съезд, созванный по инициативе джунгарского Эрдэни Батур-хунтайджи, имел своей целью «урсгулирование внутренних взаимоотношений между монгольскими феодалами и создание условий для объединенной борьбы против маньчжурской угрозы» ***

Подлинный текст монголо-ойратских законов был составлен на монгольском языке монгольским алфавитом, а затем переложен на ойратский алфавит, так называемый тод бичиг Зая Пандиты, который был принят в 1648 г. в Джунгарии ****.

Один из ойратских списков с русским переводом и научными комментариями был издан в 1880 г. К. Ф. Голстунским по мнению которого «поводом к съезду князей на

*** «История Монгольской Народной Республики», М., 1954,

***** К. Ф. Голстунский. Монголо-ойратские законы 1640 г. Дополнительные указы Галдан-хунтайджия и законы, составленные для волжских

калмыков при калмыцком хане Дондук-Даши, СПб.. 1880.

^{* «}Юань ши», цзюань 102, раздел 50

^{**} В. А. Рязановский, Великая Яса Чингиз-хана, стр. 13.

стр. 146.

**** Экземпляр монгольского текста находится в рукописном фонле библиотеки Академии наук МНР. Сохранизшиеся обратские тексты законов подробно описань В. Котвем. См. В. Л. Котвин, Русские архивные документы по сношению с обратами в XVII и XVIII вы. — Известив Российской Академии Наую, Пг., 1919. Характеристике вмеющихся русских переводов и обратских текстов памятника посвящена обстоятельная статья М. И. Гольмана. См. М. И. Гольман, Русские переводы и списки монголо-обратских законов 1646 г., — «Монгольский сборник. Экономика, история, археология», М., 1959, стр. 139—162.

сейм было не столько утверждение заранее составленных законов, сколько выработка на самом сейме такого акта, который должен был установить мирный порядок внугри, нарушенный бывшими раздорами и неурядицами, обеспечить внешнюю безопасность взаниным образом действий, определить отношения киязей и чиновных лиц к подвластным и придать распространившемуся тогда среди них учению желтошапочников, в лице его представителей, законную санкцию господствующей религии» *.

Монгольские князья освобождали лам от воинской службы и других феодальных повиньостей, выделяли аратам, принявшим буддизм, определенное количество скога. Буддийские монастыри получали земельные угодья и крепостных аратов, приписанных к инм в качестве шабинаров. Постепенно эти монастыри превращались в феодальные поместья высших лам, многие из которых провозглашались хибилганами— «перерожденцами» святых из пантеона буддийских божеств. Таким образом монгольские феодалы старались упрочить положение буддийской церкви, поднять авторитет высших лам.

Монголо-ойратские законы 1640 г. законодательно оформили не только феодальные права и привилегии князей Халхи и Джунгарии, но и правовое положение буддийской церкви и высших слоев буддийского духовенства как важной составной части монгольского феодального общества. Статьи монголо-ойратских законов ограждали прежде всего интересы монастырей и буддийского духовенства, предоставляя им право брать в ламы каждого десятого арата и пользоваться для пужд церкви подводами и довольствием вне всякой очереди. Вместе с тем они предусматривали жестокое наказание для тех, кто препятствовал распространению буддизма или же обращался за какими-либо советами к шаманам, строго карали за кражу имущества лам и монастырей, за оскорбление духовных лиц. (Речь идет о широком распространении в XVI—XVII вв. в Халхе и Джунгарии будлизма.)

Известно, что после надения Юаньской династии в Китае в 1368 г. Монголия оказалась раздробленной на мелкие феодальные уделы и не имела экономического и политического единства. Междоусобные войны, продолжавшиеся более 200 лет, вконец истощили экономику страны, что, естественно, привело к обнищанию народа и обострению классовой борьбы. Класс феодалов все острее ощущал необходим сть в укреплении своего господства, своего влияния на аратов. Шаманизм, зародившийся при родовом строе, не мог уже удовлетворять феодалов как средство воздействия на массы. Им нужны были более утонченные средства идеологического порабощения народа. Вот тогда-то они и приняли на воору-

^{*} Там же, стр. 8.

жение булдизм, освящавший феодальный гнет и призывавший трудящиеся массы к терпению и покорности ради «спасения души» и счастливой жизни» в будущих «перерождениях».

В коные XVI в. почти одновременно приняли буддизм наиболее влиятельные князья Халхи в Джунгарии. Для проповеди буддизма были приглашены из Тибета сотни лам, был организован перевод на монгольский язык буддийской литературы, началось строительство буддийских монастырей.

Как справедливо отмечал К. Ф. Голстунский, монголоойратские законы имели в свое время политическое значение. Съезд киязей состоялся именно тогда, когда «монголы и ойраты после взаимной продолжительной вражды должны были признать общность своих интересов и необходимость единства действий». Однако статьи этих законов о политическом соглашения между ойратами и халхасиами вскоре утратили свою силу. Союз халхаских и джунгарских князей, необходимый для отражения внешней угрозы, под влиянием интриг маньчжурских правителей, умело использовавших интересы отдельных монгольских феодалов, фактически распался. Но многие статьи монголо-ойратских законов, направленные на укрепление классовых привилегий монгольских феодалов, действовали в Халхе до появления сборника законов «Халха Джирум» в 1709 г., а в Джунгарии — до уничтожения Джунгарского ханства маньчжурскими войсками в 1756—1758 гг. Характерно, что монголо-ойратские законы в сокращенном и несколько измененном виде действовали в Калмыкии вплоть до Октябрьской революции 1917 г.

Сборник «Халха Джирум» — цениейший памятник монгольского феодального права XVIII в.; он содержит богатый материал по социально- кономическому строю, правовым отношениям и этнографии монголов. В него включены все основные законы и постановления, принятые на съездах крупнейших монгольских феодалов во главе с Тушету-ханом. Цэн-ханом, Дзасакту-ханом и другими с 1709 по 1770 г. Эти законы и постановления наряду с Монгольским уложением» Палаты внешних сношений Маньчжурской империи лировали внутрениюю жизнь Халхи до свержения в 1911 г. маньчжурского владычества во Внешней Монголии, а среди шабинаров ургинского богдо-гэгэна они деиствовали вплоть

до ликвидации Шабинского ведомства в 1925 г.

Копии монгольских тексгов «Халха Джирума» хранятся в рукописных фондах Академии наук МНР и Института на-

Там же, стр. 6. С. Липовцев, Уложение Китайской Палаты внешних сношений, т. 2, СПб., 1828. «Монгольское уложение» было издано на трех явыках: маньу-журском, монгольском и китайском.

ролов Азин Акалемии наук СССР. Краткое описание памятника дано крупнейшим буратским монголоведом профессором Ц. Ж. Жамцарано и А. Н. Туруновым в 1923 г. . Русский перевод «Халха Джирума», выполненный Ц. Ж. Жамцарано в Институте востоковедения АН СССР в Ленинграде в 1933 1937 гг., опубликован профессором Б. Ринченом в 1959 г. в Монгольской Народной Республике **. К сожалению, этот перевод, изданный без монгольского текста, представляет собой еще не завершенную работу Ц. Ж. Жамцарано, совершенно не отредактирован и изобилует многочисленными описками и пропусками (они отмечены в наших постраничных примечаниях), что в значительной мере снижает научную ценность публикации.

Из работ, посвященных «Халха Джируму», можно назвать «Общественный строй монголов» Б. Я. Владимирцова, который считал «Халха Джирум», так же как и монголо-опратские законы 1640 г., степным феодальным правом, получившим санкцыю закона В то же время Б. Я. Владимирцов признавал возможность влияния обычного права на своды монгольских законов. Следует заметить, что значительная часть этой книги, посвященная общественному строю монголов в средний и новый периоды истории Монголии, построена

из данчых законодательных намятников.

Юридический анализ законов «Халха Джирума» дан В. А. Рязановским ** , который полагал, что «Халха Джирум» является по пренмуществу памятником обычного права, воспроизводящим в своей основе правовые обычан северных монголов (с добавлением ряда указных порм и отражением канонических влияний)» *****

Наиболее серьезным трудом, посвященным исследованию «Халха Джирума», является монография монгольского ученого С. Жалан-Аажава "Халха Джирум" — старинный юридический памятник Монголи в Автор, давая правовую классификацию законев Халха Джирума, подвергает детальному разбору наиболее важные статьи памятника, сопровождал свое исследование обстоятельной карактеристикой других законодательных актов Монголии.

**** В. А. Рязановский, Является ли монгольское право правом

И. Ж. Жампарано и А. Н. Турунов, Халха Джирум — описание памятника. — «Сборинк трудов Государственного Иркутского университе-1а», вып. 6, Иркутск, 1923.

[«]Qalq-a Jirum». Traduit en russe par Dr. Zamcarano. Pedigit prot Dr. Кіпісhen, Улаанбаатар, 1959.

Б. Я. Владимирнов, Общественный строй монголов, стр. 22.

**** В. А. Рязановский, Монгольское право (преимущественно обычное), исторический очерк, Харбии, 1931.

обычным?, Харбин, 1932, стр. 28. С. Жалан-Лажав, Халх Журам бол Монголын хууль цаазны эптний дурсгалт бичиг, Улаанбаатар, 1958.

Интересна небольшая брошюра академика Ш. Нацокдоржи , посвященная описанию сборника судебных решений, вынесенных Шабинским ведомством на основании соответствующих статей законов «Халха Джирума». Автор брошюры не без основания считает, что «Халха Джирум» является кодектом феолально о законодательства, действовавшим в период маньчжурского господства преимущественно в Шабинском ведомстве . Вот в основном вся научкая литература, посвященная изучению этого памятника монгольского феодального права.

В «Халха Джируме» насчитывается 24 законоположения и постановления, датированных 1709, 1718, 1722, 1724, 1728, 1736, 1746, 1754 и 1770 гг. На некоторые годы приходится по нескольку законов (1709, 1722, 1724 и др). Имеются законы, даты которых установлены лишь после изучения самого намятника и обследования других источников на монголь-

ском, маньчжурском и китайском языках.

Законы «Халха Джирума» охватывают самые разнообразные стороны жизни монгольского общества. Однако главное в них — строгое соблюдение привилегий духовных и светских феодалов. Высшие ламы во главе с богдо-гэгэном и светские феодалы были освобождены от всяких повинностей и иалогов, они имели свои суды и пользовались всеми правами эксплуа-

тации аратов.

Законы «Халха Джирума» закрепляли за феодалами право собственности на землю (пастбища), закрепляли господство киязей-нойонов и зависимое положение крепостных аратов. Араты находились в полной зависимости от нойона, который мог заставить крепостных (албату) работать на себя бесплатно, наказать по своему усмотрению и даже продать или подарить их. Формально албату имел право собственности на свой скот, юрту, инвентарь, но фактически осуществление этого права целиком зависело от нойона, который всегда мог под тем или иным предлогом, а иногда и без всякого предлога забрать у албату все его имущество. На это указывают многочисленные статьи законов «Халха Джирума».

Высшие ламы и буддийские монастыри по «Халха Джируму» поставлены под особую защиту закона. Имущественные права ургинского хутухты и его монастыря ограждаются законами в первую очередь. По «Халха Джируму», ханы и иойоны находились перед ургинским хутухтой, фактическим «главой» Халхи того времени, в положения подчиненных лиц, обязанных беспрекословно подчиняться его повелениям.

* Гам же, стр. 9.

^{*} Ш. Нацокдоржи, Улаан Хацарто (Описание памятника), Улан-Батор, 1956. В 1959 г. им спубликован полный текст памятника. В 1963 г. он издал два монгольских списка «Халха Джирума».

Характерно, что основным законом в сборнике «Халха Джирум является уложение 1709 г., изданное уже после признания Халхой в 1691 г. сюзеченитета маньчжурского богдохана и после опубликования императором Канси в 1696 г. «Монгольского уложения». Последующие законы представляют собой дополнения и исправления уложения 1709 г. Они изланы с целью дальнейшего висдрения статей «Монгольского уложения» 1696 г. Так, например, закон 1746 г. является важным документом, показывающим истинные взаимоотношения межлу маньчжурским императором и монгольскими ханами н нойонами, его вассалами. Данный сбориик освещает многие стороны жизни Халхи, этой угнетенной окраины Цинской империи, начиная с регламентации почтовой службы в монгольских хошунах и кончая статьей о спекуляции.

В «Халха Джируме» материал расположен не в хронологической последовательности и не по принципу группировки однородных статен. Сборник «Халха Джирум» — механическое соединение в одно целое различных по характеру законов и постановлений, составленных в разное время; иногда лаже трудно выделять отдельные части, вошедшие в него. В этом заключается своеобразие дореволюционной монгольской колификации. Изучая отдельные части «Халха Джирума» в их хронологической последовательности и сопоставляя их с «Монгольскими уложениями» Канен и Цяньлуна (1736--1795), мы можем проследить постепенное внедрение законов, издававинхся маньчжурскими властями, в практику судопро-

изволства во всех аймаках Вчешней Монголчи.

Стол мясь следать этот интересный по своему содержанию и марис намятник доступным для лиц, интересующихся монгольской историей, мы решили опубликовать подготовленный еще в 1933—1937 гг. покойным Ц. Ж. Жамцарано сводный монгольский текст «Халха Джирума» с русским переводом, который рассматривался им как черновой вариант. Перевод отредактирован и снабжен необходимыми примечаниями. Отдельные примечания, сделанные самим Ц. Ж. Жамцарано, в

соответствующих местах оговорены **.

• В рукописном фонде Института народов Азии АН СССР находятся полной сохранности все научные материалы Ц. Ж. Жамцарано, в том

числе и его материалы, относящиеся к «Халха Джируму».

^{*} Рукопись этого «Уложения» хранится в рукописиом фонде Института народов Азии Академии наук СССР в Ленинграде и представляет собой сборник законоположений по делам Монголии, принятых при маньчжурских императорах — Абахае (1626—1643), Шупьчжи (1644—1661) и Канси (1662—1722) с 1629 по 1695 г. Сборник содержит 152 статьи. При сличении его с уложением Китайской палаты внешних сношений 1789 г., состоящим из 210 статей, обнаружено, что почти все статьи совпадают, и, таким образом, можно предположить, что «Монгольское Уложение» Канси лог то в основу уложения 1789 г.

В основу монгольского текста положен наиболее доброкачественный и полный из няти известных нам списков — барунхуренский (рукопись А), принадлежавший Ц. Ж. Жамцарано. Он был сличен с другими списками, находящимися в рукописном отделе библиотеки Института народов Азии АН СССР, а именно: с копией списка шандзотбинского ямыня (Шабинского ведомства ургинского богдо-гэгэна) F 144 (рукопись В), широко использованного Б. Я. Владимирцовым в его работе «Общественный строй монголов»; с аналогичным шандзотбинскому списку экземпляром из фонда 62, № 61 (рукопись С), но написанным более грамотно; с позднеевским списком F 196 (рукопись D); со списком F 510 (рукопись Е), по содержанню совершенно схожим с баруи-хуренским (рукопись А), но написанным неграмотно и изобилующим описками и пропусками.

При сличении текстов были отмечены лишь существенные разночтения, изменяющие смысл предложения или целой статы, — разночтения в именах собственных и терминах юридических. Не указано различное написание диакритических знаков и отдельных букв. Каждый новый закон и положение начинается с новой страницы и нумеруется римскими цифрами. Даты опубликования законов помещены под названиями законов в квадратных скобках. Нумерация статьи дается арабскими цифрами. Цифры в кружке внутри строки означают страницы текста барун-хуренской рукописи А, причем буквой «а» отмечена лицевая сторона, буквой «б» — оборотная сторона текста. Цифры справа от строки указывают на

примечания к разночтениям.

Текст, помещенный в квадратных скобках, отсутствует в рукописи А; текст, помещенный в круглых скобках, отсутствует в рукописи В; текст в угловых скобках отсутствует в рукописи С; текст в фигурных скобках отсутствует в рукописи D; текст в прямых скобках отсутствует в рукописи E.

Русский перевод сделан со сволного текста. Титулы и юридическая терминология даны преимущественно в переводе. Малоизвестные монгольские термины и титулы приводятся, кроме того, в русской транскрипции и взяты в круглые скобки.

Монгольские термины и титулы, не имеющие русского эквивалента, даны в транскрипции и обозначены курсивом. В квадратные скобки взяты отдельные слова и фразы, вставленые переводчиком или редактором для лучшего понимания текста памятника.

Отсылки к примечаниям, помещенным после перевода, обозначены арабскими цифрами. Примечания постраничные отмечены звездочками во вводной статье и буквами русского алфавита в тексте перевода. Книга снабжена указателями.

ВЕЛИКОЕ УЛОЖЕНИЕ ТРЕХ ХОШУНОВ 1709 года

Поклоняемся благоговейно высшему ламе-спасителю , 16 сосредоточившему в себе всех Будд десяти стран, раздающему вдоволь всем живым существам семена учения 6, имеюшему приятный голос и обладающему священным сердцем ". которое беспристрастным состраданием руководит всеми!

По будут прочны, как алмаз, стопы высшего ламы венца живых существ! Да распространится вера и продлится жиль милостынедателей, ей вспоможествующих! Да процветнот держава и верад и да не будет даже слышно названия лурных дел! Пусть успокоятся сердца и бесконечно множат-

ги чистые добрые деяния! 1

После того как доложили ханше джинкэн 2 и она изъявина свое согласие, все нойоны и сайты во главе с Вачирай Тушету ханом3, шандзотба Эрдэни Биликту , дзасаг-ун хошон иниь ван эфуж Дондубдорджи⁵, дзасаг-ун туру-ийн нойон³ Дандзондорджи⁶, дзасаг-үн тэригүн дзэргэ танджи⁷ Байнджурдорджи, нойон тойн 8 Дордживанчук, равный нойонам 9 Гомбодорджи, Шараб эрхэ нирба 10, донир 11 Балдан уйдзэн, Дорлжицэван эрхэ банди 12, джирухайчи 13 Чоймпэл, донир Джимба, нойоны" Цэрэнпэл, Цэмбэлдорджи, равный нойонам пладелец хошуна гушн Уй дзайсан, приемный сынк, равный

У Ж-о: «преисполненному лучших признаков, раздающему по насы-

шания всем живым существам семена Учения» (стр. 3). "У Жо: «обладающему сердцем Болго (стр. 3).

У Ж-о: «жизнь (стр. 3).

Перевод дан по ургинскому еписку С.

В ургинских списках В и С: дзасаг-ун туру-ийн изюнь ван хо-

У Жамцарано (далее: Ж.о): «Поклоняемся Высокому Ламе. Полвеницу Спасения» (Qalq-a Jirum». Traduit en russe par Dr. Zamcarano. Redigit prof. Dr. Rintchen, Улаанбаатар, 1959, стр. 3).

У Ж.о: «множатся чистые добрые деяния, подобно бесконечно быошемуся ключу!» (стр. 3).

ной эфу».
В ургинском списке В: «дзасат-уп туру-ийн элээн Ванчиндорджи».

"У Ж-о: «княжеский» (стр. 3).

[«] У Ж о: воспитанный сыи» (стр 3)

нойонам Джигба Эрдэни дайчина, приемный сын, равный 2а нойонам Ванджил эрхэ дурал, | приемный сын Норбованчук, наследственные новоны : Чабсун эрхэ тайджи, Пунцук, Сампил, Джигмитдорджи, борджигинские тайджи 14: Бабай уйдзэн тайджи, Бадзар в дархан тайджи и Цэванринчин тайджи, тушимэлы: Цэрэнг уйдзэн эрхэ, Эрдэни дзайсан 15, Санджиджаб мэйрэн-у дзанги 16, Бонишири улдзэйту табунан 17, Будашири чихула табунан"; Гэван дайчин даруга — на южной стороне горы Бурин-хан, в долине реки Ибэн-гол, в год земляной коровы [1709 г.] летней средней луны двадцать восьмого благоприятного и доброго дня обсудили [и утвердили настоящее великое уложение трех хошунов 18.

Статья 1. Куда бы ин изволил ехать хутухта-гэгэн 19 предоставлять ему подводы (улага) и довольствие (шигиси) без ограничения, как было установлено раньше [уложением] семи хошунов 20.

За отказ [в подаче] полводы и довольствия все имущество [виновных] конфисковать в пользу казны [гэгэна] 21, а самих

[виновных] оставить в распоряжении их нойона е.

Статья 2. Если сами нойоны откажут [в подаче] подводы и довольствия, то взять из их стад триста [голов] скота. Если пойон окажется неимущим и его стадо не насчитывает ста [голов], то взыскать недостающий до ста [голов] скот с его подданных (албату) 22. Весь этот штраф в сто голов состоит из пятидесяти [голов] лошадей и иятидесяти [голов] рогатого скога, возраст каждого — четыре года (хидзалан).

Если откажет тайджи или тубанан, то конфисковать весь его скот, по если он неимущий и его стадо не достигает пятидесяти [голов], по взыскать недостающий скот с его сына 23 нз расчета двадцать нять [голов] лошадей, двадцать пять

[голов] рогатого скота, возраст каждого четыре года.

Если кто откажет [в подаче] подводы и довольствия и будет отпираться [в этом], то привести к присяге из его хошуна — нойона за нойона, а за простолюдина (харачу) — одного из сайтов по выбору.

^в В ургинских списках В и С: «Баяр».

² В ургинеких списках В и С: «Гунгацэрии». д В издании Б. Ринчена имена и титулы перепутаны (стр. 3).

а В издании Б. Ринчена пропущено: «приемный сып, равный нойонам Джигба Эрдэнн дайчин» (стр. 3).

⁶ У Ж-о: «родственный нойон» (стр. 3). Перевод дается по синскам

е У Ж-о: «а виновные лица и их жизнь пусть остаются у нойона» (стр. 4).

Статья 3. Куда бы ин ехал посланец (элчи) [гэгэна], он имеет [право на] десять подвод и два [барана] в качестве допольствияв. [Однако], почтительно следуя указу гэгэна: «не убивать живых существ, но и не оставлять [человека] ночевать голодным», нельзя колоть животное под тем предлогом, что это — довольствие для посланца [гэгэна], но в то же время нельзя оставлять [посланца] ночевать голодным.

Тог, кто откажет в подводе и довольствии, [штрафуется]

ил три девятка ²⁴.

Если посланен елет с [казенными] вещами, он берет столько подвод, сколько нужно для перевозки этих вещей. Если же он возьмет лишнюю подводу и кроме [казенных] вещей навьючит лишнее 6, то оштрафовать посланца тремя девятками; размер девятка четыре бодо 25 и пять овец. В числе бодо должна быть четырехлетка.

Вестовщик имеет [право на] две подводы. Во время ночлега домохозяни должен предоставить [вестовщику] приготовленную пищу (идэши) по своему усмотрению. Если кто не предоставит довольствия, то [штраф] в один кул 26, размер

этого кула одна трехлетка (шудулэн)г.

В случае отказа в подводе и довольствии — [штраф] на один пяток ²⁷, размер этого пятка — две трехлетки: лошадь и

корова и три овцы-трехлетки.

Если кто откажет посланцам этих двух видов в подводе и довольствии и будет отпираться, то привести к присяге дариги отока 28.

Статья 4. Если кто угонит лошадей посланца, то сколько бы ни было [угонщиков], у всех отобрать оседланных коней, и, кроме того, | если [виновными] окажутся нойоны, за взять с них [штраф] в один пяток, а если простолюдины, дать [им] пятьдесят ударов плетью (таширом) 29.

Если оседланные кони окажутся чужими, то по установлении истины путем присяги взять [у виновного] такого же

коня.

Статья 5. Если кто, услышав о приближении посланца, угонит свои стада [с целью уклониться от предоставления подвод], го с каждого владельца скота взять по коню-трехлетке. Отобранный таким образом штраф илданги 30 передать и казну того нойона, от носланца которого уклонились. [Что

Januar 710

17

[&]quot; В издании Б. Ринчена: «4 шигусу» (стр. 4); в монгольском тексте: «Я шисусу»; у Ж-о: «2 барана».

В ургинских списках В и С. «обманным путем».

У Ж.о: «гонец (посланец-оповещатель)» (стр. 4).

У Ж.о: «овца трех лет» (стр. 4).

У Ж.о: «подвершных лошадей вместе с селлами» (стр. 4).

касается] довольствия (идэши) для потерпевшего чиновного посланиа (тишимэт элчи), то им ведает хозяин [посланца].

Если дарханы ³¹ выдадут за свой скот стада, принадлежащие людям, обязанным предоставить подводы ^а, то с таких дарханов взять коня-четырехлетку, а с лица, укрывшего свое стадо в стаде дарханов, взыскать наравне со скрывшим [от посланца] свой скот.

Статья 6. Если какой-нибудь человек будет ложно выдавать себя за посланца гэгэна и пользоваться подводой и довольствием, ложно ссылаясь на повеление [гэгэна], то это равносильно случаю отказа в подводе и довольствии при следовании самого [гэгэна] 32.

Статья 7. В случае поездки хании *джункэн* или хагана ³³, куда бы они ни следовали, [должно] предоставлять подволу и довольствие без ограничения.

Если [от них] поедут посланцы, то имеют [право на] восемь

подвод и два [барана] в качестве довольствия б.

Если же кто при личном путешествии *пасана* откажет в подводе и довольствии, то конфисковать половину его скота г. А если откажут нойоны, то взыскать штраф *андзу* за в размере ста пятидесяти [голов], половину коих должны составить лошади д, а половину коровы с. Возраст каждого четыре года.

36 Если [кто-либо], отказав, | будет отпираться [в этом], то за нойона подвергнуть присяге другого пойона из того же хешуна по выбору, а за простолюдина — одного из сайтое [хошуна] по выбору.

Если кто откажет в подводе и довольствии посланцам хан-

ши и хагана, -- [штраф] в два девятка.

Статья 8. В случае поездки вана ³⁵ или бэйлэ ³⁶ они имеют [право на] десять подвод и три [барана] в качестве довольствия. В случае отказа им в подводе и довольствии ^ж кем бы то ии было, будь то нойон или простолюдии, — [штраф] три левятка.

Посланцы [вана или бэйлэ] пользуются четырьмя полводами и двумя [баранами] в качестве довольствия. За отказ этим посланцам в подводе и довольствии взыскать [штраф] в один

девяток и один пяток.

а У Ж-о; «и окажут таким образом пристрастное заступничество (стр. 5).

В тексте: «2 шигусу»; у Ж-о: «2 барана» (стр. 5).

^а У Ж-о: «шествовании» (стр. 5). [§] Может быть, весь скот (?). ^β В ургинском списке В: «75 бодо».

е В ургинском списке В: «75 [голов] рогатого скота».

ж В издании В. Ринчена пропущено: «в подводе» (стр. 5).

Ести послет дзасак з лично, то зон имеет (право на) шесть подвод и два [барана] в качестве довольствия. В случае отката ему в подводе и довольствии кем бы то ни было, будь то Голграфовать его] на три девятка.

Посланен его имеет [право на] две подводы и одного [бапана] в качестве довольствия. В случае отказа ему в подводе

и довольствии — [штраф] в один девяток.

Статья 9. Из стада гэгэна подводу не брать. Если посланен, зная это, воспользуется подводой [из стада гэгэна], то пойон или простолюдин, -- [штраф] в три девятка.

Статья 91. Из личного стада койонов не предоставляютси подводы и довольствие, за исключением [случаев], когда они [пребуются] для посланца гэгэна и трех дел (гирбан уйлэ) 38.

Если [нойон] включит скот своего подлавного (албату) в спое стадо и не будет выдавать, то штраф тургагули 39 [взыскивается] в размере, установленном для дарханов, включэющих чужое стадо в своеч.

Статья 10. Спешный посланен, если не приедет его ям-

шик (улагачи), дает заказ [на подводу] кому-инбуль.

Неспешный посланец 6 может брать подводу, сказав 196 том хозянну ее. Если хозянна не окажется дома, то пусть опрет он подводу, сообщив [об этом] его состадникам-соседям. 1 сли сосед [сам] не взыщет [с хозянна] подводув, то пусть двет своего коня. Если не взыщет подводу ! и не даст коня,

то [посланец] берет [с него] одного барана.

Если неспешный посланец не подождет своего ямщика, то т него взять одного барана. Неснешные посланцы пользуются лошальми моложе четырех лет. Если [окажутся] одни только парослые кони, то пусть хозяни дает их собственными руками. Гели посланен возьмет [дошаден] старше указанного возраста, то взять [с исто] барана трехлетку. А если ямщик не сообщат б нарушений хозянну [коня!, то взять [с него] барана-THEXALTKY.

Если посланец едет возле [стада], но, лицеприятствуя [хотыну стада), не воспользуется подводон, то взять [с вего] ко-

рову трехлетку.

Статья 101. Если ямщик украдет для себя подводу г, то отобрять у него краденую подводу и сверх того взять іс него! позинаятилетку (сойолан).

В издании Б. Рипчена спешный послапец» (стр. 6). У Ж от ене будет гнать подводу» (стр. 6).

[&]quot;По ургинскому списку В: «тургагули — [штраф] такой же, какой взыс нолона), включившего скот своего подданного в свое стадо».

у У Ко. Если ямщик украдет свою подводу (стр. 6).

Если ямщик без посланца, сменяя подводу, воровски поймает [не предназначенного для него коня], то взять [с него]

коня-трехлетку.

Неспешный посланец не должен пользоваться подводой, [взятой] воровским путем из стада в отсутствие хозянна. Если же воспользуется, то это приравнивается [к случаю] лицеприятия.

Неспешному посланцу воспрещается брать подводу на

основании предъявления лишь седла и узды.

Статья 10^2 . Для нойонских посланцев, приехавших извне (из других хошунов) a , ямщик не должен брать подводу из стада своих нойонов и дарханов. Если возьмет и подаст

подводу, то взять с него корову-трехлетку.

Если кто из посланцев (элчи) трех настоящих [договаривающихся] хошунов, зная об этом, воспользуется подводой [из стада своих нойонов и дарханов], то взять [с него] коровутрехлетку.

Статья 10³. Положение посланцев элчи и тайгам одинаково. Если тайгам из лицеприятия к чужим не взыщет [подводы] 6, то это приравнивается [к случаю] лицеприятия элчи.

Если посланец на своей подводе будет разъезжать по сторонам с целью погостить и его конь [в это время] падет, то он обязан возместить павшего коня, а если не падет, то взять [с посланца] отборного барана.

Если посланец заночует дома, [остановившись там еще] при солнце, то назавтра должен выехать на своем собствен-

пом коне.

Статья 11. Если посланец совершит кражу из собран-

вого им скота, то быть по Великому положенню в.

46 | Если посланец по уговору с кем-либо не взыщет с него то, что следует, а взыщет с другого, то оба подвергаются

[штрафу] по половине андзу.

Если посланец оставит у хозянна то, что следует взять с него, требуя за это что-нибудь, то [оба] также подвергаются [штрафу] на половину андзу [причем] большую часть должен дать посланец, а меньшую — сговорившийся [с ним] человек.

(стр. 6) 6 У Ж-о: чесли тай ам из лицеприятствия не прогонит чужих людей» (стр. 6)

У Ж.о; «по половине андза».

а у ж.о. «для посланцев, приехавших от нойонов других хошунов»

В Здесь, оченидно, имеется в виду «Монгольское уложение», составленное при маначжурских императорах Абахае, Шупьчжи и Канси и изданное Канси в 1696 г.

Статья 12. Если кто подменит скот из собранного [казен-

пого] стада, то быть по Великому положению.

Если кто возьмет [обратно] то, что отдал в налог татари, и заменит худшим скотом, то [штраф] в три девятка, а свидетель, разоблачивший его, должен получить половину алданги.

Статья 13. Из этого [штрафа] алданги посланец имеет [право] получить: если [алданги] меньше семи голов скота, то с каждой скотины а один кул, а если алданги больше семи голов, то имеет [право] получить одну голову.

Тушимэлы имеют [право] получить единицу [скота в слу-

чае), если алданги более пяти голов.

Вообще, если *алданги* дойдет до девяти [голов скота], то на издержки (гаргагун) выделить одну [голову].

Статья 14. Посланец не должен ездить на сужеребой кобыле или на кобыле с маленьким жеребенком. Если поедет, то взять [с него] барана-трехлетку.

Если неспешный посланец без причины, из озорства, будет вести за собой лишнюю подводу, то взыскание равно

штрафу за уклонение посланцем в сторону [от пути].

Если посланец побьет из озорства кого-либо в пути, то [штраф] в один $\kappa y \lambda$.

Статья 15. Три дела (*гурбан уйлэ*) — это враг, болезнь высокопоставленных лиц и посланец — примиритель между двумя нойонами, враждующими между собой.

Статья 16. Если кто откажет в подводе и довольствии посланцам нойонов, имеющих право на подводы, то взыскать с него [штраф] в один девяток.

∥ Если кто откажет в подводе и довольствии простолюди-
му, получившему право на пользование подводой в виде обыч-

ной милости, то взыскать (штраф) в один пяток.

Статья 17. Посланец, едущий осведомиться о болезни пойонов, имеющих право на подводы, пользуется положенной сму подводой. Если кто откажет в подводе, то это считается отказом [посланцу, а не нойону].

Посланец нойонов, не имеющих право на подводы, поль-

услуги.

Статья 18. Если кто откажет посланцу, едущему по трем делам, хотя бы в одной или двух лошадях, то это считается полным отказом.

В издании Б. Ринчена: «стороны» (стр. 7).

Если посланцу, едущему по трем делам, откажет кто-либо из нойонов, то оштрафовать [ero] на пятьдесят бодо и пятьдесят овец.

Если откажет правящий сайт, тайджи, табунан или дар-

хан, то [штраф] в тридцать бодо 6.

Но если откажет обыкновенный простолюдии, то все его [движимое и недвижимое] имущество конфисковать, а его самого оставить в его обществе (т. е. на попечении соседей).

Статья 19. Если какой-либо посланец из-за отказа в подводе [самовольно] уведет чужого коня или верблюда, то должен вернуть обратно [хозянну] с придачей (холбога).

Статья 20. Если кто, узнав о приближении посланца, откочует в сторону и отгонит свой скот, а посланец вынужден будет пользоваться подводой и довольствием тех, кто остался на месте, то довольствие должен возместить уклонившийся.

Статья 21. Дарханы и сумэчины по не обязанные давать подводы и довольствие, не предоставляют их [никому], за исключением [посланцев, едущих] по делам хагана и по трем делам. Такие дарханы освобождаются, взяв одного своего человека п.

Статья 22. Если посланец, напившись вила и учинив скандал, не сможет [выполнить] своих обязанностей, то взять [с него] коня-трехлетку, а свидетелю дать корову-трехлетку.

С того, кто даст вина посланцу, взять барана-трехлетку. 56 Если свидетель скроет, | то взять [с него] корову-трехлетку и передать честному свидетелю.

Статья 23. Если кто-либо ранит посланца гэгэна режущим или колющим [оружием], то [штраф] в пять девятков и еще пять лишков ⁴¹ [голов скота].

Если кто-либо ударит камнем или палкой г, то [штраф]

в два девятка и пять лишков.

Если кто-либо ударит бичом д или кулаком, то [штраф] в

один девяток и два лишка.

Если кто-либо оскорбит словами, то [штраф] в один пяток и два лишка.

 $[^]a$ У Ж-о: «нятьдесят [голов] рогатого скота» (стр. 7). 6 У Ж-о: «пятьдесят голов рогатого скота» (стр. 7).

У м.-о; «пятьдесят голов рогатого с в Смысл этой фразы изясен.

У Ж-о: «деревом» (стр. 8).
 У Ж-о: «налкой» (стр. 8).

Если кто чем-либо заденет слугу [посланца] (китэчи) а, то Іштрафоваты его на соответствующее андзи и один лишек.

Статья 24. Если кто-либо ранит послания хании или хагана режущим ван колюшим (оружием), то (штраф) в четыре девятка и три лишка.

Если кто-либо ударит камнем или палкой б, то [штраф] в

девять нятков и три лишка.

Если кто затронет бичом в или кулаком, то [штраф] в один девяток и один лишек.

Если кто оскорбит словами, то [штраф] в один пяток и один

Если кто чем-либо заленет слугу [посланиа], то [оштрафонаты на соответствующее андзи и один лишек.

Статья 25. Если кто-либо ранит режущим или колющим [оружнем] обыкновенного посланца, то [штраф] в три девятка и три двика.

Если кто-либо ударит камнем или палкой, то [штраф] в

один девяток и три лишка.

Если кто-либо ударит бичом или кулаком, то (штраф) в один пяток и два г лишка.

Если кто-либо оскорбит словами, то [штраф] в один пяток. Если кто чем-либо заденет слугу обыкновенного посланна), то [оштрафовать] на соответствующее андзи и лишек олин баран.

φ. Ο.

ПОЛОЖЕНИЕ 1722 г.²

ба В год тигра, в среднем осеннем месяце на реке Тамире, на собрании по случаю совершения мани 12 все начиная с хана и вана постановили о следующих делах:

Статья 1. Посланец гэгэна и все другие посланцы при пользовании подводами должны предъявлять письменное удостоверение с печатью, указанием числа и рода подвод. Если печати не будет, то подводу не давать. Если кто откажет в подводе посланцу с печатью, то должен подвергнуться взысканию, согласно прежнему уложению б

Статья 2. Посланцы наших семи хошунов, [едущие] по своим делам, не пользуются подводами от данников (шабинаров): исключение составляют [посланцы, едущие] по делам государевым и делам военным. В случае если воспользуются [подводой], то должны подвергнуться взысканию по основному уложению ^в.

Статья 3. Дзасаки, имеющие право на подводы, отправляют своих посланцев по делам, требующим подвод, [выдавая им удостоверения] со своей печатью.

Вообще [лица], получившие право на подводы: ханы г, харачу и обладатели грамот, натентов (джигуху) — при поездках на поклонение [святыням] не пользуются подводами. Но если на дальнем пути будут испытывать нужду в подводе и довольствии (кунэсу), то могут пользоваться подводой

а Это положение целиком отсутствует в ургинском списке В.

б Имеется в виду уложение 1709 г. Возможно, здесь речь идет о другом законе 1722 г. продолжением которого, быть может, является данное положение, или же об уложении 1709°г. В издании Б. Ринчена; «ламы» (стр. 9).

и довольствием. При поездке по делам, требующим подвод, нужно иметь печать своих аймачных высокопоставленных лиц (аймагун икэс). Если печати не будет, то с собой нужно иметь свои патент и тогда пользоваться подводой. Если не покажет ни печати, ни патента, то ему не следует давать ни подвод, ни довольствия.

положение 1722 г.

Шестьдесят первого года правления Канси, последнего осеннего месяца третьего числа.

Тавреных верблюдов и коней ни по каким делам кроме трех дел не давать. Если посланец и ямщик, зная это, возьмут подводу, то быть по древнему уложенно ...

а Нам не удалось точно выяснить, какое уложение имеется в виду. Возможно, речь идет об уложении 1709 г.

ПРОДОЛЖЕНИЕ УЛОЖЕНИЯ 1709 г.

О краже

Статья 1. Если кто совершит кражу из казны гэгэна, из белых табунов (цаган суруг), то все имущество его полностью конфисковать, а самого оставить в его обществе 6. Дать ему восемьдесят ударов плетью | и заставить совершить три

тысячи поклонов и триста круговращений.

Если совершит кражу одинокий человек, живущий у других в услужении и имеющий собственность, то всю собственность у него конфисковать и наказать, как положено выше. Если [он] собственности не имеет, то нойон обязан возместить украденное и дать кормовые, положенные чиновным послан-

пам (тушимэт элчи) в, а наказание то же самое.

Если этот одинокий человек, независимо от того, имеет [on] собственность или нет, пользуется со своим нойоном общим котлом, то взять с его нойона штраф δa^{43} : два коня в возрасте пяти лет. А если живет в другом хотоне и имеет свою юрту, то с хоточного старосты взять одного пятилетнего коня, а с нойона штрафа δa не брать. Вора же заставить в течение года отбывать барщину (кэшик), а кормить его должен нойон.

Если кражу совершит тэйджи или табунан, то тоже конфисковать его скот целиком, а его наказать, как положено выше, и без права замены [чем-либо другим] (дзолик угэй).

Статья 2. Кража дойных коров или ямских верблюдов приравнивается к краже скота из [гэгэнского] стада. А хоэлину [украденного скота] полагается возмещение (*opo*).

Статья 3. Если вор наведет свой след в монастырь [гэгона], то кроме установленного штрафа яла взять с него три девятка и этот штраф отдать в монастырскую казну. Сви-

«У Ж-о: «элчинам и тушимэлам» (стр. 10).

Речь может идти о табунах гэгэна или маньчжурского императора.
 В ургинском списке В: «должен остаться в ведении своего нойона».

детель, обнаруживший сие, должен получить по одной отборной [скотиче] с каждого девятка.

Статья 4. Если кто совершит кражу казенного камен-

ного угля или извести, то [играф] в три девятка.

Если кто умышленно допустит, чтобы его [скот] съел [собранное] сено a , то [штраф] в три девятка, а если неумышленно, то [штраф] в один κy .

Статья 5. Если скот зайдет на носев, то с десяти голов 7а взять одну отборную [скотину], || с ияти — одну худшую, а если [число скота] ниже десяти и выше пяти 6, то одну посредственную. Если ниже пяти, то взять столько баранов, сколько голов скота [зашло на посев].

У одинокого [человека] взять что-либо одно: огниво, нож,

платок, чумбур и т. д.в.

Статья 6. Если кто совершит кражу зерна, то штраф, как за кражу извести и угля.

Запретная линия от места посева должна быть на рас-

стоянии двух харацаганов 44.

Статья 7. Если кто совершит кражу украшения, вещей или скота, принадлежащего храму или бурхану, то [взыскать] как за совершение кражи из казны и стада гэгэна. В случае запирательства подвергнуть присяге одного из хошунных сайтов на выбор.

Вообще о ворах

Статья 8. Вор, совершивший кражу из казны или стада княжны (абай), матери (эджи), хагана г, бэйлэ, приравнивается [к вору], совершившему кражу из стад или казны гэгэна. За наведение следа [к ним], — то же самое д.

О ворах обыкновенных

Статья 9. Если человек в первый раз совершит кражу скота, то [штраф] в двадцать *бодо*, из коих десять должиы быть четырехлетками и десять — трехлетками.

Как только вор будет осужден, судебные исполнители

а У Ж-о: «Если кто потравит сено, зная заведомо» (стр. 11). в издании Б. Ринчена: «ниже пяти» (стр. 11).

в В позднеевском списке D и второй копин барул хуренского списка Е нет этой фразы.

² В ургинском синске В нет этого пере исления. ³ В издании Б. Ринчена нет конца этой статьи.

(5.14.а), схватив вора, должны перед нойонами и сайтами, производившими суд, дать [ему] восемьдесят ударов плетью, затем заставить совершить сто кругов вокруг монастыря (хуре) и тысячу поклонов [статуям будд]. Его нойон обязан выделить для наблюдения человека и заставить выполнить все в течение десяти суток. Если экзекуторы окажут пристрастие, то лишаются своих кормовых.

Статья 10. Человека, укравшего во второй раз, заставить совершить двести кругов [вокруг монастыря] и две тысячи поклонов [статуям будд] с условнем исполнения в тече-

ние двадцати суток.

Если в третий раз украдет, то заставить совершить тысячу кругов [вокруг монастыря] и десять тысяч ∥ поклонов [статуям 76 будд] с условием исполнения в течение трех месяцев. При таком наказании не может быть ни замены [приговора] (дзолик), ни просьбы о помиловании (гуйулга).

Статья 11. Вору, уличенному [в краже] клятвой, дать восемьдесят ударов илетью. Если вор скроется, то восемьдесят ударов илетью заменить штрафом в три бодо и заставить совершить ето кругов [вокруг монастыря] и тысячу поклонов [статуям будд] с условнем исполнения в течение десяти суток.

Статья 12. Если совершен явный грабеж, то, сколько бы ни было воров, всем дать по восемьдесят ударов плетью, сковать обе руки вместе железом и передать по истечении одного года нойону хозянна скота 6.

Если кто совершит грабеж второй раз, то тем же порядком сковать [руки] и по истечении двух лет отпустить тем же

порядком.

Если совершит грабеж третий раз, то сковать на всю жизнь и не отпускать. Связав ему руки, сдать под охрану дзанги.

Статья 13. Если кто упуснит или отпустит вора, сданного под охрану дзанги, то пусть дзасак, ведающий им. возымет с него штраф ба: молодого верблюда и молодого коня. Свидетелю, показавшему, что вор упущен или отпушен, отдать того коня.

Статья 14. Уличенному клятвой вору рук не сковывать, но дать восемьдесят ударов плетью

⁴ У Ж-о- «приставить нарочитого человека» (стр. 11).

У Ж-о; «железом, как браслетом, и отпустить через один год, предъявив нойону хозячна скота (стр. 12).

Если ямущество вора — юрта, скот, котел, таган и другие вещи — не покрывает штрафа, то довнести должен его нойон или даруга, а если не довнесет, то пусть выдаст вора головой ^а.

Если же [нойон или даруга] не пожелает выдавать своего человека,

то должен дать взамен за мужчину пять бодо, за женщину — три бодо

в на каждого ребенка по одному бодо. Возраст этого выкупного скота — трехлетки, взять коров и коней вперемежку.

Статья 15. Если воров много, то старший должен быть подвергнут взысканию в двадцать 600, а младшие воры, сколько бы их ин было, — по девять 6000 каждый, из коих четыре [6000] должны составлять четырехлетки и пять — трехлетки. Наказание всем одинаковое.

Статья 16. Для вора, уличенного клятвой, [число] ударов плетью— полное, а штраф *яла* ⁴⁵— в половинном размере.

Статья 17. Если вор убьет хозянна скота, то должен дать штраф *андзу* за убийство человека; оставшийся скот должен быть отобран в пользу *дзасака*, а самого [вора] отдать в рабы (*китад*) раба в хошуне в.

Если же скота его не хватит на уплату штрафа андзу, то

выдать его головой со всей семьей.

Если человек не умрет, а лишь будет ранен, и конь будет ранеи, то [штраф] в три девятка да за каждую не попавшую [в цель] стрелу — но одному девятку.

Если вор ударит хозянна скота камнем или палкой и на-

несет явные раны, то — [штраф] в три девятка г.

Статья 18. Из штрафа яла в двадцать бодо, причятающегося с одного вора, выделить на судебные издержки одинияток. Что касается чиновников (тушимэлов) и посланцев (элчи), то, если они из одного хошуна, тушимэл должен получить в качестве кормовых одного коня-четырехлетку, а элчи — одного коня-трехлетку. Но если они из нескольких хошунов, то им причитаются такие же [кормовые] в каждом хошуне. Свидетель должен получить одно бодо трех лет. Кроме штрафа яла необходимо возместить украденное и дать [дополнительный] штраф хал 46 в одно отборное бодо д.

[&]quot; У Ж-о пометка: «схватит и выдает» (стр. 12).

У Ж-о: «за мужа пять бодо, за жену три бодо» (стр. 12).
 ⁴ Академик Б. Я. Владимирцов в своей работе «Общественный строй монголов» (стр. 165) слово «китад» переводит как «раб».

² В издании Б. Ринчена: «девяток» (стр. 12).
⁰ У Ж-о пометка: «удовлетворение за дерзновение» (стр. 13).

Статья 19. Сколько бы ин было младших воров, на судебные издержки нужно взять по одному бодо с каждого девятка. С каждой оставшейся восьмерки взять еще по бодо, которые должны быть распределены между чиновниками (тушимэлами) и посланцами (элчи) в качестве кормовых. Подин элчи должен получить долю одного тушимэла а.

86

Статья 20. Вообще в случае полной конфискации и в случае множества штрафов андзу чиновники (тушимэлы) и посланцы (элчи) должны получить кормовые [из расчета] по одной [скотине] с каждого десятка и распределить между собой, согласно уложению 6.

Статья 21. Вообще, если воры будут из нескольких хошунов, то штраф яла должен быть разложен по числу воров, а если хозяева [украденного] скота будут из нескольких хошунов, то штраф яла должен быть поделен соответственно числу хозяев скота в. Сколько бы ни было хозяев скота, они должны получить три хал и распределить между собой. Сверх грех хал брать нельзя.

Статья 22. Если кто-либо из воров, уличенных окончательно, заявит, что он невиновен, то заставить его держать топор (cyx) atxaxy) 47.

Статья 23. Если в уложении штрафы яла или андзу не будут определены точно в девятках, то считать в девятке четыре бодо и иять баранов, возраст каждого — три года. Если девятков много, то часть их заменить пятью бодо и четырьмя баранами. Если штраф яла будет в пятках, то считать [в иятке] два бодо и три барана. Если будет в тройках, то считать [в тройке] одно бодо и два барана.

Размер андзуг

Статья 24. Если будет установлено, что указанного в штрафах *андзу* и *яла* вида скота не имеется, то [руководствоваться следующей расценкой]:

Один хороший взрослый верблюд [равняется] двум пяти-

летиим коням.

И основном барун-хуренском и других синсках его нет.

^а По спискам: ургинскому В и баруп-хуренскому Е: «должен получить наравне с одинм τy шимэлом».

Неясно, какое уложение имеется в виду.
У Ж-о: «должны получить, разделив по числу хозяев скота (стр. 13).
Этот подзаголовок вставлен в сводный текст самим Жамцарано.

Один посредственный верблюд [равняется] двум четырехлетним коням.

Один трехлетини самен верблюд (тайлак) [равняется]

двум трехлетним коням

Один двухлетний верблюд (тором) [равняется] одному четырехлетнему коню.

Один однолетиий верблюд (ботого) [равняется] одному

двухлетнему коню ...

Один пятилетний конь 6 [равняется] пяти баранам.

Один четырехлетний конь 6 [равняется] четырем баранам.

Один трехлетний конь [равняется] трем баранам. Один двухлетний конь (дага) [равняется] двум баранам. Один однолетний конь (унага) [равняется] | одному ба-

pany. В меру «пять баранов» [входят три барана], один козел и

один ягненок. В меру «три барана» [входят два барана] и один козел. В меру «два барана» [входят один баран] и один козел. Возраст баранов и козлов — однолетки и двухлетки в.

Панцирь (убчи хуяк) и хорошее ружье [равняются] одному пятилетнему коню.

Латы (дэгэлэй хияк) и худое ружье [равняются] четы-

рехлетнему коню.

9 a

Выходная хорошая шуба [равняется] одному верблюду. Юрта в четыре решетки [равняется] одному пятилетнему КОНІО ⁴⁸.

Статья 25. Если хозяни даст [пищу] своему человеку, находящемуся под судом, и тот будет есть и пить, то в этом нет ничего предосудительного.

Статья 26. Если вор будет требовать обратно принадлежащие ему, но отобранные у него ремни и [веревки] для привязи скота, треноги, недоуздки, шнуры д, мешки и посуду изпод мяса, завязки и петли, пришитые к чему-либо, то взысканию за это не подвергать.

Статья 27. Человек, отбивший скот, угоняемый ворами, получает кормовые в свою пользу по одной отборной [скотине] с каждого десятка, если число скота больше десяти. Если

(стр. 13). В основном барун-хуренском тексто не указал вид скога, но в позднеевском списке D всюду - бодо.

" У Ж-о: «от 3-х до 4-х лет» (стр. 13)

а У Ж.о. «Один верблюжонок-ботого равьяется одному жеребенку»

В издания Б. Ринчена пропущено: «худое ружье» (стр. 13). в издании Б. Ринчена: «шкуры» (стр. 14).

скота будет от десяти до пяти голов, то получает одну посредственную [скотину]. Если меньше пяти голов, то одну худшую. Если будут два верблюда, то получает одного доброго коня, а если будет один верблюд, то получает одного коня-трехьетку. Если будут два коня, то получает пятилетнюю корову. Если будет один конь, то получает одного доброго барана. Если будут две коровы то получает одну отборную овцу ягненком. Если будет одна корова, то получает одного барана. Если будут два барана, то получает два кула. Если будет один баран, то получает одни кул.

Статья 28. Если по воровскому делу подвергнутый присяге сайт говорил, что [обвиняемый] невиновен, а впоследствии признанный невиновным вор окажется виновным, || то подвергнуть присяге старшего из сотоварищей сайта. Если тот сайт ласт присягу в том, что упомянутый сайт не сговаривался [с вором] и что он действительно не знал [обстоятельства дела], то прежде присягавший сайт освобождается [от обвинения]. Но если второй сайт отречется от присяги, то прежде присягавшего сайта оштрафовать четырьмя конями и пятью коровами 6 трех лет, и этот скот передать в пользу дзасака его.

Если сайт наложит взыскание на невиновного человека как на виновного, а после выяснится, что тот невиновен, то также следует привлечь к присяге старшего из сотоварищей сайта. Взыскание такое же, как указано выше.

Если перед сайтом, задержанным для присяги, нойон изъпвит готовность дать клятву, что его подданный невиновен, и, несмотря на это, задержанный для присяги сайт откажется принять присягу, то [за это] нет взыскания. Вообще сайт ис должен вынуждать к присяге человека ханского достоинства из-за его подданного.

Статья 29. Лицо, производящее обыск, предварительно полжно быть представлено свидетелям и лишь после этого лопущено [к обыску].

Статья 30. Если обыскивающий принесет с собой мясо или что-либо другое и тем самым наведет поклеп на невиновного человека, то взыскать с него эти же предметы, [которыми оп опорочил невиновного] г.

3 3mcan 710

^а У Ж-о: «два быка [рогатый скот]» (стр. 14). ^о У Ж-о: «пятью быками» (стр. 14).

[&]quot;У Ж-о: «При производстве обыска предварительно должно предъ-

У Ж-о: «должен подвергнутся такому же взысканию, на какое ожлеветал» (стр. 14).

Статья 31. Если при обыске жилища нойона ничего не будет обнаружено, то нойону должно поднести хадак и белого коня.

Статья 32. Если во время присяги а будет задета $xunu^{49}$, то [в этом] нет ничего предосудительного. Но если она будет свалена, то дать возмещение, а штрафа [за это] не брать.

Статьи о краже мелких вещей

Статья 33. За [кражу] пластинчатых лат (илтасун хуяк), кольчуги (куо), ватного панциря (олбок), ружья, подшлемника (тоби), шлема (тулга), нарукавников (харабчи), передника к панцирю, нагрудного круга (толи), наплечия (джабдунг), кожаного панциря, чешуйчатого панциря (бэктэр хуяк) — штраф в восемь девятков.

Статья 33° . За [кражу] колчана и лука, стрел более пя-10 $a_{\text{ТИ}, \parallel}$ сабли, пики, тесака (мидига), пороха и пуль более десяти зарядов — [штраф] в три девятка.

Статья 33°. За [кражу] ножа, напильника, стрел менее пяти, пороха и пуль — запизарядов — [штраф] один девяток. За [кражу] брони или какого-либо другого оружих должно дать полное возмещение.

Статья 33³. За [кражу] ладанки (гау) без бурханов и священного письма, футляра для молитвенной мельницы (хурдэ), золота, серебра, соболя, рыси, шелковой материи более отреза на платье; за отрезание женских волос, за [кражу] котла, тагана, дохи на зверином меху, одежды на зверином меху, четок из драгоценных камней, парадных четок, выдры, шапки из черно-бурой лисицы, шапки из рыжей лисицы, собольей шапки, шапки из горностая, если [все] это будет новым, нагрудного ожерелья (холобчи) и тому подобного — [штраф] в три девятка.

Статья 33⁴. За использование в нищу крови лошади, добытую путем вскрытия [у нее] жил, отрезание конского хвоста, мечение уха и холощение лошади, за [кражу] крыльев грифа, беркута ⁶, за срезание кисточки на шапке у женщин, за [кражу] узды и седла, стремян, треноги, мотыги, топора ^в,

[«] В ургинском списке В и баруп-хуренском списке Е: «по время присяти нойопов».

⁻ у Ж-э; «орла» (стр. 15). в в издании Б. Ринчена пропуск: «мотыги, топора» (стр. 15).

нашейного украшения (хузубчи) а, серег, вил, пешни, лопатки, молотка, клещей, наковальни, пилы 6, кушака, дохи из сурка, шубы, куртки (кирмы), халата, дождевика, одеяла, овчинной шубы, замшевой шубы, безрукавки (ииджи), кожи юфтевой (булгайри) в, ковра, шкафчика, сундука, коробки для стрел, овечьей шерсти, побывавшей под дождем и ветром, медного, латунного или железного чайника, ведра железного, кувшина или ведра, отделанного железом, медной, латунной или оловянной фляги, шелковой рубахи, шелковой подстилки, шелковой подушки с отделкой, | цельного брезен- 106 таг, суконной шубы, двери, шкуры хищного зверя и тому подобного -- [штраф] в один девяток.

Статья 335. За [кражу] войлочной крыши юрты и войлочных стен, клапана на верхнее отверстие юрты, двери, палатки (майхан), остова юрты, деревянного круга крыши юрты и тому подобного — [штраф] в два девятка.

Статья 33 6. За [кражу] кумыса с закваской, вина в сосуде, шелкового шарфа (хадака), масла топленого в брюшине, счетных четок, чая, табака, искусно выделанных перьев степного орла-ягнятника, лампадки д, половины крыльев грифа, беркута, филейного мяса, тетивы от лука, чехла от ружья, мешочка для наконечников стрел, войлочной бурки е, потника, попоны, ножниц для кройки, гвоздильни, резца, кухонного ножа, рубанка, передника из сурка, крытого бязью, бязевой куртки, рубахи из бязи и тому подобного — [штраф] в один пяток.

Статья 337. За [кражу] кизяка (аргала) и дров, собранных холопами (хэшигучин) нойона ж, шкурок барсука и сурка, за выданвание чужого скота, за [кражу] овчины, мерлушки, замши, чумбура, деревянного ведра, недоуздка, кнута, кожаного мешка, ковша, чашки, клыка (сойога) 3, доски для письма, крюка, шила, иголки, пуговицы, наперстка на большой палец, подпруги, шлеи и, волосяной веревки, хищного вверя, задушенного дымом в норе, серы горючей, фляги, вер-

" У Ж-о: «пахвея» (стр. 15).

а У Ж-о: «башлык» (стр. 15).

⁶ В издании Б. Ринчена пропуск: «наковальни, пилы» (стр. 15).

[&]quot; У Ж-о: «кожа дубленая булгарская» (стр. 15).

У Ж-о дано пояснение: «китайский промасленный брезент из бумажной материи — цардамал».

В издании Б. Римчена пропуск: «лампадки» (стр. 15).

У Ж-о; «войлочный плащ (кобеняк)» (стр. 15).
 У Ж-о; «княжескими барщинниками» (стр. 15).

У Ж-о есть пояснение: «толстая игла для развязывания узлов деластся из рога, кости, клыка» (стр. 15).

блюжьей шерсти, корыта , игольника 6, чернильницы, кольна для подвесок (гариха), щищов для угля, железа меньше чем на один нож, заставки на четках, курительной трубки, щинчиков, бадьи в, корыта [для воды], деревянного ведра без железа, кувшина, чайника, столика для чашек, футляра для чашки, поношениой одежды, полотенца для чашек, колечка для зажимания кисета, обуви, штанов, чулок, зерна, собаки 11 а гончей шарайгольской и тангутской пород, угля, сена—[штраф] — один конь.

Статья 33 ⁸. За [кражу] писчей бумаги, корзины и вил для кизяка, ракушки, наперстка, кизяка и дров монастырских дам, аргала и дров, сложенных на дворе у простого человека, укрюка, подпорки юрты, жердинки крыши юрты, решетки юрты, шерстобилки (саба), дверных косяков, платка для [вытирания] пота, солончаковой соли ^с, чая менее пяти пригоршней ^д, сухих продуктов ^с, молочных продуктов, гребенок и расчесок, шарфов менее пяти штук, бязи менее куска, полного пучка шелковых ниток, клея, оселка, щенка простой собаки, прута ^ж, древка остроги, древка пики, игольника — [штраф] один баран. [Кроме того], за все это следует взять возмещение.

Статья 34. Если кто увидит вора, то должен оповестить весь народ, какой будет виден поблизости по всем четырем сторонам. Если не оповестит, то [штраф] в один κy_A .

Если кто прервет оповещение и вор что-либо похитит, то

[штраф] в один пяток.

Если кто увидит грабителя и не оповестит, то [штраф] в один девяток.

Если кто прервет оповещение и разбойник отнимет скот

или убъет человека, то [штраф] в три девятка.

Если кто во время воровства и грабежа совершит хороший поступок, то нойои должен его наградить.

Статья 35. Пойманного вора не убивать. Если убыот, то прекратить взыскание с убитого [вора].

Статья 36. Если кто не будет преследовать разбойников и воров с увозимым добром, то с того [штраф] в один ияток ³.

[&]quot; В списках В и Е: «соль».

^б В списках В п Е: «ведро» ^в У Ж-о: «черпалка» (стр. 16).

У Ж-о: «худжир и соль» (стр. 16).

[&]quot;У Ж-о: «не менее пяти пригориней» (стр. 16).

е у Ж-о: «сухне печения» (стр. 16). ж у Ж-о: «лед» (стр. 16).

³ У Ж-о; «один девяток» (стр. 16).

Если кто, оставив доброго копя, будет преследовать на кляче, то [штраф] в один κy л.

Если [о краже] будет сообщено лицу княжеского звания и он не пошлет людей [в погоню], || то [штраф] в один девяток. 116

Если пошлет слабого человека на плохой лошади и без заводного коня, то [штраф] в один пяток.

Статья 37. Если [вор] оставил след, шапку, шнурок и прочее и они сохранились, то заставить присягать даругу. Если след оставлен на стойбище в день откочевки [хозяина], то рассмотреть тем же порядком а.

Статья 38. Если нойон, тайджи, табунан или кто-либо другой из привилегированных [лиц] не позволит себя обыскать, то пусть дает выкуп андзу за исчезнувшую вещь. Если на просьбу дать понятых ответят отказом, несмотря на наличие людей, то [штраф] в один кул.

Статья 39. Если простолюдин откажется идти понятым, [оштрафовать его] на один кул.

Статья 40. Если нойон не даст провожатого человеку, который прослеживает след и производит обыск, то оштрафовать его на одного коня. Если простой человек не выполнит требования идти провожатым, то оштрафовать на один $\kappa y x^6$.

Статья 41. Тот, кто откажется дать человека для проведения обыска, подлежит взысканию, и сколько бы человек ин отказалось, с каждого [штраф] в один кул.

Статья 42. Если возникает спор о том, кому принадле-

жит сырое мясо, то [заставить держать] топор.

Если кто заявит, что его обокрали, и когда будут производить обыск [у подозреваемого], обнаружат чужую вещь, то обыскивающий забирает у вора краденые вещи, что бы это ни было, и отдает кормовые свидетелю.

Статья 43. Если кто вместе с обыскивающим в при обыске обнаружит вора, то в тот же день и в ту же ночь забирают у него похищенное.

Статья 44. Укрыватель воров (yyтачи) приравнивается к вору (yypzaчu) 50.

а Смысл статьи неясен.

В излании Б. Ринчена: «вместе с обывателем» (стр. 17).

 $^{^{6}}$ У 2 «отобрать у него подвершного коня {«взять ноги его» — отобрать средства передвижения]» (стр. 16).

|| Статья 45. Если нойоны скроют вора, то [штраф] в три девятка.

Если [вора] скроет тайджи, табунан, сайт или даруга, то

[штраф] в один девяток и пять лишков.

Если [вора] скроет простолюдин, то [штраф] в один девяток.

Если сами дзасаки укроют [вора], то взять [с них] пять девятков и поделить это между дзасаками, которые не укрывали [вора].

Свидетель получает половину, остальное передается в

пользу дзасака.

Статья 46. У вора, пойманного в степи с поличным, все врудия и средства передвижения отобрать.

Статья 47. При производстве следствия присягают: нойоны за нойонов, тайджи и табунан за тайджи и табунанов; за сыновей тайджи и табунанов присягают неженатые сыновья тайджи и табунанов а. За шабинаров [гэгэна] присягает главный даруга. За шабинаров монахов хувараков присягают: даруга западной стороны за западных и даруга восточной стороны за восточных [шабинаров].

Статья 48. Если возникиет спор о том, много или мало воров, есть или нет скота, есть дети или их нет, а также о вещах, за [кражу] которых положен штраф девять алданги, то заставить присягать даругу. Если же спор зайдет о вещах, за [кражу] которых положено меньше пяти алданги,— заставить присягать шуленгу 6. В случае спора о том, много или мало скота у хозяина скота,— заставить присягать даругу хозяина скота.

Статья 48¹. Сколько бы ни было угнанного [ворами] скота, следует получить кормовые: с каждого десятка по одной доброй скотине; если меньше десяти в [голов], положено получить одну посредственную скотину; за две — одну худшую; за одну — заднюю часть [туши]. || Если кто отбил [у вора скот] совместно с хозяином этого скота, то должен получить половину указанных выше кормовых.

Статья 49. Если посланец (элчи) г поедет домой, забрав

[■] У Ж-о: «сыновья тайджи и табунанов, не имеющие дочерей»
(стр. 17).

б В издании Б. Ринчена этой фразы нет (стр. 17). Шуленга — продолжатель рода, сборщик податей.

 ⁸ В издании Б. Ринчена: «ниже пяти» (стр. 17).
 ² У Ж-о есть пометка: «по видимому, судебный пристав» (стр. 17).

коня, и заявит, что берет его в счет кормовых, то он лишается своих кормовых.

Статья 50. Если вор наведет свой след на невиновного человека, но будет обнаружен по другому случаю, то средства передвижения вора отдать тому, на кого был наведей след

Статья 51. Если разоблачат в воровстве нойоны своих подданных отроков, даруга — кого-либо из своего отока, отец — своего сына, то должны возместить [украденное] и уплатить штраф хал, а [сами виновные] штрафу и наказанию не подвергаются. Тот, кто разоблачит, должен получить половину штрафа в виде кормовых.

Статья 52. Если нойоны заставят простолюдина совершить кражу, то поступить [с ними] так, как если бы они сами совершили кражу.

Статья 53. Если производящие суд сайты разойдутся во мнениях, то следует погадать (бросить жребий) (тулгэ орхиху) перед бурханом и решить согласно сему.

Статья 54. Если нойон или сайт при разборе тяжбы будут пристрастны, то взыскать [с них] пять бодо и сверх того одного верблюда в. Если кто обжалует решение суда, обвиняя [без основания] нойонов и сайтов в пристрастии, а тяжба тем не менее завершится согласно прежнему решению, то жалобщика оштрафовать девятью бодо и сверх того одним верблюдом Возраст скота — четыре года. Половину [девятка] с одним лишком (т. е. пять единиц) [должиы составить] копи, в половину (т. е. четыре единицы) — коровы.

Статья 55. Если судьи (*тушимэлы*) в пьяном виде пеправильно разберут тяжбу, то их владетельный князь должен взять с них пятилетнего коня.

Статья 56. Если кто начнет тяжбу, то его нойон назначает срок явки. Если в этот срок [жалобщик] не явится, то направить к нему посланца (элчи) [с поручением] поймать его коня и привести его самого. Если и тогда [жалобщик] не явится, то подвергнуть его взысканию, если он неправ, а если прав, то ждать его пять суток. Если в течение пяти суток он не явится, то [дело] прекратить.

У Ж-о: «пять бодо с одним верблюдом во главе» (стр. 18).
 У Ж-о: «девятью бодо с одним верблюдом во главе» (стр. 18). Из контекста явствует, что верблюд брался сверх девяти бодо.

Если возникают трехсторонние переговоры, то сайты трех сторон, а если возникают двусторонине переговоры, то сайты двух сторон собираются и условливаются о месте разбора дела, измеряя дальность расстояния в сутках.

[Если сайт] опоздает к назначенному сроку, то взять (с не-

го трех баранов.

Как только тяжущийся будет подвергнут наказанию, должен выехать судебный исполнитель (элчи). Он обязан в течение десяти суток со дня осуждения изловить [скот, предназначенный для уплаты штрафа] и передать [его кому следует]. Если в течение этого срока элчи не изловит и не передаст [скот], то лишается своих кормовых. Причитающиеся ему кормовые надлежит отдать хозяину скота. Кроме того, взять с элчи одно бодо пяти лет в пользу его нойона.

Статья 57. При завершении дела в суде чиновники (тушимэлы), разбиравшие тяжбу, и судебные исполнители (элчи) должны согласно уложению оценить в заменных бодо [осужденного] человека, его жену и детей и с общего числа бодо и баранов взять кормовые: с каждых двадцати головпо одной отборной скотине, если больше пятнадцати голов по одной скотине среднего качества, || если выше семи [голов]— по одной худшей [скотине] и если ниже шести [голов] ио одному кулу. С бодо брать бодо, с баранов брать баранами.

Статья 58. При присуждении штрафа в пользу пострадавшего, последний не должен взыскивать его сам. Он обязан, взяв с собой судебного исполнителя (элчи), отправиться к нойону вора и получить свое андзу.

Если хозяни скота, не взяв элчи у своего нойона, самовольно пойдет и заберет причитающееся ему андзу, то из этого штрафа выдать нойону правого лица судебные издержки, а чиновникам (тушимэлам) и элчи — кормовые, остальную же часть андзу отдать нойону вора.

Если хозяин скота поедет с элчи от своего нойона, но возьмет причитающийся ему штраф в отсутствие элчи от нойона [вора], то штраф этот отобрать и передать нойону виповного.

Статья 59. Если кто, взяв чужую жену или дочь, укроется у гэгэна, то, чтобы не разлучаться с инми, он должен дать мужу в уплату за жену восемь лошадей, семь коров и сорок баранов. Если [у него] нет скота, то выдать его головой. Если же нойон не пожелает лишиться своего человека, то пусть [сам] оплачивает этот штраф скотом. Возраст скота трехлетки а.

а В списке В расположение статен иное.

ВЕЛИКОЕ УЛОЖЕНИЕ 1728 г а

Да будут прочны стопы высшего ламы — спасителя! Да свершается непрестанно благо во имя святой веры и живых существ! Да продлится жизнь всех высокопоставленных, связанных с его учением! | Да даруют они всем счастье своим 14а управлением и правыми деяниями! Да проводят они дни и ночи в деяниях благих! Да исполнятся все достойные пожелания их! Да не будет слышно даже имени дурных деяний! Да ниспошлется счастье во веки веков ради чистой и высокой добролетели!

В год земляной обезьяны, называемой калика, в добрый день осениего среднего месяца Вачирай Бату Тушету-хан ⁵¹, помощник командующего войсками левого крыла Халки цзянь цзюнь-ван ⁵² и прочне дзасаки по Высочайшему повелению, съехавшись при слиянии рек Орхона и Толы, составили на-

стоящее Великое уложение.

Статья 1. Если какие-либо люди совершают воровство, то всех воров, сколько бы их ни было, посадить в яму сроком на один год. Для этого выкопать яму шириной и глубиной по четыре $a n \partial a^{6}$.

Жену, детей, юрту и скот старшего вора отдать хозянну скота. Младших воров оштрафовать тремя девятками бодо каждого. При выходе воров из ямы дать по сто ударов плетью каждому и в течение трех лет заставить собирать топливо.

Статья 2. При конфискации и наложении взыскания оставлять вору долю его имущества.

Стагья 3. Размер девятка: два коня, два быка, две дойные коровы, две $^{\rm B}$ [коровы]-трехлетки и один годовалый теленок.

6 Маховая сажень.

а В ургинских списках В и С этого уложения нет.

^в В издании Б. Ринчена: «три трехлетки» (стр. 20).

Статья 4. С вора, имущество которого подлежит конфискации, взять на судебные издержки одну отборную [скотину] и четыре [коня]-четырехлетки.

146 | Статья 5. Для чиновников (тушимэлов) и судебных исполнителей элчи выделить одного пятилетнего [коия] и одного четырехлетнего. Из трех девятков, взимаемых с младшего вора, выделить на судебные издержки одного коня, одного быка, одну дойную корову, двух [коров]-трехлеток и одного годовалого теленка. Из них выделить на издержки одного коня, одну дойную корову и одну [корову]-трехлетку. Чиновники и судебные исполнители получают в качестве кормовых одного быка, одну [корову]-трехлетку и одного годовалого теленка.

Статья 6. Сколько бы ни было тройных девятков, с каждым [поступить] по тому же правилу. И какой бы ни был штраф, судебный исполнитель из хошуна виновного не должен получить более одной [коровы]-трехлетки.

Статья 7. Если у осужденного не хватает имущества для уплаты штрафа, то при погашении штрафа принимается в расчет [стоимость] его жены и детей. Если же нойон или родственники вора пожелают их выкупить, то [цена] по старому уложению а. ||

а Речь идет либ сб уложении 1709 г., либо о законах 1696 г.

ЗАКОН 1746 г.а

Одиннадцатого года правления Цяньлуна, летнего последнего месяца, двадцать девятого числа из управления Джи-

шияна 53 прислано следующее [отношение]:

Одиннадиатого года правления Цяньлуна летнего среднего месяца, десятого числа на объединенном съезде в Урге при участии Дзасакту-хана ⁵⁴, Сэцэн-хана ⁵⁵, председателя сейма — да цинь вана Дэчинджаба, цинь вана Эринчиндорджи, помощника цзянь цзюня Шнцзы ⁵⁶, помощника цзянь цзюня ⁵⁷ цзюнь вана, помощника цзянь цзюня бэйлэ, помощника цзянь цзюня суна и прочих постановили:

Всякого человека, совершившего явный грабеж, предать смертной казии, согласно старому уложению б, а юрту, скот, жену и детей — все отдать хозяину [украденного] скота.

С младшего вора, взыскав штраф яла в три девятка, отдать хозянну [украденного] скота, а самому вору дать сто ударов плетью. Если не хватит [скота] для уплаты штрафа яла, то взыскать в уплату штрафа юрту, утварь, котел, таган и прочее, приняв это за один девяток. Если у человека имеются дети, взять одного ребенка, считая его за один девяток, двух детей считать за два девятка, но более двух детей не брать. Если нет детей, то пусть отдаст жену. Если [человек] одинокий, то отдать его самого [хозяину украденного скота].

Если, отдав скот, жену и детей, вор не погасит штрафа яла полностью, | то, согласно государеву уложению, за каж- 156 дую [не взысканную] скотину дать ему по двадцать пять уда-

ров плетью, но не более ста.

Если поступать так, то преступники-воры будут отучены [от воровства]. Так договорились и постановили, что [настоящим] и отмечается. Кроме того, договорились впредь по всем другим делам руководствоваться государевым уложением во всех четырех аймаках в одинаковой мере.

6 Имеется в виду уложение 1696 г.

5**a**

а В ургинских списках В и С этого закона нет.

VII

УЛОЖЕНИЕ 1736 г.

Поклоняемся учителю Даранате!

Преисполненные благоговения перед хутухта-гэгэном, могущественный Вачирай Тушсту-сайн хан, Далай Сэцэн-хан и прочне великие и малые нойоны в год огненного дракона, осеннего последнего месяца, двадцать пятого числа в Цаган-булуне на реке Толе составили [и утвердили настоящее] уложение о монастырях.

Статья 1. Если кто совершит кражу из монастырского стада, то надлежит отпустить его самого, а все его движимое и недвижимое имущество отобрать.

Статья 2. Если кто совершит кражу каменного угля, извести, дров для обжигания кирпичей, сложенного сена и другого нужного для домашнего обихода имущества, то [штраф] в пять девятков.

Статья 3. Если кто совершит кражу из стада, принадлежащего монахам хуваракам, проживающим в монастыре, у шабинаров, у монастырских сторожей или рабочих, то [оштрафовать] скотом на двенадцать девятков самцов и четырнадцать девятков маток.

Статья 4. Если человек, совершивший кражу [у вышеперечисленных лиц], будет запираться и дело дойдет до присяги, то следует заставить присягать двух сайтов по выбору от пойонов, имеющих более ста дворов подданных, $\|$ и заставить присягать сайта от нойонов, имеющих менее ста дворов подданных.

Статья 5. Если [сайты] выдадут [вора], то [им следует] уплатить половину штрафа. Если сайт даст [ложную] присягу, заведомо звая [преступника], то со старшего сайта взять од-

ного верблюда и двух пятилетних коней, а с младшего сайта — одного верблюда.

Статья 6. Из воров надлежит выдать головой главного. Если не выдадут, то следует заменить его одним верблюдом и пятью *бодо* пяти лет. Жена же его должна вернуться к сво-им родным.

Статья 7. В случае недоплаты штрафа *яла* надлежит выдать головой любого из воров, а также их детей. Если не выдадут, то следует заменить каждого тремя 6000 четырех лет 3 .

Статья 8. Свидетель из другого хошуна, разоблачивший вора, должен получить три девятка 6 . Обычный же свидетель должен получить два девятка n .

Человек, поймавший вора, должен получить его средство

передвижения.

[Если человек] отбил угоняемый вором скот, он должен получить за одну [голову] — одного барана, за две [головы] — одну корову. [Если] отбиты от трех до десяти [голов], следует получить одну [скотину], если свыше десяти, то с каждого десятка — по одной [скотине]. Все указанное взимается в виде кормовых от вора.

Статья 9. Все взимаемые судебные издержки поступают в монастырскую казну тем же порядком, как и в казну основную (государственную) г.

Статья 10. Если люди монастырского прихода совершат кражу у посторонних лиц, то взять с них штраф *яла*: десять девятков самцов и двенадцать девятков маток.

Статья 11. Если по указанному случаю дело дойдет до присяги, то должны присягать два сайта по выбору. Если они выдадут [вора], то им следует дать половину взыскиваемого штрафа. Если сайты, заведомо зная [преступника], дадуг ложную присягу, то взять со старшего сайта одного верблюда, а с младшего — одного отборного коня.

Статья 12. Из воров надлежит выдать головой одного главного. Если же не выдадут, то следует заменить его или

^а В списке Е: «двумя бодо трех лет».

⁰ В списке I.: «два девятка».

⁸ В списке E: «один девяток».

В основном барун-хуренском списке нет этой статьи. Нет ее перевода и в издании Б. Ринчена.

другим человеком, или верблюдом. Жена же его должна вернуться к своим родным.

Статья 13. В случае недоплаты штрафа надлежит выдать головой любого из воров и его детей. || Если не выдадут, то каждого заменить двумя бодо трех лет.

Статья 14. Свидетель из своего хошуна, разоблачивший вора, должен получить два девятка, обычный же свидетель — один девяток. Человек, поймавший вора, должен получить средство передвижения вора и часть отбитого у него скота, согласно ранее сказанному. Все это должно быть возмещено вором.

Статья 15. Человек, отбивший у вора украденный табун лошадей, должен получить за одну лошадь — барана, за две — корову, если табун насчитывал от трех до десяти лошадей — одного коня.

Статья 16. Если кто-либо сбежит и угонит табун или из озорства отнимет что-либо и свидетели опознают его, то должны доложить ближайшему из нойонов, который обязан устроить погоню и, отобрав угнанное, вернуть [хозяину]. Если же не отберет и не вернет, то взять с нойона двух верблюдов и двадцать лошадей.

Статья 17. [Следует] оповестить также народ поблизости. Если кто, несмотря на оповещение, откажется от погони, то взять с него штраф ба: с табунанов — по одному верблюду и пяти коней; с борджигинских тайджи — по одному верблюду и одному коню; с дарханов и чиновников (тушимэлов) — по одному верблюду; с простолюдина — два коня. Возраст скота — четырехлетки.

Статья 18. Если беглый со стороны пригонит украденный скот и никто из монахов шабинаров или монастырских сторожей не пойдет в погоню за похищенным, несмотря на объявление об этом, то следует взять штраф: от дарханов — по два коня-четырехлетки и от простолюдинов по одному коню-четырехлетке а.

Статья 19. Если преследующие по велению нойонов люди нагонят [вора] и, несмотря на явные улики и наличие угнанного скота, нойон [вора] откажется выдать его [и вернуть угнанный скот], то следует сообщить [об этом] одному из бли-

а В списке В о штрафе с простолюдинов не говорится.

жайших нойонов || взять у него посланца (элчи) и поехать 17а [на место кражи].

Статья 20. Если и после этого не выдаст, то доложить обоим ханам. Посланцы обоих ханов должны отправиться к нойону, отказавшемуся выдать [вора], взять у него то, что следует, и передать [кому следует]. С провинившегося нойона взыскать штраф δa : трех верблюдов и тридцать лошадей. Возраст каждого четыре года.

Статья 21. Из этих лошадей и верблюдов, взятых как штраф δa , отдать одного верблюда и десять лошадей а тому нойону, который организовал преследование. Из полученного штрафа sna выделить кормовые в размере двух девятков.

Статья 22. Если в преследовании принимали участие табунаны, тайджи и простолюдины, то они должны довольствоваться этими кормовыми.

Статья 23. Если в преследовании принимали участие не нойоны, а простолюдин, который отобрал и отдал [украденное хозяину], то он должен получить эти кормовые.

Статья 24. Если человек ханского достоинства дерзнет напасть на монастырь, то его самого изгнать, а всех его подданных отнять. Если [то же совершит] простолюдин, то его самого убить, а все его [движимое и недвижимое] имущество отобрать.

Статья 25. Если за них заступится человек ханского звания, то взять с него пятьдесят семей [подданных], сто латников, сто верблюдов и тысячу лошадей б. Если заступится простолюдин, отпустить его живым, а все его [движимое и недвижимое] имущество отобрать.

Статья 26. Монастырские стражники не предоставляют подвод никому, кроме [посланцев, едущих] по трем делам. Если какой-либо посланец возьмет подводу, то следует взять с него [штраф] в один девяток.

Статья 27. Табунщики гэгэнских стад (суругчины), шабинары монахов и стражники монастырей не должны принимать беглецов (хабчигуров), а должны прогонять их прочь.

6 В списке В: «сто лошадей».

^а В списке В только десять лошадей.

Статья 28. Если все же беглеца примут, то следует взять с даруги пять бодо, с самого принявшего — пять бодо, с беглеца же — шесть бодо а. || Из всего этого штрафа ба обнаруживший сие свидетель получает два бодо.

Статья 29. Если беглец обманет нойонов, заявив, что его обидели и неправильно отобрали у него скот, и таким путем добьется преследования обидчика, то его самого отпустить живым, а все [движимое и недвижимое] его имущество отнять.

Статья 30. Если кто обманным путем заставит простолюдина преследовать кого-либо, то надлежит получить [с него] три девятка [в пользу обманутого].

Статья 31. Если беглец не отдаст своего коня под подводу, ложно заявив, что конь-де чужой, то следует взять с него [штраф] в один девяток. Если человек, [на которого ссылается беглец], окажет пристрастное заступинчество, ложно подтверждая, что конь действительно его, то взыскать с него один девяток.

Статья 32. Если кто тайно пустит свой скот в стада указанных выше лиц, то свидетелю, обнаружившему это, отдать два $\it foodo$, оставшийся скот хозяину не отдавать, а передать его нойону.

Статья 33. Все взыскиваемые штрафы *алданец* и ба сдавать в монастырскую казну, предварительно выдав кормовые свидетелю и посланиу элчи.

Статья 34. Шабинары гэгэна и монастырские стражники могут кочевать повсюду где им угодио, за исключением ставки иойонов и запретных мест.

Статья 35. Если побег человека или отгон скота [станет причиной] гибели человека, то следует уплатить за него иять бодо ияти лет. Если погибнет конь, то уплатить в зависимости от качества коия.

Статья 36. В случае приведения к присяге шабинаров, монастырских стражников и рабочих присягу принимают лучшие сайты и табунаны, если они имеются.

Да пребудет счастье и благо! 58

 $[^]a$ В издании Б. Ринчена пропущено: «с самого принявшего взять пять бодо, с беглеца же — шесть бодо» (стр. 24).

3AKOH 1709 r.a

Статья І. Если нойон выдаст княжну (абай) за табунана, который уже женат на княжне, то с этого нойона взять штраф ба: десять верблюдов и сто лошадей. И этот штраф $\|$ отдать в [пользу] $\partial 3aca \kappa a^6$.

18 a

Статья 2. Если правящий нойон выдаст в своем хошуне княжну [за табунана, уже женатого на княжне], то взять с него штраф δa : пятнадцать верблюдов и сто пятьдесят лошадей. Этот штраф отдать $\partial 3acakam$, принимавшим участие в составлении уложения трех хошунов. Табунана же оштрафовать на пять девятков, а взысканный скот отдать первой жене. Ей надлежит вернуться к своим родителям, забрав все свое приданое (und mu).

Статья 3. Если княжна сама по своей воле выйдет за табунана, женатого на княжне, то вторую княжну разлучить [с мужем], а табунана оштрафовать пятью девятками. Взысканный скот передать дзасаку. Если дзасак [табунана], зная об этом, будет скрывать, то этот скот делят между собой владетельные князья трех хошунов.

Статья 4. Если табунан покинет жену, то должен уйти с одной плеткой в руке. Жена же, получив свое приданое, может сама распоряжаться собой в своем хошуне. Весь скот и имущество, конфискованное у табунана, разделить пополам и одну половину передать дасаку, а другую — жене.

Статья 5. Если кто [из табунанов] возьмет себе в жены простолюдинку, будучи женатым на княжие, то этот брак следует расторгнуть, отца простолюдинки разорить, а табуна-

4 Bakas 710

 $[^]a$ Возможно, что это закон не 1709 г., а продолжение уложения 1728 г. $^{\sigma}$ У \mathcal{K} -о: «И этот «ба» [добровольный штраф] взять в [пользу] Управления».

ну дать восемьдесят ударов плетью без права замены [другим видом наказапил]. Если княжна, обиженная этим поступком, разведется с табунаном, то вторую жену — простолюдинку разлучить [с мужем] и взять [с нее] штраф яла, как положено. Княжна же, взяв свое приданое и свои стада, а также юрту, "пусть сама распоряжается собой в своем хошуне.

Статья 6. Если нойоны будут отбирать друг у друга ранее сговоренных невест, то оштрафовать [их] тремя семействами подданных и тремястами андзу. Из этих трех семейств одно взять по выбору, по не из именитых, а остальные два по усмотрению войона. Заключенный брак расторгнуть.

Статья 7. Если в пределах трех хошунов нойон возьмет себе [уже] сговоренную невесту простолюдина, то пусть отдаст ему одного верблюда и выдаст [за него] девицу из своего хошуна по выбору [простолюдина].

Статья 8. Если нойон сойдется с женой нойона, то это приравнивается к нарушению сговора невест между нойонами. Если не хватит штрафа андзу, то взять самого [нойона].

Статья 9. Если нойон сойдется с женой простолюдина,

то взыскать [с него] сто пятьдесят андзу.

Если простолюдин сойдется с княгиней, то конфисковать все, что у него есть, а его самого отдать в рабы раба среди подданных нойона княгини. Положение княгинь хатун и княжен абай одинаково.

Статья 10 Если простолюдии сойдется с женой простолюдина же, то взыскать [с него] триста андзу да еще тридцать редких вещей бэркэ. Если [у него] не хватит на штраф андзу, то за каждое [педостающее] оодо дать [ему] двадцать пять ударов плетью, но не более ста.

Статья 11. Увод чужой жены или дочери приравнивается к случаю схождения с чужой женой. Если кто дериет за край одеяла [женщины], то [штраф] в три девятка. Если жен-19а щина | сама заберется к мужчине, то штраф] в три девятка.

Статья 12. Если нойон после помолвки своей дочери отдаст ее за другого табунана, то взыскать [с него] пятьдесят пять андзу да еще пять редких вещей в. Если помолвка не была закреплена пиром (хуримом), то вернуть полученный прежде скот.

185

а В издании Б Рипчена: «взыскать 50 *андзу* с 5-ю редкими вещами во главе» (стр. 26).

Статья 13. Если нойон выдает за другого человека женщину, помолвленную с простолюдином, то он обязан предварительно предупредить об этом нойона этого простолюдина. Если же не предупредит, то женщина должна выходить за того, с кем была помолвлена ранее. Если нойон не вернет ее [прежнему жениху], то пусть дает штраф андзу в сто голов скота.

Статья 14. Если кто возьмет себе [в жены] ранее помолвленную с другим девицу, ложно заявив нойону, что она не помолвлена, то следует, разлучив [их], вернуть [девицу] жениху, с которым она была помолвлена, а у обманувшего конфисковать половину имущества и скота.

Статья 15. Если простолюдии пожелает вступить в брак с княжной, дочерью человска ханского звания, то признать действительной помолвку только в том случае, если он принесет в дар белого верблюда с серебряным кляпом на носу, белого коня с собольим подшейняком, серебряную чашу, полную вина, и драгоценный жемчуг без отверстий.

Статья 16. Если нойоны будут свататься к дочерям табунанов, то помолвку считать действительной только в том случае, если будут представлены серебряная чаша, жемчуг и вино. В противном случае [помолвку] не признавать.

Статья 17. Помолвка простолюдина считается действительной лишь в том случае, если представлено все полностью: вино, бараньи погроха, рога и копыта— и если есть свидетель, подтверждающий сие. При отсутствии свилетеля кли его неведении помолвку считать недеиствительной.

Статья 18. Периодом стельности скота, отдаваемого 196 свату, считать: для верблюдов — последний летний месяц, для кобылии — последний зимний месяц, для коров — последний осечний месяц и для овец — осечний средний месяц.

Статья 19. Если кто, выдавая свою дочь замуж, получит [в качестве калыма] скот, но в дальшейшем расторгиет этот сговор, то он должен возвратить полностью весь скот, полученный за последний год, а тот скот, который он получил за два года до расторжения, вернуть в половинном размере с приплодом. Если прешло три года [с момента помолвки] или больше, то вернуть весь скот с приплодом ^а.

Если брак расторгнется по почину отца жениха, то последний должен взять лишь тот скот, который он дал.

Год состоит из двенадцати полных месяцев.

51

а В ураниском списке В этой фразы нет-

Статья 20. В случае смерти жениха или невесты до свадьбы скот, полученный [в качестве калыма]. возвращается.

Статья 21. Если кто-либо возьмет себе в жены дочь своего хозянна, войдет в семью как зять, но не приведет с собой скота, а впоследствии изменит и уйдет, то должен отдать

[родителям жены] десять бодо и тридцать баранов.

Если вопреки его желанию остаться в семье в качестве работника-зятя нойон все же затребует его обратно, то [он] должен дать восемь бодо и двадцать баранов. Дети выкупу не подлежат. При измене отца сын следует за ним без выкупа, дочери же выкупаются из расчета по два бодо за каждую.

Статья 22. Если нойон выдаст жену умершего замуж, то скот ее делится между ее сыновьями и вторым ее мужем поровну по числу душ. || Дети ее выделяются в самостоятельные хозяйства (податные единицы). Если же она вышла замуж без разрешения нойона, то пусть уходит с плеткой в руке [без надела].

Статья 23. Перед дедом по матери (нагацу) старший и младший внуки (джигэ) не винятся. Если деда по матери нет в живых, то [они] также не винятся перед старшим и младшим сыновьями его.

Статья 24. За подарки, данные найджил, приехавшему с битым бараном и вином в гости, не следует требовать отдаривания.

Статья 25. Когда нойоны будут выделять своим детям [наследство], собственность (умчи), они должны доложить об этом гэгэну или хану, отметиться у своих дзасаков и добиться приложения печати. Если при отсутствии такой отметки возникнет тяжба и препирательство, а ясных и достоверных свидетельств не будет, то не принимать за доказательство слова детей, их утверждения, что так было, или ссылки на документы, которых никто не видел.

Ввиду того что нет различия между детьми, наследство разделить между ними поровну, за исключением двоих: панболее известного своей добродетелью и самого недостойного.

⁴ Дядя, покровитель семы, заступник, посредник, названый отец молодых супругов, третейская сторона между стороной жены и мужа; шаманка или лама, взявшиеся защинать ребенка от напастей. — Прим. И. Жамцарано.

Если жива мать всех тяжущихся детей, то пусть она и распоряжается.

Статья 26. Если человек ханского звания пожалует чтолибо простолюдину или, наоборот, простолюдии поднесет [подарок! человеку ханского звания, то [подарки] эти не возвращаются.

Тот, кто заявит, что получил [что-либо] от покинутой жены

или от зависимого раба ⁵⁹, поллежит штрафу.

| Статья 27. Если кто увидит беглого (босхула) 60, на. 206 правляющегося к высокому [хутухте гэгэну], то не должен чинить препятствий, а должен доставить его [гэгэну]. Если [гэгэн] примет этого беглого в качестве шабинара, то [за него] кормовых не полагается. Если же беглого [гэгэн] не примет, то надлежит отправить его исконному нойону его и получить законные свои кормовые. Если кто воспренятствует беглому, зная заведомо, [куда он направляется], то взять с него штраф ба одного коня-трехлетку и сдать в казиу гэгэна.

Статья 28. Если кто поймает беглого верхового, ведущего на поводу заводного коня, то должен получить этого коня. Если заводного коня нет, то должен получить задиюю часть туши. Если кто поймает беглого со скотом свыше десяти голов, то должен получить с каждого десятка по две [головы], если же до десяти не дойдет, то должен получить одну. За пешего беглеца следует получить в качестве кормовых одного барана.

Статья 29. Если нойон не задержит беглого, уходящего на чужбину, то взять с него восемь конен-четырехлеток да еще верблюда. Если сайт, непосредственно ведающий этим делом, не задержит [беглого], то взять с него шесть коней-четырехлеток да еще пятилетнего коня. Если не задержит рядовой чиновник, то взять с него четырех коней-трехлеток да еще четырехлетнего коня. Если податной человек не задержит, то взять с него трех коней-трехлеток...

Статья 30. Если нойон не задержит беглого, прибывшего с чужбины, то взять с него семь конеи-четырехлеток, а если это будет сайт, находящийся на государственной службе, то взять трех лошадей-трехлеток, если рядовой чиновник, то взять двух коней-трехлеток, если податной человек, то взять одну корову-трехлетку.

Статья 31. Если к нопону возвращается из чужого хошуна его прежини подданный со своей женой, детьми, юртой

и скотом, то препятствий ему не чинить. Если кто окажет препятствие, то взять с него штраф ба одного коня. А если кто совершит нападение || и отберет его имущество и скот или побъет, то поступить по уложению о нападении и побоях.

Статья 32. Если кто на коне направляется к своему нойону как с товарищами, так и без них, с женой и детьми, но без баранов и коз, то доставить его нойону. Нойон должен наградить [гого человека] по своему усмотрению, но пусть даст не меньше коня-трехлетки. Следует также доставить пешего человека, направляющегося к своему нойону. И нойон должен наградить того человека по своему усмотрению, но нусть даст не меньше барана."

Статья 33. Если булет много беглых и опознанций их человек не в силах всех задержать, то должен сообщить люлям, находящимся поблизости. Если [они] не обратит винмания на сообщение, то с каждого мужчины от восемнадиати до семидесяти лет взять по одному кулу. С сообщившего взыскания нет. Чем наградить сообщившего, должен знать сам нойон.

Статья 34. Если беглый в течение трех суток после побега убьет человека, то он должен дать выкуп скотом за [убитого]. Если [у него] не хватит скота, то выдать головой его жену и сына.

Если одинокий при побеге убъет человека, то с его нойона взять взамен убитого одного верблюда и взыскать семьдесят пять андзу. Если нойон не в состоянии внести андзу, то заставить его покаяться и отдать половину его скота [семье убитого].

Статья 35. Если беглый ранит человека, то до выздоровления раненому выделять довольствие шилу из скота беглого. Если ранен чиновник, то следует дать одного верблюда го одного коня, а если простолюдии— одного коня. | Если беглый не имеет скота, то его нойон должен выдать тришилу. Чиновнику наллежит выдать одного верблюда и одного коня, простолюдину же— одного коня. Если беглый имеет скот, то взыскать андзу за ранение.

Статья 36. Если беглый совершит преступление по истечении трех суток после своего побега, то его нойона это не касается.

 $[^]a$ В этой статье неясно, кого должен наградить нойон: того ли, кто доставил к нему беглеца, или же самого беглеца, вернувшегося к своему нойону. — Прим. Ц. Жамцарано.

Статья 37. Если кто задержит беглого по истечении трех суток после нобега, пусть выдает его головой основному владельцу его, предварительно обобрав беглого дочиста. Если вещи, находящиеся у беглого, принадлежат другим лицам, то их следует отдать законным владельцам, по задержавший должен получить половину в качестве кормовых. Вещи других лиц должны быть возмешены беглым. Если беглый инчего не имеет, то выдать его головой.

Если владелец беглого не пожелает отдать своего человека, то должен дать выкуп: за мужчину — пять бодо, за женщину — три бодо, за детей — по одному бодо. Возраст скота

три года. Брать коров и коней внеремежку.

Статья 38. Если беглый далеко уведет чью-либо жену или дочь, то это приравнивается к случаю убийства беглым человека.

продолжение уложения 1728 г.

Статья 1. Свидетелю, разоблачившему вора, отдать половину штрафа *яла* и одного из членов семьи главного вора (жену или кого-либо из детей) по выбору.

Статья 2. Если тайджи совершит кражу первый раз, то, согласно государеву уложению а, лишить его звания тайджи и, не подвергая конфискации принадлежащих ему юрты и скота, ошграфовать тремя девятками бодо. При наличии у него подданных раздать таковых ближайшим его родственникам.

|| Если совершит кражу второй раз, то оштрафовать и наказать его, как простолюдина.

Статья 3. Если совершит кражу человек монашеского звания, то за первую кражу оштрафовать его тремя девятками, избавив от заключения в яму и от колодок. Так как он нарушил свой обет, то передать его в оток или сомон 61 и перевести на положение мирянина, запретив ему снова принимать обеты и покаяния.

Если совершивший кражу человек монашеского звания имеет данников из мирян и домашних рабов, то данников вернуть их отокам и сомонам.

Статья 4. Тайджи и лиц монашеского звания за кражу вещей стоимостью не дороже барана штрафовать по старому уложению, но звания не лишать и людей их не отбирать. Человек монашеского звания, если пожелает, пусть покается и возобновит свой обет; если не пожелает, то, обратив [его] в мирянина, вернуть в оток или сомон. Если человек монашеского звания будет уличен присягой, то взыскание то же, но в половинном размере. Провинившийся монах пусть сварит чай (мандза) [для монахов] и покается.

^а Речь идет об уложении 1696 г.

Статья 5. Что касается человека ниже ванского достоинства, то, если правящий нойон укроет вора, взыскать [с него] пять девятков, если рядовой нойон - три девятка, если тайджи или табунан, сайт или дарига — один девяток и один пяток. Если вора укроет простолюдин (эн хумун) , то взыскать один девяток. Человеку, выступавшему свидетелем, отдать половину штрафа тургагули, а другую половину отдать дзасаку. || Пять девятков правящих нойонов пусть поделят 226 между собой остальные дзасаки.

Как только вор будет по суду приговорен, то пусть дзасак или нойоны и сайты в тог же день отправят его под надзором

надежных людей в яму (в место заключения).

Статья 6. Штраф с вора, уличенного клятвой, взыскать по основному уложению 6, а наказать его так: в яму не сажать, но держать полгода в колодках. Вора, убившего человека во время совершения кражи, посадить в яму на всю жизнь.

Статья 7. Вору, который нанес рану человеку, немедленно по выходе из ямы переломать одну руку. По выздоровлении руки подвергнуть его надлежащему наказанию и заставить собирать топливо. В случае если непосредственный виновник ранения не будет опознан, то наказать [таким же образом главного вора.

Вора, стрелявшего из лука, но промахнувшегося, посадить

в яму на один год и шесть месяцев.

Статья 8. Что касается лиц, выпустивших вора из ямы или освободивших из-под ареста или от колодок, то: если это сделает правящий нойон или настоятель монастыря, [взыскать семь девятков; если это сделает помощник (тусалакчи) или рядовой монах *гэлун* ⁶², [взыскать] шесть девятков; если рядовой нойон, тайджи и монах хуварак — нять девятков; если должностные лица ниже командира эскадрона (хошунного дзахиракчи) и выше урядников (хунду и бошху), лишить занимаемой должности и оштрафовать: командира эскадрона — тремя девятками, командира бригады (мэйрэн дзанги) — двумя девятками, командира полка (дзалан дзанги) одним девятком и одним пятком, подведомственных тайджи и табунанов, *даруг* отоков и сомонных *дзанги* — одним девятком и тремя лишками.

б Имеется в виду либо уложение 1696 г., либо уложение 1709 г.

а Эн хумун в данном случае означает то же, что и харачу, т. е. про-

ТЗа вышеуказанные преступления] хунду, бошху и шуленги [штрафуются] одним девятком и одним лишком, привылегированные дарханен одним девятком и двумя лишками. Если дарханство получено за добрые заслуги предков 6, то виновного лишить дарханства и жалованной грамогы. Но если дарханство получено за личные заслуги и эти заелуги действительно лостойны большой грамоты, то большую грамоту отобрать и выдать ему малую грамоту, а если дарханимел малую грамоту, то лишить его дарханства.

Если [вышеуказанные преступления] совершит простолюдии, то [оштрафовать его] на один девяток и наказать следующим образом: если [он] выпустил вера, посаженного в яму, то посадить его в яму на недосиженный вором ерок и по выходе из ямы дать ему иятьдесят ударов плетью; если освободил скованного вора, то заковать [его] на медостающий срок

и потем дать дваднать пять ударов илетью.

Статья 9. Свидетелю, подтвердившему освобождение вора [кем-либо], дать награду — две трети штрафа, а остальную часть передать дзасаку. Если кто упустит вора, то [взять е него] половину штрафа, положенного за освобождение вора.

Статья 10. Если кто совершит кражу вещей, цена которых меньше цены пятидесяти [кирпичей] чая, то оштрафовать [его] по старому уложению в и наказать согласно старому уложению: заковать и немедленно посадить вора в выкопанную яму.

Статья П. При конфискации и штрафовании выделять из имущества [виновного] довольствие для закованного || или [посаженного в яму] вора, подобио убийству г.

Т. е. когла дарханство наследственное.
 Очевидно, речь идет об удожении 1696 г.

^а В издавии Б. Риичена эта фраза пропущена (стр. 30).

Эта статья восстановлена по позднеевскому списку D. Последние слова текста «подобно убийству» неясны, они вообще затемняют смысл статьи

ПОЛОЖЕНИЕ О БЕГЛЫХ И ИХ ПОКРОВИТЕЛЯХ 1709 г.

Статья 1. При уходе беглого (хабчигура) от своего покровителя (тушигулугчи) хабчигур берет с собой то, с чем прибыл, а покровитель берет обратно то, что дал. Скот, расплодившийся за время пребывания хабчигура у покровителя, поделить соответствению первоначальному количеству скота каждого.

Если хабчигур заявит, что стадо увеличилось не за счет приплода, а за счет приобретенного им лично скота, то подвергнуть присяге даругу покровителя. Если последний подтвердит [это], то отдать [этот скот] хабчигуру, а если откажется от присяги, то поделить скот, как указано выше.

Статья 2. Если хабчигур трех хошунов где-либо совершит преступление, то сам несет за него ответственность. Но если он одинокий человек, то отвечает за него тот, кто приютил его у себя.

Если хабчигур, прибывший из другого хошуна, совершит преступление, то за него отвечает тот, кто приютил его у себя. Он обязан под охраной доставить хабчигира его исконному

пойону и там подвергнуть его взысканию.

Если хабчигур одиновий человек, то пусть приютивший наделит его собственностью, сообщив [об этом] нойонам и сойтам. Если он этого не сделает, пусть прогонит прочь. Если же приютивший хабчигура не сделает ни того, ин другого, то сам отвечает за все его действия.

ДОГОВОР ШАБИНСКОГО ВЕДОМСТВА С ХОТОГОЙТСКИМ В ТУСАЛАКЧИ УБАШИ В ЦОКТО АХАЕМ 1745 г. а

Десятого года правления Цяньлуна семнадцатого числа последнего весеннего месяца договорились с хотогойтским тусалакчи убаши Цокто Ахаем о нижеследующем:

Настоящие два хошуна шабинаров и хотогойтов постановили следующее: впредь если [человек погибнет] из-за неосто-24а рожности, то дать возмещение || один девяток и взыскать штраф яла три девятка.

а Этого договора нет в ургинском списке В.

ЗАКОН 1709 г. а

Статья 1. Каждый обязан о своих делах докладывать гэгэну правдиво. Если кто будет докладывать ложно с целью оклеветать кого-либо, то надлежит взыскать штраф: если это нойон, взять семь девятков да еще верблюда, из них пять девятков сдать в казну [гэгэна], а два девятка отдать оклеветанному; если это тайджи или табунан, то [взять] пять девятков и сверх того верблюда, из них три девятка полностью и половину девятка — четыре головы — сдать в казну, а один девяток полностью и половину девятка — пять голов — отдать оклеветанному; если это простолюдии, то [взять] три девятка и сверх того верблюда, из них два девятка сдать в казну, а один девяток отдать оклеветанному.

Статья 2. Если простолюдии оклевещет нойона, то [штраф] семь девятков да еще верблюд. Из них пять девятков сдать в казну, а два девятка — нойону.

Статья 3. Если кто из нойонов нарушит повеление гэгэна, то [штраф] иять девятков. Если нарушит тайджи или табунан либо кто из других привилегированных [лиц], то [штраф] три девятка, если простолюдии — два девятка. Каждый девяток должен состоять из одного верблюда и восьми лошадей; возраст скота — трехлетки. Если же человек ничего не имеет, то простолюдина следует заставить отбывать барщину в течение трех лет, а нойонов, тайджи, табунанов и других привилегированных [лиц] заставить в течение десяти суток совершить сто кругов [вокруг монастыря] и тысячу поклонов [статуям будд].

Статья 4. Если кто убьет человека, укрывшегося у гэгэна, то взыскать [штраф] α ндзу за убийство человека || и 246

 $[^]a$ В ургинском списке В статьи этого закона входят в «Уложение трех кошунов» 1709 г.

подвергнуть взысканию за нарушение повеления [гэгэна]. [Кроме того], навсегда лишить права поклоняться гэгэну.

Если человек, виновный в убийстве человека и других преступлениях, укроется [у гэгэна], а нойон уведет и убъет его, то наказать [нойона] как за нарушение повеления гэгэна.

Статья 5. Если нойон самовольно уведет своего человека, укрывшегося в монастыре, то поступить по положению о нарушении повеления [гэгэна].

Статья б. Если кто-нибудь из трех хошунов совершит кражу у человека, прибывшего на поклонение к высокому [гэгэну], то он должен подвергнуться взысканию согласно уложению своего хошуна б. Кроме того, надлежит наказать [ero] по уложению грех хошунов и заставить совершить сто кругов вокруг монастыря и тысячу поклонов [статуям будд].

Статья 7. Если кто, зная заведомо, что место выбрано под монастырь и под две великие палаты гэгэна, тем не менее поставит там свою юрту, то [штраф] три девятка. Но если кто поставит юрту, не зная [об этом], то задержать его коня и заставить откочевать. Если не откочует, то [штраф] три девятка, если откочует, то вернуть ему коня.

Статья 8. Места, [население] которых освобождено от

присяти по повелению гэгэна:

Хан-ула, Кусэгэр, Тулунгу, Кугэнэ, оба Тукума, Шабарту, Онгону бэркэ хошу, оба Шагату, Гэнэн-тоби, Онгон, Унджулэ, Баян-улан, Дзоргол, Сумун-улан, Адагацак, Хари, Уланнур, Угуй. [Население] всех этих местностей, согласно искон-

ному установлению, освобождено от присяги.

Если кто нарушит све и подвергнет [кого-либо] присяге, то взять от старшего в аймаке одного верблюда-трехлетку, а от жителей аймака по одному коню-четырехлетке. В случае спора относительно количества штрафа подвергнуть присяге таршего в аймаке, а тайджи и табунаны присягают лично. Выступнвшему свидетелю дать по одному [коню] из десяти. Взыскания должны производить судебные исполнители (элчи) от трех аймаков. Им полагаются кормовые: по одному [коню] из десяти. Если будет подвергнут присяге человек только из одного аймака, то все равно должны выезжать

 a В издании Б. Рипчена переводы четвертой, пятой и шестой статей отсутствуют (стр. 32).

Осудя по этой статье, до появления уложения трех хошунов и даже в период его действия существовали местные хошунные уложения. В нисьменном виде они до нас не дошли.

мин от трех | аймаков и взыскивать штраф. Элчи трех айма- 25 a ков получают кормовые: одного (коня) из десяти. Этан обязаны брать подводу только у лиц, подвергинхся штрафу ба, и не должны брать подводу у других людей.

Статья 9. В местах расположения монастырей деревьев, как растущих, так и высохинх, не рубить. [Запрещается] рубить растушие деревья также и за огразой монастыря на расстоянии выстрела из лука. При нарушении сего отобрать у виновного находящиеся при нем оружие и спаряжение (тоног). Все отобранное передается уличившему его липу Тот, кто возьмет отобранное, не доведя о том до сведения суда, лышается права на пользование этими вещами, и они передаются человеку, уличившему его в [нарушенви]. Если кто откажется передать вещи, то взыскать их усилиями представителей трех аймаков. Что касается [срублениых] веток, то если они от растущего дерева, то взыскать по положению о растущем дереве, если же от сухого - то по положению о сухих деревьях.

При всех случаях нарушения должны выехать на место происшествия лесные объездчики (элчи) от трех аймаков, о чем они обязаны поставить в известность нойонов. Когда они выезжают по поводу срубленного дерева, вознаграждение (мэргэ) не получают, а если и получают, то что-нибуль вроде ножа. Просить о вознаграждении они не должны, а сели будут просить, то не давать. За порубку высохиего дерева и за ноломку растущего взять тонор, согласно положению о порче деревьев. Из снаряжения порубщика элчи берет тогор. Если будут элчи от всех трех аймаков, То (все равно надлежит) 256ограничиться получением одного лишь топора,

Статья 10. Начиная от местонахождения монастыря на север по Селенге и далее по Ару-толби, Нам-даба, Нарин-Орхон, по гребию Чиндагатайн-хира, Шибагутайн-хира, Сангундаба, Цолхора зверей не убивать. Если кто убъет, то посту-

пить по старому удожению.

От окраины монастыря на расстоянии двух харациганов (см. прим. 11) врастущего дерева не рубить Если кто порубит, то отобрать у него снаряжение.

Статья 11. Никаких животных не убивать в следующие лии: восьмого, тринадцатого, иятнадцатого ⁶, двадцать иятого и тридцатого числа каждого месяца. Если же кто в наруше-

[&]quot; У Ж-о есть пометка: «около версты» (стр. 33). 6 В издании Б. Ринчена: «восемнадцатого» (стр. 33).

ние сего все же убьет, то свидетель получает в свою пользу убитое животное, доведя об этом до сведения суда $^{\rm a}$.

Статья 12. Не убивать здоровых коней, египетских гусей, змей, лягушек, турпанов, детенышей диких коз, жаворонков и собак. Если кто убъет, то каждый увидевший это отбирает [у виновного] коня.

 $[^]a$ У Ж-о: «увидевший это пусть берет себе убитое [животное], выступив свидетелем и дойдя до суда» (стр. 33).

ПОЛОЖЕНИЕ О ВЗАИМООТНОШЕНИЯХ МЕЖДУ ДУХОВЕНСТВОМ И МИРОМ 1746 г.

Ом, да будет благо! Несравненному Будде, покровителю двух миров, Высокому учению — основе для постижения двух истин, Святой общине, снискавшей всеобщую славу, Высшей Троице непреложной поклоняемся!

∥ Ради веры, во избежание совершения всяких ошибок в 26а устанавливаются правила справедливого поведения двух сторон — монаха и мирянина — в отношении друг к другу, а именно:

1. Если человек, покинув свою семью, намерен посвятить себя в монахи тойны, то он, согласно учению [Будды], должен испросить разрешение у своего владетеля (эджена) и у своих родителей. Посвящающий его лама тоже должен сперва получить согласие на это посвящение. В случае если его нойон и родители находятся далеко и нет возможности собобщить им, то следует сообщить дзасаку своего аймака и при его разрешении получить посвящение.

2. После посвящения, как человек, уже связанный законом учения [Будды], монах тойн перед мирскими пойонами никаких повинностей (таталга) не несет и волен распоряжаться

собой по своему усмотрению.

3. При посвящении в монахи без согласия своего владетеля и родителей распоряжаться собой не может ⁶.

4. Если чиновник имеет искреннее желание посвятить себя в монахи, то его хозяин не должен чинить препятствия.

^о Т. е. от повинностей не освобождается.

У Ж-о: «Несравненному Будде, преисполненному двух накоплений; Высокому учению, состоящему из предания и просветления, ради равного постижения двух истии; Святой общине, обладающей двумя славами [славными] и приспо; Высшей Троице непреложной поклоняются коленопреклоненно; Ради чествования Веры, во избежание пропасти двух ошибок» (стр. 34).

5. Монахи *хувараки*, постоянно живущие в монастыре, разделенном на аймаки — кварталы, подчиняются уставу своего аймака, где постоянно живут.

6. Приобшившийся к монастырю не имеет права самоволь-

но уйти из него а.

- 7. Монах тойн, не приписанный к монастырю, при желании уйти из него может взять с собой лишь бесспорно принадлежащее ему имущество, которое не подлежит обложению налогами.
- 8. Все монахи со своими шабинарами освобождаются от обязанности предоставлять подводы и довольствие кому бы то ни было, за исключением [посланцев], едущих по трем делам.

| 9. Имеющий общее имущество с мирянином обязан пре-

доставлять подводы и довольствие.

10. Дары, поднесенные монаху за совершение требы или врачу за лечение болезни, возврату не подлежат ⁶.

11. Во всех житейских делах монах подчиняется закону

того хошуна, в котором он проживает.

12. Если кто уйдет из монастыря и нарушит свой обет, то пусть его разыскивает и забирает его исконный нойон.

13. Монах тойн, прибывший в монастырь, курень или дацан со стороны, подчиняется вплоть до своего ухода уставу того аймака, в котором находится. При уходе может забрать с собой все лично заработанное и не подлежащее обложению. Но если пожелает [и дальше] жить по уставу монастыря и

если это действительно так, то пусть остается в нем.

14. Приехавшие из Тибета, Китая или других стран лекари и астрологи, если они в действительности являются таковыми и не посвящены в монашеский сан, подчиняются уставу монастыря и, согласно ему, освобождаются от повинностей. При уходе берут с собой лишь лично заработанное и не подлежащее обложению. Подобные иноязычные люди подвод и довольствия не предоставляют [никому], за исключением [посланцев, едущих] но трем делам.

15. О ламах, прибывших с запада (из Тибета).

Что касается лам, врачей и прочих, приглашенных с разрешения богдо-гэгэна, то ввиду того что и для приглашавшего и для приглашенного одинаково важно соблюдать повеление высшего [гэгэна], устанавливается следующее положение:

Если милостынедатель, по мере сил своих делающий доб-

"У Ж-о: «Если имеет договорные отношения, то не может уходить самовольно» (стр 34).

В тексте «не составляют долга», т. е. не подлежат возврату, если бы даже нель обряда или лечения не была достигнута. — Прим. Ц. Жам-царано.

ро и подвизающийся в благих делах, тем не менее станет дурно обращаться [с ламой] или провинится чем-либо другим, то

считать его неправым, нарушившим заветы ламы.

Если милостынедатель не будет оказывать уважения [ламе] и будет дурно обращаться с ним или совершит что-либо подобное, | то также считать его не подчиняющимся повеле- 27 а нию ламы. Если [в отношениях между ламой и милостынедателем] трудно будет правильно разобраться, то следует обратиться к ближайшим знатным ламам и нойонам, которые мотут быть свидетелями.

Если встанет вопрос об уходе из монастыря, то в случае признания виновности ламы пусть [милостынедатель] остается до окончания срока, указанного в повелении и грамоте высшего [гэгэна]. Если же будет признаи виновным милостынедатель, то да будет на то воля [ламы] и его приближенных.

16. Если при первой встрече милостынедателя с монахом, прибывшим из Тибета или какой-либо другой страны, было заключено условие о том, как поступать, когда все сложится благополучно, и как поступать, когда неблагополучно, или же вообще не было никаких условий, то монах уходит со своим личным имуществом, не подлежащим обложению.

Так как собственность монастыря — люди, скот и прочее является достоянием общины, то впредь устанавливается ра-

венство без различия.

Настоящее уложение, как постоянный действующий договор, составлено в год огненного тигра (1746 г.), зимнего первого месяца, в день великих жертвоприношений — тринадцатого числа нова, на южной стороне холма — средоточни благополучия, счастья и сокровищ, в местности Мункэ Джиргаланту Бэлчир. Да будет благополучие и счастье!

17. Если прибывший со стороны монах тойн совершит большое преступление или мелкий проступок, то вернуть его туда, откуда он прибыл. Если его будет задерживать нойок, то взять с нойона девять алданги, а если задержит просто-

людин, | то взять с него одного коня.

18. Относительно монахов хувараков. Посвятивший себя в монахи и оставивший свою семью освобождается от налогов в пользу мирских господ и нойонов. Монах распоряжается самостоятельно всем имуществом, скотом и людьми, которые были ему пожалованы или поднесены людьми благородного или простого звания по их доброй воле, а равно и всем, что сам приобрел и что не подлежит обложению. Они свободны от повициостей и от предоставления обычных подвод и довольствия.

Имущество же, отданное [монаху] во временное пользование на определенных договорных условиях, облагается на-

5.

логом и повинностями. [В этом случае монах] должен предоставлять подводы и довольствие в соответствии с количеством скота, людей и прочего. Неподчинение сему рассматривается как присвоение не принадлежащего имущества а. Поэтому действия надлежит согласовывать с существующими положениями.

19. При всякого рода сделках необходимо руководствозаться уложением того нойона, во владении которого эти

делки совершаются.

20. В монастырских общинах, разделенных на аймаки, монахи подчиняются уставу, принятому в данном аймаке и монастыре.

21. Ламы или монастырские хувараки и другие монахи, прибывающие со стороны для получения образования и для других благих дел или пропитания, свободны располагать собой, если они не связаны договорными обязательствами.

22. Прибывающие из Тибета и других стран монахи, независимо от того, имеют ли они или не имеют договорные отношения, должны согласовать свои поступки с уставом об-

щины.

23. Прибывающие же из других стран немонахи, подвизающиеся в добрых деяниях, такие, как заклинатели (сангас-28а ва) 65, лекари, астрологи и др., ∥ ввиду того что их деятельность полезна обществу и, кроме того, они являются чужеземцами, приравниваются к перечисленным выше лицам.

24. Если кто из мирян прогонит монаха или оклевещет его, а монах оправдает себя путем присяги с топором, то взять с того человека триста андзу, из коих сто пятьдесят бодо и сто пятьдесят баранов. Если у него не хватит андзу, чтобы заплатить, то выдать его головой вместе со скотом тому монаху. Если же монах оправдается без присяги, то взять с того человека сто пятьдесят андзу, из коих половина — бодо и половина — бараны.

Если клеветник будет уверять, что скота у него нет, то подвергнуть присяге: за податного человека (албату) заставить присягать даругу. за тайджи или табунана — тайджи, у

которого нет дочери или слуги.

Если же нойон [виновника] пожелает выкупить своего человека, то пусть берет его, внеся за него штраф яла. Если пойон не внесет штрафа, то выдать [виновного] головой со всем его скотом монаху.

25. Всли какой-либо человек убьет животное с целью обвинить в этом другого и получить с него андзу, то положен-

ное за это андзу взять с него самого.

^а Монах в данном случае не обладает полным правом собственности на имущество. — Прим. Ц. Жамцарано.

XIV.

продолжение уложения 1709 г. а

Статья 1. Если нойон убьет своего подданного (албату) из озорства ⁶, то он подвергается взысканию как за нарушение повеления гэгэна. А скот, жену и детей убитого поднести высокому [гэгэну].

Если нойон убьет своего провинившегося подданного, не сообщив об этом дзасаку, то подвергнуть его взысканию как за нарушение повеления гэгэна и взятый с него штраф ал-

данги передать в казну [гэгэна].

Если нойон убьет подданного другого нойона в, ∦ то взы- 286 скать [с него] штраф *андзу*, установленный за убийство человека. Взамен убитого он обязан дать равноценного человека.

Если нойон свсих людей не имеет, то возместить добрым верблюдом и конем. Если же [он] не имеет ни людей, ни скота, то за отказ следует привлечь к присяте кого-либо из нойонов его разряда.

Если кто-либо из озорства ударит кого-либо чем-либо, то поступить по великому уложению . С виновного надлежит взыскать андзу, какое положено за нанесение удара просто-

людином простолюдину.

Если нойон побьет простолюдина за проступки и после обратится в суд, то взыскать [с побитого] половину алданги, какое положено за [подобные] проступки.

Статья 2. Если кто-либо из мести или из озорства убьет человека, то взыскать [с него] тридцать бэркэ и триста андзу. Вместо убитого чиновника следует дать человека и верблюда, а вместо нечиновника — лишь [одного] человека. Если нет человека, дать молодого верблюда и пятилетнего коня. А нака-

Имеется в виду уложение Канси 1696 г.

 $^{^{}a}$ Возможно, что оно является не продолжением уложения 1709 г., а дополнением уложения 1728 г.

У Ж-о есть пометка: «или с умыслом, намеренно, издеваючись». У Ж-о: «Если какой-иибудь нойон убъет своего подданного (если не свой, другой нойон убъет подданного)» (стр. 37).

зать [виновного] так: дать сто ударов плетью и сделать его рабом раба в хошуне. Если [у него] не хватит скота для ан-дзу, то его самого выдать головой жене и детям убитого.

Статья 3. Если кто выбьет человеку оба глаза, то это приравнивается к убийству человека. Если кто выбьет один глаз, то надлежит взыскать [с него] сто пятьдесят [андзу] и дать столько же ударов плетью.

Если кто выбьет зубы, то за каждый выбитый зуб взять по одному девятку и возместить каждый зуб отборным бодо. Если же зуб был шатающийся, то взять [с виновного] возме-

щение, а штрафа не брать.

Если человек был слепой, то [повреждение глаз] приравнивается к обычному нанесению несмертельной раны холод-

ным оружнем.

29a

∥ Ёсли кто сломает кому руку или ногу, но пострадавший впоследствии вериет работоспособность, то [взять с виновного] штраф в три девятка, если же пострадавший останется неработоспособным, то взять андзу, как за выбитый глаз.

Если большой или указательный палец не приобретет работоспособности, то штраф три девятка, если же приобретет, то один девяток. Если прочие пальцы будут изувечены и не восстановят работоспособности, то штраф один девяток, если же восстановят. то один пяток.

Статья 4. Если кто-либо по ошибке изувечит у нойона руку, ногу или другую часть тела, то конфисковать половину его имущества $^{\rm a}$, а если нечаянно изувечит палец и тому по-

добное, то штраф семь девятков.

Если кто-либо нечаянно ранит человека и тот от раны умрет, то [виновный] должен заплатить штраф — половину андзу, а наказанию он не подлежит. Если человек от раны не умрет, то взять [с виновного] одного верблюда и одного коня, если пострадавший чиновник, и одного коня, если пострадавший простолюдин. Кроме того, [виновный] обязан предоставлять пострадавшему довольствие и лечить его до выздоровления, после чего сдать его нойону.

Статья 5. Если кто-либо убьет мэдэл кубэгуда 6 простолюдина, то взыскать штраф — половину андзу. Если нечаянно поранит его 8 , то также взыскать половину андзу.

В Ургинском списке В: «если кто переспит с женой».

[&]quot;Может быть, все имущество (?).

6 Неясно выражение «мэдэл кубэгуд» (дословно — зависимые отроки).
Раньше встречалось «мэдэл богол» — зависимый раб или холоп. «Мэдэл» могло иметь и самостоятельное значение — дворовый человек, челядинец и т. д. — Прим. Ц. Жамцарано.

Статья 6. Если кто из озорства будет отнимать какуюлибо вещь, то это приравнивается к краже этой вещи. Если кто из озорства использует чужой скот для перевозок или для езды, то штраф в один кул а. Если использованный под вьюк и езду скот падет, то взыскать такой же штраф да еще возмещение.

Статья 7. Вообще, если кто-либо по ошибке примет чужой скот за свой, то надлежит взыскать [штраф] в один кул.

Статья 8. Человеку, поймавшему ушедшую в горы верблюдицу с верблюжонком 6 и выходившему верблюжонка, отдать отборного барана.

Статья 9. Если кто будет выкуривать тарбаганов и все же оставит их в норе, то взять с него корову-трехлетку.

ПСтатья 10. Если простолюдин сделает ложный донос 296 хану, возведя на нойона позорящее обвинение, которое угрожает его жизни, то подвергнуть [виновного] взысканию, какое установлено за наиесение словесного оскорбления нойону. Если [простолюдин] ложно оклеветал тайджи или табунана, то наказать [его], как за обнажение оружия против тайджи и табунанов. Если же простолюдин ложно оклеветал чиновного человека, то наказать [его], как за обнажение оружия против чиновных лиц того же ранга.

Если кто-либо сделает ложный донос на человека одинакового с ним положения, то виновный подвергается взысканию, которое установлено за нанесение удара оружием человеку одинакового с ним положения. За мелкий поклеп дать виновному пятьдесят в ударов плетью, если же это будет ной-

он, то взять [с него] пятилетнего коня.

За крупный дожный донос, сделанный правящим нойонам, надлежит взыскать половину того, что положено за такой же донос, сделанный хану. За мелкий донос, сделанный правящим нойонам, надлежит взыскать половину того, что положено взыскать за такой же донос, сделанный хану. В случае доноса рядовым нойонам — штраф в один девяток.

Статья 11. Положение жены чиновного человека одина-ково с положением мужа.

^в В издании Б. Ринчена: «30 ташуров» (стр. 38).

а В данном случае кул, вероятно, употреблен в значении «стегно». Нередко верблюдица накануне родов ухолит в горы или недоступные места, чтобы скрыть от людей своего верблюжонка. То же самое бывает иногда и с домашинми коровами. — Прим. Ц. Жамцарано.

Статья 12. Если простолюдин словесно оскорбит другого простолюдина и потерпевший смолчит, но этот факт будет засвидетельствован, то обидчика оштрафовать конем-четырехлеткой.

Судебный исполнитель (элчи) берет барана в качестве кормовых с того, кто получил коня (с потерпевшего), свидетель же получает барана с оштрафованного.

Статья 13. Если кто осмелится словесно оскорбить ханшу [джункэн] или хана, то конфисковать все, что у него есть, и конфискованное передать в [ханскую] казну. Его же самого отдать [вместе со всей семьей] в кубэгуды подданных (албату).

Статья 14. Если кто словесно оскорбит или подымет руку на нойона, то подвергнуть [виновного] такому же взысканию, а самого его выдать головой худшему из подданных оскорбленного нойона. Если же [он] оскорбил нечаянно и это будет доказано, то оштрафовать в половинном размере. Если будет запираться, то заставить присягать нойонов за нойона, а за простолюдинов — хошунских сайтов на выбор.

Статья 15. Если нойоны обнажат оружие, то взыскать [штраф яла] в пять девятков да еще верблюда. Кто обнажил, тот и подвергается взысканию. Если обнажат оба, то дело прекратить. Если обнаживший оружие сам его сложит, то подвергнуть его такому же взысканию. Если же [его] удержат другие и отберут оружие, то с него взять штраф ба: одного верблюда и четырех коней в пользу дзасака. Человеку, удержавшему нойона, из полученного штрафа ба дать двух коней, а из штрафа яла — девять бодо. Даже при прекращении дела в случае обнажения оружия обоими с обоих надлежит взять штраф ба: по одному верблюду и но четыре коня в пользу дзасака. Штрафные девятки должны состоять из баранов и бодо.

Если во время ссоры нойоны подерутся, то в случае вины старшего взять с него штраф [алданги]: один девяток, один пяток да еще коня; если же виновен младший, то штраф три девятка. Если при словесном оскорблении друг друга виноват старший, то взять с него штраф в один пяток, если же виноват младший, то — в один девяток. Если первым начал драться старший, по — в один девяток. Если первым начал драться старший, по дело прекратить. Если же младший осмелился бить, а старший не смог стерпеть [и дал сдачи], то дело также прекратить, но лишек от штрафа алданги отдать старшему.

Если тайджи и табунаны во время ссоры между собой обнажат оружие, или станут бить друг друга палкой, камнем

н пр., или же будут попосить друг друга, то это приравнивать к ссоре двух простолюдинов.

Если кто заденет или оскорбит княжну, то это приравни-

вается к оскорблению нойонов.

Если тайджи или табунан побьет простолюдина или обнажит против него оружие, то взыскание такое же, какое положено с простолюдина [за обнажение оружия]. А если тайджи или табунан будет поносить [простолюдина] без всякого повода, то взять [с них] коня-четырехлетку.

Статья 16. В случае нанесения побоев или оскорбления знатному монаху тойну поступить согласно положению об оскорблении словом или действием человека ханского достониства.

Если хан или простолюдин, кто бы то ни было, тронет монаха *сэлуна* оружием, то штраф девять девятков; если тронет чем-либо другим, то штраф семь девятков; если оскорбит словами, то [штраф] три девятка.

Если кто тронет оружием монаха гэцула 66, то штраф шесть девятков; если тронет чем-либо другим, то штраф четыре девятка; если оскорбит словами, то штраф один девяток и пяток.

Если кто тронет оружием монаха банди, то штраф пять девятков; если тронет чем-либо другим, то штраф три девят-

ка; если оскорбит словами, то штраф один девяток.

Если кто заденет оружием монаха убаши, то штраф три девятка; если тронет чем-либо другим, то штраф один девяток и [один] пяток; если оскорбит словами, || то штраф один 31 пяток. Если кто обнажит оружие против перечисленных [выше лиц], то это приравнивается к нанесению ударов руками.

Если милостынедатель высокомерно без всякого повода будет поносить [человека], давшего священные обеты, то должен подвергнуться взысканию, согласно положению об

оскорблении монаха хуварака.

Статья 17. Если кто ударит простолюдина холодным оружием, то [штраф] три девятка, если ударит камнем или палкой — один девяток, если ударит плетью или кулаком — один ияток ^а.

Если правящий сайт б будет ругать или бить кого-либо за дело, то с него нет взыскания яла. Если же будет бить озорства ради и при этом произойдет перелом костей или покраснеют или посинеют мясо и кожа, то должен подвергнуться взысканию по обычному уложению в.

 ^а В издании Б. Ринчена нет перевода этого абзаца.
 ⁶ У Ж-о: «Если держащий правление сайт» (стр. 40).

⁶ Т. е. на общем основании. В ургинском списке В: «по этому уложению».

Статья 18. Если кто тронет холодным оружием правящих сайтов высокого чина, тайджи или табунанов, то [штраф] пять девятков; если тронет чем-либо другим — три девятка, если оскорбит словами — один девяток да сверх того верблюд.

Статья 19. Если кто тронет слугу (ишечина) холодным оружием, то штраф три девятка и пять лишков; если тронет чем-либо другим,— один девяток и три лишка; если оскорбит словами,— один пяток.

Статья 20. Если кто тронет чем-либо отца, или мать, или учителя своего, то штраф девять девятков; если словами оскорбит,— пять девятков, если тронет руками, то дать восемьдесят ударов плетью и в течение года заставить собирать кизяк (аргал).

Если кто | оскорбит словами того, с кем имеет общую собственность, то дать сорок ударов плетью и заставить собирать кизяк в течение года.

Статья 21. За вмешательство в ссору у виновного отнять коня.

Статья 22. Если кто появится в пьяном виде перед высокопоставленным лицом, то пусть его нойон отнимет у него коня-трехлетку.

Статья 23. Если в результате драки появятся ссадины, то они будут признаны лишь в том случае, если были показаны в тот же день чиновным и титулованным сайтам. При отсутствии чиновных сайтов ссадины может засвидетельствовать любой человек — не родственник, имеющий право свидетельствовать. По истечении ночи [жалобы] не принимаются.

Статья 24. Если кто оборвет молитвенные четки, то взыскать с него одного коня. Если при этом потеряются бусинки от четок, то за каждую бусинку взыскать по барану. Если потеряется коралл от четок, то оплатить его стоимость.

Если кто в ссоре порвет шнурок благословения дзангия, то взять с него штраф алданги один девяток и передать его в пользу монастыря аймака.

Статья 25. Если приезжающие или проезжающие лица поймают заблудившийся скот, то не должны брать его с собой, а обязаны, сообщив людям, сдать в ближайший населенный пункт. При этом следует записать день и месяц задержания. Если кто-либо не сдаст скот, а возьмет собой, то рас-

316

сматривать [это] как кражу. На месте задержания скота следует оставить клок шерсти [пойманной скотины].

Статья 26. Если кто увидит заблудившийся скот, то должен задержать [его] лишь после того, как сообщит [об этом] людям. Если же увидит в безлюдном месте, то на месте задержания должен закопать в землю клок шерсти пойманного скота. На пойманиой скотине нельзя ездить в течение трех суток. По истечении трех суток ездить [разрешается], сообщив об этом нойонам и сайтам. За неправильное извещение о масти задержанного скота взять штраф ба рогатым скотом. Всякий заблудившийся скот, за исключением коней, надлежит задерживать по сему положению, сообщая нойонам и сайтам.

Если в течение трех лет владелец задержанного скота не возьмет его, то за позднее опознание следует получить с владельца кормовые — заднюю часть туши. Если скот будет потерян или падет, то надлежит сообщить об этом сайтам. Если кто-либо не сообщит, то это приравнивается к присвоению

заблудившегося скота.

За присвоение заблудившегося скота виновный должен дать возмещение и штраф в один девяток. Свидетель, подтвердивший присвоение [скота], получает одну отборную скотину с девятка.

Если среди задержанного скота есть самки, которые расплодятся, то полученный после задержания приплод должен

взять задержавший, а сосунков — владелец скота.

Статья 27. Если въезжающие в страну переселенцы (орогочины) на далеком пути покинут в безлюдном месте заболевшего товарища, не оказав ему помощи, и тот человек умрет, то с виновного взыскать верблюда и один девяток бооо, а если выздоровеет, взять двух пятилетних или четырехлетних коней. Все взятое отдать заболевшему а, а в случае его смерти разделить поровну между товарищами по очагу б. Если среди указанных выше людей были посланцы (элчи), то взыскать с них пятилетнего коня в пользу их нойонов. С каждого из прочих лиц взять по одному коню-трехлетке и отдать нойонам. Если же кто-либо из них оставался с больным для оказания помощи, то каждому оставшемуся дать по одному коню-трехлетке в.

| Статья 28. Если кто присвоит [беглого] человека, то 326 [штраф] в пять девятков, а если кто скроет [беглого], то штраф в три девятка.

В списках В и Е: «по одному бодо трехлетке».

 $[\]stackrel{a}{\circ}$ У Ж-о: «отдать умершему и заболевшему» (стр. 41). $\stackrel{a}{\circ}$ Не совсем ясно: «отдать товарищам по очагу или огнищу».

Статья 29. Если человек, страдающий заразной болезнью и подлежащий карантину, скроет свою болезнь и заразит другого, отчего последует смерть, то он подвергается взысканию андзу, как за убийство человека. Если же зараженный выздоровеет, то взыскать три девятка. За сокрытие своей болезни взимается штраф в один девяток.

Статья 30. Если от лая или от укуса собаки умрет человек, то возместить [умершего] человеком или верблюдом. Если скот каким-либо образом убьет человека, то возместить верблюдом а.

Статья 31. Если бешеная собака укусит человека и тот умрет от укуса, то с хозяниа собаки взять возмещение за умершего и взыскать штраф в три девятка. Если хозяни не знал о бешенстве своей собаки, то пусть он даст только воз-

мещение за умершего.

Если хозянн, зная о бешенстве собаки, не обратил на это внимания и собака покусала скот, го взять с него столько голов, сколько собака покусала, да пусть еще заплатит за тот скот, который заразится от зараженного. Необходимо определять зараженность скота в течение десяти суток. А если хозяни не знал [о бешенстве], то пусть заплатит только за укушенный скот. Если собака покусает скот по истечении трех суток после того, как убежит от хозянна, то хозяни за это не отвечает.

Статья 32. Если бешеный человек убьет человека, то взыскать [с иего] половину штрафа андзу, [положенного за убийство человека]. Бешеного следует задержать и доставить домой, взяв за это одного молодого верблюда и оседланного коня. За убийство бешеного человека — штраф девять девятков. Если бешеный погибиет во время столкновения, то дело прекратить. Если бешеный поранит человека, то это приравнивается к нанесению раны по ошибке. Если нойон или владетель бешеного не будут охранять его || и упустят, то взыскать [с иих] девять бодо, из конх четыре лошади, четыре коровы и один верблюд. Если бешеный человек убьет животное или что повредит, то должен заплатить [за это].

Статья 33. Если кто умрет от ранения, полученного от ловушки или самострела, поставленных в безлюдном месте, то владелец последних должен возместить [умершего] человеком или верблюдом и дать сто андзу. Во время болезни раненого [владелец самострела] должен лечить его и давать

а В издании Б Ринчена эта фраза пропущена (стр. 42).

довольствие. Если раненый выздоровеет, надлежит дать компенсацию: за чиновника — одного трехлетнего верблюда-сам-

ца, за нечиновного человека — четырехлетнего коня.

Если кто из озорства поставит самострел на пастбище оседлого человека и от этого самострела погибнет какое-либо животное, то обязан заплатить за него. Сколько бы ни было ранено скота, обязан всех лечить. За раненый вьючный, ездовой и дойный скот впредь до его выздоровления давать [хозину] вьючных, ездовых и дойных животных. А за то, что поставил самострел ради озорства, должен впести штраф алданги — трехлетнего коня.

Статья 34. На больших дорогах сложных самострелов не ставить. Если от скрытого самострела погибнет человек, то это приравнивается к убийству по ошибке. Если погибнег животное, то возместить с придачей.

Если кто возьмет убитого зверя на расстоянии менее пятисот $a n \partial a$ от самострела, то взять с него одного коня-трех-

летку.

Статья 35. Если кто украдет стрелы от самострела, то обязан уплатить шграф в один девяток и один пяток и возместить украденное. Если кто поломает стрелы, то должен дать за каждую стрелу по одному барану, штраф [за это] не берется. Если же стрелы останутся целы, то возвратить их владельцу. Если кто возьмет или поломает самострел, то заставить уплатить его стоимость и взять штраф $\kappa y n$: [скотину]-трехлетку 6

Статья 36. За убитого зверя полагается получить приз

(мэргэ): переднее и заднее стегна.

Загнанную лисицу должен получить опередивший всех остальных охотиик. Но если лисица будет добита вблизи аила или ее добьют встретившиеся пастухи или собиратели аргала, то кто бы первым ни подъехал, лисицу получает ранивший ее человек.

| Статья 37. Положение о капканах тождественно с по-336 ложением о скрытых самострелах.

а Алда — маховая сажень.

⁶ В барун-хуренском (А), ургинском (В) и позднеевском (D) списках нет этой статьи. Нет ее перевода и в издании Б. Ринчена (стр. 43).

положение о скачках [1729 г.]

1. На скачках помимо распорядителей (дассагулов) следует назначить свидетелями четырех сайтов. Эти свидетелисайты со знаками (стартовыми флажками) должны поехать к месту скачек и пустить лошадей. Если пустит лошадей с поллути, не доехав до места старта, то взять с распорядителейнойонов коня, с распорядителей тайджи и табунанов — корову, с рядового распорядителя — барана.

2. Если мальчик-седок поскачет преждевременно, то отобрать скачущего коня, а мальчику-седоку дать десять ударов

плетью.

3. Во время скачек [посторонним] запрещается подгонять коней. Если же кто будет подгонять, то отобрать у него его собственного коня.

4. Если кто-либо, присоединившись в пути, примет участие в скачках, то отобрать у него коня и взыскать штраф в один девяток. Мальчику-седоку дать десять ударов плетью. Если кто во время скачек собьет седока с пути, то отобрать у него коня.

5. Если кто-либо кроме распорядителей и встречающих выедет навстречу скачущим без разрешения свыше, то ото-

брать у него коня, на котором выехал.

6. Приз (бай), предоставленный не полностью, пусть дополнит степной богач, а с [нойона], предоставившего неполный приз, взять одного коня. Если нойон, обязанный предоставить приз, совсем не явится, то взять с него этот приз с придачей.

7. Если [владелец лошадей, принимавших участие в скачках], уедет до проверки зубов [лошади], то приза ему не да-

вать.

8. Считать пришедшей первой ту лошадь, которая опередит следующую на целый корпус. Если опередит лишь на часть корпуса, то это в счет не принимать. Если два коня придут [к финишу] одновременно, то считать первым того из них, который раньше добежит до последней (дополнительно устаповленной) черты. Если и в этом случае не перегонят друг друга, то пустить их второй раз.

9. Если конь, участвующий в скачках, упадет, а мальчик- 342 ездок пешком добежит до последней черты, то считать его пришелшим первым.

10. Распорядители и встречающие не должны давать мальчикам плетей. Если же дадут, то взять с них барана. Не раз-

решается стегать бегущих коней.

11. Вопрос о том, велик или мал мальчик-ездок, пусть решает его хозяин.

12. Нельзя преуменьшать лета коней старшего возраста и пускать их вместе с лошадьми младшего возраста, но разрешается пускать младших лошадей вместе со старшими. Что касается возраста, то к скачкам допускаются лошади, у которых четыре крайних зуба с коронками (?!), и моложе.

13. Если прибежавшего первым пятилетнего коня пожелают взять для себя нойоны, то пусть возьмут, дав взамен владельцу коня одного верблюда и восемь лошадей. За прибежавшего первым коня-четырехлетку надлежит дать одного верблюда и шесть лошадей; за прибежавшего первым конятрехлетку — одного верблюда и четырех лошадей; за прибежавшего первым коня-двухлетку — одного верблюда и двух лошадей.

УЛОЖЕНИЕ ПЯТОГО ВАЧИРАЙ ТУШЕТУ-ХАНА 1709 г. 67

Статья 1. При изгнании крупных преступников за пределы трех иастоящих хошунов наблюдение за этими людьми надлежит поручить надежному человеку. Если же это инкому не поручено и высылаемый совершит преступление, то за него отвечает его исконный владелец. Если лицо ханского звания приютит у себя высланного человека, то взыскать с него один девяток, если тайджи и табунаны, чиновники и сайты, то взыскать с них двух коней четырех и трех лет; если простолюдин, то одного коня четырех лет.

Статья 2. Если кто разрост могилу знатного человека, то взыскать олин девяток; если разрост могилу менсе знатного человека, то взыскать один ияток; если разрост могилу простолюдина, то взыскать один $\kappa y \lambda$.

346 | Статья 3. Если кто, придя на заповедное место, где погребены великие люди, остановится со своим стадом на расстоянии менее двух харацаганов от могил и скот попортит их, то у хозянна скота отобрать коня.

Статья 4. За спасение стада баранов, преследуемых волками или гонимых дождем и бурей, надлежит получить кормовые из расчета: со ста баранов — одного отборного и двух посредственных, с двадцати баранов — одного посредственного, с десяти баранов — одного худшего. Если баранов будет больше ста, то руководствоваться настоящей статьей.

Статья 5. Если кто скроет тушу животного, зарезанного волком, то штраф в один ияток а. Если кто возьмет тушу или объедки зарезанного волком животного, то штраф в один кул.

⁴⁶ В барун-хуренском (А) и позднеевском (D) списках нет этой фразы. Нет ее перевода и в издании Б. Ринчена (стр. 44).

Статья 6. Если человек ханского достоинства или простолюдии откажет в ночлеге и прогонит нуждающегося в приюте, а последний отправится в нуть и погибнет, то с прогнавшего взять в качестве возмещения человека или верблюда и взыскать штраф андзу в три девятка. Если при этом погибнет и скот, то взять соответствующее возмещение. Если у человека, [не нашедшего приюта], будут отморожены и отпадут руки или ноги, то взыскать [с прогнавшего] один девяток; если не отпадут, то взять корову-трехлетку и коня-трехлетку. Просто за отказ в ночлеге надлежит взять в качестве штрафа алданги коня-трехлетку. В последнем случае человек может ночевать возле юрты [отказавшего ему в ночлеге], подстелив верхнюю покрышку юрты. Если у ночлежника пропадут ездовые животные, то [за них] должен уплатить домохозяин.

Статья 7. Если кто найдет какую-либо утерянную вещь, то должен доложить нойонам, сообщить сайтам и объявить народу. Если обнаружится хозяни, то найденное отдать ему. Если кто не объявит [о находке], а скроет и это потом обнаружится, то взыскать с него один кул. Если посторонний человек заберет утерянную вещь, заявив, что она принадлежит ему, то поступить с ним, согласно положению о воровстве, а наказанию не подвергать. Нашедший потерянную вещь — что бы то ни было — получает одну треть [находки]. || Если кто зъв найдет бурханы, книги, амулеты и тому подобное, то также должен объявить и вернуть владельцу.

r1

Статья 8. Если человек выкопает новый колодец нли вычистит старый, а другей будет отнимать воду, то взять с последнего коня-четырехлетку а. Но если кто-либо, кончив поить свой ског, откажет в воде другим, то также взять с него коня. Если кто-либо не даст воды для верхового коня, то взять с него барана-трехлетку. Если верховой кроме своего коня обманом напонт других коней, то также взять с него барана. Если кто нз озорства умышленно загрязнит воду, то взять с него трехлетних коня и корову. Свидетелю, видевшему сие, отдать корову.

Статья 9. Признать место стоянки (утуг) занятым [можно] лишь в том случае, если там будет поставлена юрта, а всякое иное [занятие] не признавать. Если два человека подъедут осматривать стоянку и между ними возникнет спор, то пусть ее занимает опередивший. Если же оба прибудут одновременно, то должен занять тот, который раньше пустит стрелу и ударит кнутом по стоянке.

6 Заказ 710

a У Ж-о: «трехлетку» (стр. 45).

Статья 10. Если кто берет товар в долг у прибывших сюда русских к китайцев, то он обязан предварительно доложить [об этом] своему нойону. Точно так же следует поступать и при возврате долга. Если кто этого не сделает, то взять с него пятилетнего коня. Не полностью оплаченный долг непременно погасить полностью в кратчайший срок.

Статья 11. Если кто явится причиной пожара, то взять столько кулов, сколько виновных, и заставить заплатить за все, что сгорело; кроме того, взыскать штраф алданги в один пяток. Но если виновный сам потушит пожар, то нет ему никакого штрафа (ни кула, ни алданги). Если кто выступит свидетелем, уто на кормовые должен получить кул и из штрафа алданги одну [голову]. Оставшиеся четыре [головы скота] пусть поделят между собой люди, тушившие пожар.

Статья 12. Если пожар возникиет в населенной местности, то пусть тушит его все окрестное население, независимо от того, объявлено или не объявлено о пожаре. Если, несмотря на объявление, не выедет нойон, то взять с него коня. если чиновные лица, сайты и даруги — взять корову, а если простолюдин, то взять барана. Если кто сорвет объявление, то в том же порядке взыскать штраф ба. Если при пожаре погибнет человек, то [виновный] должен уплатить половину андзу, положенного за убийство человека, и дать еще возмещение.

Если кто получит ожог, но выздоровеет, то дать ему верблюда и коня, если это чиновный человек, а если иечиновный, то дать одного коня. До выздоровления предоставлять ему питание и лечение, затем, сообщив своему нойону, отпустить его.

Если огонь возник на месте покинутого кочевья (нутуга), то дело о пожаре можно поднимать в том случае, если со дня откочевки прошло меньше трех суток, а если прошло более трех суток, то не поднимать. Каждый, кто бы то ни был, обязан гасить огонь на покинутом кочевье. Если не погасит, то следует взять с него коня-трехлетку.

Статья 13. Ежегодно каждый сомон должен приобретать по десяти панцирей. Если годичного количества панцирей не хватит, то взять с дзанги столько коней, сколько не хватило панцирей. Если кто приобретет панцирь сверх положенного, то пусть нойон наградит его конем старше четырех лет.

Имеются в виду панцирн — обыкновенный мягкий и пластинчатый.

Нойоны и тайджи, имеющие средства, должны в течение грех лет приобрести панцири. Если не приобретут, то взять

с них в качестве штрафа ба коня старше четырех лет, передать его в управление дасаку, который, поменяв коня на панцирь, наградит тем панцирем доброго молодца (сайн эрэ), не имеющего средств на приобретение панциря. А человека, подвергнутого штрафу ба, заставить приобрести панцирь.

Кто возвращается из поездки домой, тот пусть, прежде чем зайти к себе, известит доброго человека и покажется ему.

Статья 15. Если кто-либо, чтобы вернуть свой долг, учинит налет среди белого дня, то долг этот аинулируется, а если учинит ночью, то это приравнивается к краже.

Статья 16. Если от нанесенных побоев женщина выкинет ребенка, то, сколько ребенку месяцев, столько и взыскать девятков.

Статья 17. Свидетелями не могут выступать родственники и родственники родственников, товарищи в пути, едущие по какому-либо делу, посланец и ямщик, соседи по стойбищу, ночлежник и домохозяин, пустивший его, всем известные закадычные друзья-приятели.

Статья 18. Если кто возьмет самовольно коня для езды по своим делам у лам, чиновных лиц, сайтов и дарханов, то взыскать [с него] $\kappa y \pi$.

Если кто обманным путем продаст своего коня, загнавного посланцем, то поступить по положению о воровстве.

Статья 19. Если одно лицо имеет несколько жалованных грамот *джигуху*, то должно передать их одному из своих сыновей.

Статья 20. Отец не распоряжается жизнью своего сына.

Статья 21. *Сайты*, приравненные раньше к нойонам в пределах трех хошунов, $\|$ и впредь будут находиться на по- 366 ложении нойонов.

Заключительная часть уложения

Да распространится вера Будды, опоры живых существ. до пределов неба и земли повсюду;

Да будут прочны как алмаз стопы великого ламы, держателя веры;

Да исчезнут страдания тех, кто связан всеми помыслами [с ламой];

Да множится бесконечно блаженство, плод всех добрых деяний;

Да будет благословение высшей Троицы, которое явится завершением прежних добрых деяний;

Да сопутствует [всем] покровительство могущественных храинтелей праведной веры;

Да будет милость от премудрости и величия всех могущественных богов (тэнгриев) и высоких ханов;

Да будут прочны на веки вера и держава а благодаря им! Да будет благо!

И да пожелаю я, чтобы 6:

Милостынедатели церкви, поддерживающие религию и государство,

Защитники неотступные жителей земли,

Два сокровища конх явны и высоки, подобно золотой горе Сумеру,

Да озарили законом веры все страны по десяти направлениям до земли святых!

В этой далекой монгольской стране, Где и не ступала стопа Будды-учителя,

Не загрязненного, истинно перевоплотившегося,

Светом бесконечного слова [они]

Распространили законы Учения по всем десяти направлениям!

На северной стороне Дзамбутива, первейшего из четырех тивов (материков)

37а || Монгольского народа государь!

Благословенный [богами],

Из золотого рода божественного Чингисхана,

В одной [своей] стране обладающий большой силой,

На пятом поколении великого предка Вачирай-хана

Тушету-хан ради процветания буддийской веры и державы согласно

Учению составил сие [уложение] в год земляной коровы, называемый гална (1709 г.), месяца осенней первой луны (абидзи), восемнадцатого дня. В добрый день завершено писание.

Да будет благо! в

"У Ж-о: «Вера и Государство» (стр. 47).

⁶ В издании Б. Рипчена к этому уложению 1709 г. ошибочно присоединено помещенное ниже положение 1718 г. (стр. 47).

⁶ В издании Б. Ринчена имеется большой пропуск в переводе заключительной части этого уложения, начиная с этой строки и до конца.

XVII

ПОЛОЖЕНИЕ 1718 г.

Да будет благо и успех!

В год змен (1718 г.), зимнего первого месяца, первого дня нова хан, *шандзотба*, *бэйлэ* и *сайты* обсудили положение об оружии, о тавреных верблюдах и конях и о военнообязанных, следующего содержания:

1. Если кто скроет военнообязанного, то взять [с него]

штраф ба: восемь лошадей и одного верблюда.

Тому, кто обнаружит укрывательство, дать трех лошадей и одного верблюда. Если у [военнообязанного] не хватает лука, то взыскать с него коня-трехлетку; если пики — то взять телку-двухлетку. Если кто скроет или продаст или передаст другому [лук и пику], то взять с него отборного коня. Если не хватит двадцати штук наконечников стрел, или десяти стрел, или пяти стрел, то взять барана-трехлетку. Если не хватит сабли или пороху на тридцать выстрелов и тридцать штук пуль да фитиля три сажени (алда), то взять штраф ба, установленный за недостачу стрел. Если не хватит древка к копью, древка длиною в три сажени и аршин (дэлим), то взять барана-трехлетку.

2. На каждые десять человек одного поставить даругой. Кто из этого десятка уезжает на расстояние более двадцати суток езды, тот должен предварительно доложить [об этом] шандзотбе. Если не доложит, то считать его ослушником приказа. При поездке на расстояние менее двадцати суток | 376 должно испросить согласия даруги, шуленги, дэмчи 68 и старосты своего десятка. Если кто поедет, не сообщив им, то

взять с него штраф δa — коня-трехлетку.

3. Запрещается пить вино всем моложе шестидесяти лет, за исключением тех случаев, когда жалуют знатные особы выше дзасаков, или происходит свадебное пиршество, или отмечают праздник первого кобыльего молока. Если кто всетаки будет пить, то пусть каждый увидевший это отберет у него оседланного коня.

4. Если не будут придерживаться установленных настоящим положением норм, то за неумелое управление следует взять с даруги пятилетнего коня, с шуленги — четырехлетнего, с дэмчи — трехлетнего, а с десятского — барана-трехлетку.

5. Нормы, установленные для клеймення: по одному верблюду из трех-четырех голов; у многоверблюдных — по одному из пяти; коней клеймить по одному из каждого десятка.

6. Тавреных верблюдов и коней никаким посланцам не давать, за исключением тех, кто едет по трем делам. Если посланец и ямщик, зная это, поедут на [тавреных], то надлежит поступить по старинному уложению а. Пусть пользуются [тавреным скотом] люди, не имеющие вьючного и ездового скота для перекочевок. Но если они будут пользоваться им для вьюка и езды [не во время перекочевок], то поступить по старинному уложению.

7. Никто не должен отдавать верблюдов в аренду китайцам и русским. Если же кто отдаст, то арендную плату у него

отобрать 69.

8. Каждый ратник должен сделать себе к белому месяцу года мыши (1720) мягкий панцирь. У кого нет сабли, то пусть к этому сроку достанет ее.

The state of the s

а Имеется в виду «Уложение трех хошунов» 1709 г.

XVIII

положение 1724 г.

Положение, составленное в год деревянного дракона, последнего весеннего месяца седьмого дня нова ^а.

Статья 1. Если должник и заимодавец находятся в окрестностях Большого куреня (Урги), ∥ иск следует прекратить в том случае, если заем был совершен без ведома хана, шандзотбы и ванов, но если с их ведома, то иск следует разбирать.

В сельских местностях (худонах) иски по долгам прекращать в том случае, если люди из одного сомона и одного отока, будь то хан или простолюдин, не уведомили своего сомонного тайджи, или улусного дзанги, или своего даругу.

Если люди из разных сомонов и отоков, то иски по долгам, о которых не уведомлены управляющие (дзахиракчи) обеих сторон, прекращаются.

Прекращаются иски и в том случае, если они предъявлены лишь одной стороной, вследствие чего о них знают только даруга или дзанги истца, а даруга или дзанги ответчика не знают.

а Этого положения нет в ургинском списке В.

XIX.

ПОЛОЖЕНИЕ 1724 г.

Да будет благо!

В год деревянного дракона, называемого кродхи, первого осеннего месяца, семнадцатого дня Хамбо-номун-хан, лобумба Мэргэн-цорджи, Мандзушри-хутухта, Эрдэни-шандзотба, гэскуи го и ламы-сайты по поводу задержания пьяного послушника (банди) составили предупреждения ради настоящее положение, чтобы не допустить в будущем подобные недостойные поступки, как несогласные с установлениями ламы [первосвященника] и с законом веры.

- 1. Если будет пить вино монах гэлун, то [взять с него] штраф ба девять пятилетних коней. Если будет пить монах гэцул, то взять [с него] пять пятилетних коней. Если будет пить послушник (банди), то взять [с него] трех пятилетних коней. Лошадей, взятых у них в качестве штрафа бa, отдать свидетелям.
- 2. С человека, давшего им вина, взять штраф δa пять пятилетних коней.

| 3. Если кто, видя пьющего, скроет это, то поступить с ним, как с давшим вино. Коней, взятых [в виде штрафа] с дававшего и скрывавшего, надлежит сдать в казну гэгэна.

- 4. Если гэлун, гэцул, банди кто бы ни был из них будет пить вино, то заставить их во время соборной службы сварить чай (мандза) [для монахов], раздать деньги (дзэд) 71 и прочитать покаянную молитву (цокца дзандан) 72: гэлуна двадцать один раз, гэцула четырнадцать раз, банди семь раз, а также заставить [их] совершить поклоны перед собранием [монахов].
- 5. Если будет пить монах хуварак, у которого не из чего сварить чай (мандза) и нет денег для раздачи, то заставить его таскать воду для чая (мандза) в течение трех месяцев по шесть кадушек ежедневно. А после окончания пусть покается в указанном порядке.

6. Если не исправится и снова будет пить, то, поскольку взыскание по закону веры исчерпано, заковать [его в колодки] на год, согласно [общему] положению о ворах. После окончания [срока наказания] заставить его покаяться, как указано выше.

Да пребудет благополучие и счастье! а

а В ургинском списке В этого положения нет.

District the programment for a tree of the best of the con-

March 1977 In the Contract of the Contract of

ПОЛОЖЕНИЕ 1726 г.

Статья 1. По старому уложению, если какой-либо человек, будь то хан или простолюдин, даст монаху вина, то взыскать с него четырех пятилетних коней, из которых двух отдать дзасаку и двух — свидетелю [в качестве кормовых]. Что же касается [провинившегося монаха], то пусть его накажет согласно учению его наставник-лама.

Статья 2. Если монах будет торговать вином и винными первинками, то взыскать с него, как за нарушение повеления [гэгэна]. Если это совершит мирянин, то взыскать с него восемь лошадей-трехлеток и одного верблюда, а также дать сорок ударов плетью. Свидетеля, разоблачившего это, наградить половиной [взятого] скота.

Кто будет хранить у себя вино торговца, того подвергнуть

взысканию, как укрывателя краденого.

Н Так было постановлено в четвертом году правления Найралту туба (Юнчжэна), среднего летнего месяца, двенадцатого числа.

Статья 3. Монах или мирянин, откуда бы [он] ни пришел, не должен ночевать в китайском курене (городе). Если заночует, то отобрать у него все, что при себе имеет, а также средства передвижения, и взять с него штраф в один пяток. А показавшему свидетелю дать половину отобранного и половину штрафа.

Статья 4. Запретить отныне и впредь кому бы то ни было выезжать навстречу и перекупать скот или что-либо другое. Если кто вопреки запрещению будет заниматься спекуляцией, то, какими бы предметами он ни спекулировал, все их отобрать, а ему самому дать пятьдесят ударов плетью. Половину отобранного отдать свидетелю, [разоблачившему это] 6.

 $[^]a$ В издании Б. Ринчена не указан возраст лошадей (стр. 50). 6 В ургинском списке В отсутствуют статьи этого положения.

ОБЯЗАТЕЛЬНОЕ ПОСТАНОВЛЕНИЕ 1726 г.а

Четвертого года правления Найралту туба, летнего среднего месяца, восьмого дня Вачирай Бату Тушету-хан ⁷³, Эрдэни-цэцэн шандзотба, оба вана ⁷⁴ вместе с Рашияном, судьей при Палате по управлению делами Внешней Монголии ⁷⁵, обсудили [и издали] следующее положение.

Статья 1. Объявляется для сведения всего торгового люда: Курень (Урга) есть священное место пребывания Будды. Всякий торговый люд должен торговать днем. || Если же зоони останутся на ночь и будут бродить вместе с праздношатающимися, то оштрафовать их, как воров. Оштрафовать тем же штрафом и хозянна дома, пустившего ночевать.

Статья 2. Вы, торгующие люди, получаете в Дзургане б билет на один год и приезжаете в Курень торговать. По истечении года уезжаете обратно, чтобы обменить билет. И вот, если вы ради прибыли будете что-либо из привезенных вещей отдавать в долг и ко времени вашего возвращения домой не успеете получить своего долга, то мы [за это] не отвечаем. Поэтому впредь, если пожелаете давать что-либо в долг монголам, то обязательно доложите нам, тогда легче будет взыскивать долг с тех [монголов], которые откажутся его платить. Иначе несознательный народ может хитростью получить в долг что-либо и заставить вас плакаться. Все вы подумайте об этом хорошенько!

Статья 3. Как видно, распущенный народ не следует законам. Кто опять будет привозить вино и заниматься тайной продажей и будет пойман нашим дозором, тот будет отослан в Дзурган и, кроме того, здесь оштрафован на один девяток, который состоит из одного верблюда и восьми пяти-

Управление по делам Внешней Монголии.

а В ургинском списке В нет этого постановления.

летних коней, а самому [виновному] дадут сорок ударов плетью. При обнаружении торговли вином наградить свидетеля пятью конями.

Статья 4. В местах винной торговли, где имеются при40а тоны разврата, | монголам, приехавшим торговать, не разрешается брать с собой на ночевку лиц как знакомых, так и незнакомых. Если [все же] возьмут, то оштрафовать домохозянна, [предоставившего ночлег] тремя конями-пятилетками. Если
какие-либо монголы заночуют без разрешения, то сообщить
нам. У не испросивших разрешения отобрать все средства
передвижения и оштрафовать пятилетним конем. Показавшему свидетелю дать половину отобранного.

Статья 5. Вам разрешили жить по восьми аймакам кварталам [Урги], чтобы вам была польза. А теперь оказывается, что в пределах аймака появляются воры и начинают грабить, и никто начиная с соседей на это не обращает внимания. Это, по-видимому, происходит оттого, что нет согласия внутри аймака и [люди] живут раздельно друг от друга. Впредь жители одного аймака не должны отгораживаться друг от друга. Отныне, если воры ограбят кого-либо, а соседи не окажут помощи, то оштрафовать все население аймака.

Да пребудет благополучие и счастье!

XXII

ЗАКОН О ВИНЕ 1754 г.а

Девятнадцатого года правления Цяньлуна (1754), осеннего первого месяца, двадцать шестого дня Эрдэни-цэцэн шандзотба, гэскуи и сайты, обсудив с разрешения гэгэна закон о вине, постановили следующее.

1. Если монах гэлун | будет пить вино, то оштрафовать 406 его тремя конями; если монах гэцул будет пить вино, то двумя конями; если будет пить монах банди, то одним конем. Если будут пить ламы-телохранители и привратники, то оштрафовать их двумя конями. Всех [провинившихся] обратить в мирян и разослать по их отокам.

2. Если будет пить вино мирянин, едущий по делам службы, то оштрафовать его одним конем. Коней, взятых у [про-

винившихся], отдать разоблачившим свидетелям.

3. Если кто будет укрывать пьяниц, то оштрафовать одним конем.

4. Того, кто даст вино, оштрафовать также одним конем. Всех коней, взятых (у укрывателей пьяниц и давших вино), отдать в казну [гэгэна].

Так постановили.

^а В ургинском списке В нет этого закона.

XXIII

РЕШЕНИЕ ПО ПОВОДУ УВОДА МОНАХОМ ДАМЧОЙ ЧУЖОЙ ЖЕНЫ. ВЫНЕСЕНО В 1770 г.а

В тридцать пятом году правления Цяньлуна, в год железного тигра, летнего среднего месяца, двадцать второго числа на допросе по делу обвинения монаха по имени Дамчой, отока даруги Цэрин-дайчипа, человеком по имени Гончок, хошуна цзяньцзюня Тушеху-хана, в том, что он [Дамчой] отнял его [Гончока] жену, Дамчой отвечал: «Действительно я брал с собой жену Гончока».

Поэтому цзяньцзюнь Тушету-хан, вице-председатель сейма хэбэй-гун, Эрдэни-гун, Эрдэни-шандзотба, ламы и пр. обсу-

дили и постановили:

Монаха по имени Дамчой, согласно Монгольскому уложению, где говорится, что если простолюдии сойдется с женой простолюдина, то оштрафовать его тридцатью редкими вещами (бэркэ) и тремястами андзу, оштрафовать таким же штрафом андзу, снять с него посвящение, обратить в мирянина и отлучить от монастыря. Да будет всегда мирянином.

Такое решение, как одна из статей уложения, записывается здесь. И впредь кто нарушит, подобно Дамчою, свой

обет, будет наказан подобным же образом.

⁴ В ургинском списке В нет этого решения.

б Очевидно, имеется в виду «Уложение трех хошунов» 1709 г., так как в «Монгольском уложении», изданном Канси в 1696 г., такого взыскания за прелюбодеяния нет. Нет его и в уложении Цяньлуна и в монголо-ой-ратских законах 1640 г.

ПОСТАНОВЛЕНИЕ 1770 г. О СЛУЧАЯХ ЗАРАЖЕНИЯ ЧУЖОГО СКОТА²

Того же года, летнего вставочного среднего месяца, семнадиатого числа вынесено такое постановление:

По делу иска, предъявленного даругой стад гун бандида Хамбо номун хан ламы в том, что человек по имени Цэван из отока Сампил алдара свой больной скот смешал [с его здоровым] и перезаразил стадо, чем вызвал сокращение поголовья скота, выясняется [следующее]: в Монгольском уложении в предусмотрено, какая мера взыскания должна быть применена в том случае, если человек, имеющий больной скот, прикочевывает к другому человеку, заражает его стадо и вызывает падеж скота. Тем не менее, устанавливая, что сей Цэван скрывал эпизоотию своего скота и перезаразил здоровый скот из стада Хамбо номун хана, и осудив такой поступок, все — цзяньцзюнь Тушету-хан, вице-председатель [сейма] хэбэй-гун, Эрдэни-гун, Эрдэни-шандзотба да ламы — обсудили и постановили нижеследующее.

Если какой-либо человек, имея свой зараженный скот, прикочует к другому человеку, заразит его скот и вызовет его гибель, то, сколько погибнет скота, столько он должен уплатить [в порядке] возмещения. Таковое решение как одна из статей уложения записывается здесь. Впредь, если кто поступит так, то будет наказан таким же образом.

Да пребудет благополучие и счастье!

Ман га лам!

416

а В ургинском списке В нет этого постановления.

⁶ Здесь, очевидно, также имеется в виду «Уложение трех хошунов» 1709 г.

ПРИМЕЧАНИЯ

RHITTO PRINCIPALITY

- ¹ Вити-ватым, торжественным вступлением, написанным в форме молитвенного гимна, прославляющим буддизм и носятеля его «высшего даму — венца жныму существ», начинаются многие уложения настоящего сборника. Такого рода вступления характерны не только для намятников феодального права, но и для всей монгольской феодальной исторической, художественной, религнозно-дидактической дитературы вообые.
- ² Джупкэп (, , jüngken) титул, присвоенный маньчжурским императором Канен сулруге халхаского Тушету-хана (см. прим. 3).
- ³ Тушету-хапы (одост , tüsiyetü-хап) круппейшие феодалы Халхи (Севериой Моаголив), происходили от младшего сына Даян-хана (1460—1543) Гэрэгэндээ, который в XVI в. разделял территорию Халха на семь хошунов (уделов), передав их во владение своим сыновьям. Эти хошуны в свою очередь были разделены на два крыла: правое и левое, причем правым крылом управлял третий сын Гэрэсэндээ по имени Нунуху, преемпик которого Абатай-хан (1534—1586) в 1579 г. принял буддизм и получил от далай-ламы гитул Вачирай сайн-хан.

Внук его по имени Гомболорджи был первым халхаским Тушет, ханом (умер в 1655 г.). Вторым Тушету-ханом стал Чахундорджи (сыв Гомбодорджи), правивший с 1655 по 1698 г., третым — Дондубдорджи (внук Чахундорджи), правивший с 1698 по 1701 г., четвертым — Дорджи Эрдэни Ахай (второй сын Чахундорджи), правивший с 1701 по 1710 г. Он и является однем из составителей Уложения трех хошунов 1709 г. Пятым Тушету-ханом был Ванджилдорджи (сын Дорджи Эрдэни Ахая), который правил с 1710 по 1734 г. и именовался Вачирай Бату Тушету-ханом; шестым — Тупландорджи (второй сын Дорджи Эрдэни Ахая), который умер в 1742 г.; седьмым — Тублэндорджи (тетий сын Дорджи Эрдэни Ахая), правивший с 1745 по 1746 г.; восьмым — Чжампилдорджи (старший сын Дорджи Эрдэни Ахая), правивший с 1746 по 1760 г.; девятым — Педэндорджи (сын Тупландорджи), правивший с 1760 по 1795 г.

4 Эрдэнн Биликту шандзотба (, šangjodba) — управляющий Шабинским ведомством, т. е. крепостнымя-шабинарами ургинского богдо-гэгэна (см. прим. 19). Шакдзотба назначался из высших

лам богдо-гэтэном и утверждался затем маньчжурским императором. Уртинский *имидзотба* по должности был приравней к правителю аймака, а *изанд ютбы* других монастырей к хошунным дзасакам (см. прим. 37).

При *шандзотбе* находились два советника (да-ламы), утверждавинеся наместником маньчжурского императора в Урге— *х бли алблием*, и около 30 дзапсан-лам, исполнявших функции судей. Они по очереди присутствовали при разборе различных дел в Шабинском ведомстве. Им подчинялись около 100 хя-лам, несших обязанности судебных исполнителей и рассыльных.

Образование института шабинаров относится к 1640 г., когда при торжественном провозглашении шестилетного сына Тушету-хана, будущего ущдур-гогона (см. прим. 19), настоятелем Цаган-Нурского монастыря, халмаские феодалы передали ему в качестве дара несколько семей аратов, которых и назвали шабинарами. Постепенно количество их росло и вноследствии они уже составляли значительную часть населения Халхи. В 1764 г. их было 69 698 человек, в 1773 г. — 83 871, в 1792 г. — 91 754, в 1794 г. — 84 423, в 1800 г. — 90 969, в 1825 г. — 111 466, в 1830 г. — 105 798, в 1849 г. — 100 470, в 1852 г. — 97 364, в 1858 г. — 100 032, в 1861 г. — 96 801, в 1864 г. — 96 774 человека (Д. Цэбэв, Положение аратов-шабинаров ургинских хутухт в дореволюционной Монголии, автореф. дисс., М., 1959, стр. 9).

Шабинары были освобождены от несения волной службы. В адмиинстративном отношении они составляли примерно 12 отоков (см. прим. 29), во главе которых стояли даруги— старшины, утверждавшиеся маньчжурским императором. Эти отоки были разбросаны по всем аймакам Халхи. В коице XIX в. в каждый оток входило около 860 семей аратов, несших повинности в пользу богдо-гэгэна. Положение аратов-шабинаров было не менее тяжелым, чем аратов-албату (см. прим. 22). Многочисленные поборы и повинности разоряли хозяйства шабинаров и усиливали процесс деградации их хозяйства.

Дондубдорджи, после смерти которого в 1698 г. стал его преемником. В 1697 г., женившись на Тумэн-Хичиенгуй, дочери мань-журского императора Канси (1662—1722), он получил титул князя первой степени по мань-чжурскому табелю о рангах— (, хошой циньван эфу). Эфу (, еvű, еfű) в переводе с маньчжурского означает зять императора. Этот титул носили монгольские князья, женившиеся на маньчжурских принцессах или княжнах. Князья, женатые на дочери императора, получали звание хошой эфу, на дочери князя первой степени— гуруни эфу: на дочери князя второй степени— улусун или туру-ийн эфу. В соответствии с этими званнями монгольским князьям предоставляли различные привилегии и жалованье, которыми они пользовались лишь при жизии жен. Однако они сохраняли свои привилегии и в том случае, если носле смерти жены вновь не женились.

В 1707 г. за какие-то провинности Дондубдорджи был разжалован

в князя второй степени (, цзюнь-ван). Лишь в 1723 г., после военной службы в маньчжурской армин, находившейся в Тибете, он был восстановлен в звании князя первой степени.

В связи с тем что ему дважды присваивалось звание цинь-вапа, иногда в монгольских документах упоминаются два вана, тогда как в действительности резь идет об одном, а именно о Дондубдорджи.

- 6 Дандзондорджи (, Dangjongdorji) один из влиятельных дзасаков Тушету-хановского аймака, несил титул туру-ийн цзюньван, киязя второй степени. Обычно его называли туру-ийн нойоном. В 1717 г. он сопровождал маньчжурские войска на запад к Алтайским горам во время их похода против ойратов.
- 7 Тайджи (, tayiji), царевич. Со времен Юаньской (монгольской) династин этот титул носили сыновья монгольских ханов. Впоследствии значение этого термина изменилось. Им стали называться главным образом невладетельные киязья-чингисиды. В период Цинской (маньчжурской) династии тайджи составляли привилегированное сословие и получали жалованье от маньчжурского двора.

Тайджи делились на четыре степени. В зависимости от степени они получали крепостных аратов (от четырех до десяти). Причем только тайджи первой степени имели право занимать должность хошунного дзасака. К их числу относится упоминаемый в тексте Байилжурдорджи

8 Новон тойн (, novan toyin) — светский феодал-

нойон, принявший монашеский обет. Эти знатные тойны, как правяло, в буддийские монастыри не уходили, а жили у себя дома и вели свое обычное хозяйство.

- Речь идет о потомках сайтов-феодалов перпода малых ханов, фактическа иншившихся своих привилегий и превратившихся в простых чиновников (тушим лов). Но многие из нах продолжали пользоваться правами феодалов-пойонов. О них и говорится как о лицах, равных нолонам. Стагья 21 уложения 1709 г. в Халха Джируме» подтверждает их права: «Сайты, приравненные раньше к пойонам в пределах трех хошунов, и впредь будут находиться на положении нойонов» (см. стр. 83 настоящего издакия).
- 39 Нирба (, , nirba) казначей монастыря. Он принямая денежные и другие поступления в монастырскую казну, брал подряды по перевозкам и т. д. В данном случае речь идет о казначее Шабинского ведомства уидур-гэгэна.
- 11 Донир (, donir) секретарь капцелярин настоятеля монастыря, ведал перепиской со всеми светскими учреждениями и духовными веломствами, рассылал на места указы и повеления богдо-гэгэна. Впоследствии донирами стали называться также и официальные представи-

тели далай-ламы в Халхе. В данном случае речь идет о секретаре канцелярии ундур-гэгэна.

12 Банди (, bandi) — послушник монастыря, принявший обет не убнвать, не воровать, не иметі спошений с женщинами, не лгать и не пить вино. Кроме того, он должен верить в три буддийские драгоценности: Будду, его учение и ламу — проповедника его учения. Банди — первая, низшая степень монашества. В данном случае Дорджицэван, очевидно, был человеком знатного происхождения, имевшим авторитет среди лапства и грамотным, поскольку оказался в числе составителей уложения.

п Джирухайчи (јігихачісі) — астролог. Составлял ежегодные календари, определял время проведения различных служб (хуралов), дин свадеб, всякого рода выездов, похорон и т. д. В данном случае речь идет об астрологе ундур-гэгэна.

14 Речь идет о грех такля борджиги ского рола, из которого про-

исходил Чингисхан.

15 Дзайсан (, jayisang) — наследственное звание родоначальника или главы рода. Хотя ко времени составления «Халха Джирума» родовое деление в Халхе давно уже исчелло, однако многие понятия и термины родового строя еще сохранились. Впоследствии дзайсанами стали называть командиров вониских подразделений.

¹⁰ Мэйрэн-и дланги (маньчж , meyiren-ü Jang-gi) — воянское звание командира соединения. В период маньчжурской династии при военном помощнике хошунного дзасака имелись один илт (если в хошуне более десяти эскадронов, а в эскадроне 150 сабель) два командира.

17 Табунан (, tabunang) — зять императора или киязя В данном случае Бонишири и Буданири — зятья монгольских жиязей.

¹³ Тремя хошунами называлась Халха в XVII—XVIII вв. Эти хошуны фактически являлись владениями крупнениях повтольских феодалов Тушегу-хана, Цэцэн-хана, Сайн пойон-хана в Дзасакту-хана.

В составлении и принятии уложения 1709 г. приняли участие более 30 человек во главе с Вачирай Тушету-ханом.

¹⁹ Хутухта-гэгэн, или богдо-гэгэн, — духовный глава ламаистской церкви Халхи.

Первый богдо гэгэн (1635—1724) был сынсм Тушету хала Голбодорджи. В 1649 г. он уехал в Тибет, и через год далай-лама провозгласил его перерожденцем» знаменитого тибетского историка Дарапаты (1575—1635) и присвоил имя Джебдзун-Дарапата-Гунга-Нинбо В 1571 г. он верпулся в Халху, где стал ундур-гэгэном (так называли первого богдо-гэгэна). Он был од им из наиболее реакционных духовных деятелей Халхи. Предав интересы монгольского народа, он в 1689 г. обратился к маньчжурскому императору Канси с петицией о принятии маньчжурского полланства. В 1691 г. по его настоянию на Долоинорском съе де халхаские киязья

во главе с Тушету-ханом Чахуидорджи приняли подданство Маньчжур-

Второй богдо-гэгэн (1724—1757) был сыном халхаского цинь-вана Дондубдорджи, зятя маньчжурского императора Капси, но родилсь он от его второй жены — монголки. Учитывая огромные влияние и авторитет богдо-гэгэнов, маньчжурские правители, опасавшиеся объединения и усиления Халхи, рекомендовали далай ламе отыскивать будущих «перерожденцев» богдо-гэгэна в Тибете. И действительно, все последующие богдо-гэгэны были знайдены именно там.

Третий богдо гэгэн (1757—1772) родился в Тибете, В Монголию его привезли в 1763 г. Маньчжурский император Цяньлун (1736—1795) одарил богдо-гэгэна всеми наградами его предпественников и освободил шабинаров богдо-гэгэна от податей императору и службы в пограничных караулах и почтовых станциях.

Четвертый богде-гэтэн (1775—1813) родился в Тибете, в Монголию его привезли в 1781 г., умер в Китае.

Пятый богдо-гэгэн (1815—1842) родился в Тибете, умер в Урге.

Шестой богдо-гэгэн (1842—1847) родился в Тибете. В Урге жил всего 39 дней.

Седьмой богдо-гэгэн (1850—1869) родился в Тибете, умер в возрасте 49 лет.

Восьмой, последний богдо-гэгэн (1870—1924) родился в Тибете, его привезли в Ургу в 1875 г.

Богдо-гэгэны были крупнейшими феодалами, владевними общирными уделами и огромным количеством скога. В их распоряжении находились много-ислепные буддийские монастыри и десятки тысяч крепостных (шабинаров) как духовных, так и светских. Богдо-гэгэны пользовались неограниченными правами и находились в более привилегированном положении, чем халхаские ханы.

«Маньчжурские императоры, — говорится в «Истории Монгольской Народной Республики», — сохранили за ургинскими хутухтами первенствующее положение среди ламаистского духовенства Монголии. Маньчжурское правительство платило им такое же жалованье, как и монгольским ханам. Императоры часто приглашали ургинских хутухт и других хутухт в Пекин и чествовали их, стремясь превратить их в активных проводников своей политики в Монголии.

Ургинские хутухты оказались послушным орудием в рука: маньчжурского правительства, возглавили реакционные, антинародные силы в Монголив» (М., 1954, стр. 163—164).

²³ Данная статья указывает на существование уложения семи хошунов (старое название Халхи XVI—XVII вв.), но до нас этот памятник не дошел. Предоставление подвод и продуктов питания для проезжающих было одним из самых тяжелых видов повинностей в феодальной Монтолии.

²¹ При полной конфискации движимого и недвижимого имущества в казну богдо-гэгэна простолюдии (харачу) фактически становился рабом своего хозяина — нойона.

- 22 Албату (, albatu)—подданный, податной, крепостной.
- ²³ В отличие от простолюдина (харачу), у которого при отказе богдогэгэну в подводе и довольствии конфискуется все имущество, у тайджи или табунана полностью конфискуется лишь скот, педвижимое же имущество остается в их распоряжении.
- 24 Девяток (, , уіѕй) основная единица штрафа скотом по «Халха Джируму», (она) фигурирует и в монголо-ойратских законах 1640 г.). В состав одного девятка, как правило, входили четыре бодо (см. прим. 25) и пять овец, которые в случае необходимости могли заменяться другими видами скота в соответствии с установленной шкалой замены одного вида скота другим.

По сравнению с монголо-опратскими законами 1640 г. в Халха Джируме» штрафы скотом гораздо чаще заменялись другими видами наказания. Это объясияется тем, что с середины XVII в. положение народа заметно ухудшилось. Например, по законам 1640 г. за кражу верблюда взыскивалось пятнадаать девятков скота, за кражу коня — десять девятков, за кражу овцы — шесть девятков; за нанесение человеку увечья (повреждение нальца) — нять девятков (см. К. Ф. Голстунский, Монголо-ойратские законы 1640 г., стр. 60). А по «Халха Джируму» вора приговаривали к смертной казии, отдавали с детьми нойону нострадавшего, заковывали в колодку, сажали в яму, били плетью и т. д., а за повреждение нальца человеку брали три девятка скога. Как видно, составители законов «Халха Джирума» не без основания считали, что из имущества винописко почти нечего взять.

По размерам штрафов, установленных «Халха Джирумом», можно представить, в чьих руках находилось основное богатство монголов — скот. Например, за нарушение повелений гэгэна нойон подвергался штрафу в нять девятков, тайджи и табунаны — в три девятка, а простолюдин — в два девятка скога. Внешне выглядит так, булто состоятельные люди наказывались строже, чем араты. Однако князья, владельцы огромных стад, могли сравнительно быстро восстановить уграченный скот, тогда как арату штраф в два девятка грозил почти полным разорением.

- ²⁵ Бодо (boda) крупный скот; условная единица, употребляемая при подсчете скота разных видов в переводе на одну голову крупного скота. Например, одно бодо равно одному коню, одной корове и пяти овцам; два бодо равны одному верблюду.
 - 26 Кул (😚 , köl) единица штрафа скотом, нога, стегно.
- 27 Пяток (, tabu) единина штрафа скотом. В составлятка входили, как правило, два $60\partial o$ и три овцы.
- 28 Оток (, , отот) административная единица, феодальный удел, в котором объединялось определенное число анлов (селений), состоявших в свою очередь из определенного числа эрухэ (дворов, семей). Во главе каждого отока стоял даруга начальник или старшина. По своим размерам отоки не превышали уделов хошунов.

В XVI в. в Хатхе было семь хощунов или семь отоков. Тотине число их значительно возросло. Б. Я. Владимирцов висал об отоках второй половичы XVII в.: «Монгольские отоки, несмотря ил то что представляли собой довольно трудно делимые единицы, все-таки не оставались неподвижными. Войны, выделение уделов феодалам, дальние перекочевки—все это должно было илиять на состав и численность айлов, входивших в оток, По-видимому, очень разросшиеся отоки дробились на части, образуя несколько новых... Во второй полошие XVII в., хотя по-прежиему говорили, в силу традиции, чсемь отоков, но, на самом деле, отоков... в качестве социально-экономических объединений, стало гораз ю больше; в каждом новом халуаском хошуне оказалась по нескольку новых отоков, очевидно, произошедших благодаря разветиленно старых» (Б. Я. Влазимирцов, Общественный строй монголов, стр. 136).

Совершенно особое положение в Халхе занимало Шабинское ведомство. Шабинары богдо-гэтэна не входили в состав хошунов, а составляли самостоятельные отоки, подчиненные непосредственно Шабинскому ведомству. Оно состояло из 12 больших или 72 малых отоков. В «Халха Джируме» речь идет именно об этих отоках и их даруатах.

- 29 Ташур, ташигур (, tasiүшг) кнут, бич, г.и.ты. Удар ташуром один из распространенных видов наказания как по монголо-обратеким законам 1640 г., тах и по Халха Джируму.
 - 30 Алдан и (, , aldanggi) единица штрафа скотом.

Наказание такое же, какое предусмотрено по статье нерпой пастоящего уложения.

- Имеются в виду востаки Тушету-хана и его жены.
- 34 Андзу (——вид штрафа скотом, взыскание, выкуп. Штраф андзу взимался за различные виды преступлений, и размер его могонть самым разнообразным. В данной статье андзу взыскивалось с нойонов за отказ в подводе и довольствии Тушету-хану и его супруге, размер его 150 голов скота. Андзу взималось и за убийство один верблюд и один конь (см. стр. 69 настоящего издания), и за вороветво (см. стр. 30),

и за клевету — 300 андзи (см. стр. 68), и за прелободении — 150 андзи

с нойона и 300 индзу с простолюдина (ем. етр. 50).

Весьма любонытное пояснение этого термина дано Ц. Жамцарано: «Термин далаза" является старинным техническим выражением в превнем законодательстве монголов ("Халха Джирум" и "Улан Хацарто"), употребляла для передачи понятия, близкого к неустойке, но применительно к нормам брачного права. Характерно, что никакого порочащего оттенка уплаты "андза" не носила» (Ц. Ж. Жамцарано и А. Н. Турунов. Обозрение памятников писаного права монгольских племен. Иркутек, 1920, стр. 9).

Ван (, vang)—феодальный титул, князь высшей степена. По табелю о рангах, введенных в период маньчжурской династии, княжеские звания делились на шесть степеней цинь-ван (, cinvang)—князь тервой степени; цзюнь-ван (, giyünvang)—князь второй степени; бэйлэ (, beyile)—князь третьей степени; бэнсэ (, beyise)—князь четвертой степени; улус-ун тушегун (, ulus-ин tüsiy-e güng)—князь пятой степени и улус тур тусалакчи гун (ulus—tur tusalarci günd)—князь шестой степени.

[∞] Бэйлэ (,) eyile) — см. прим. 35.

Тургагули (ократите , turqaquli — штраф, пеня, взыскание. По «Халха Джируму» этот штраф берется главным образом скотом. Причем размер торгагули самый разнообразный.

- 40 Сумачин (тот) надзиратель, страж монастыря.
- 41 Лишек (, , ilegüü) единица штрафа скотом. В «Халха Джируме» и других памятивках нет точных указаний о составе лишка, однако по статье 25 уложения 1709 г. один лишек равен одному барану.
- 42 Мани (, mani) религнозный ритуал. Суть его состовт в чтении молитвы с мистической формулой на санскрите: «ом-ма-ни-пад-ме-кум». Чтение может быть заменено вращением так называемого хурдэ деревянного или металлического цилиндра, куда вкладываются листы с оттисками указанной молитвы.

43 Ба (, bay-a, ba — штраф скотом, принуждение, нака-

- зание.
 ⁴⁴ Здесь речь идет о черте на пашне, которую не должен перехолить скот. Эта запретная полоса должна быть в пределах двух харацаеанов, т. е. на расстолини, на котором можно отличить белый цвет от черного (особая условиая единица измерения расстояния). Прим. Ц. Ж. Жам-царано.
- 45 Яла (, yala) штраф скотом, взыскание, наказание. Размер яла самый разнообразный. Характерно, что яла взыскивался в сочетании с хал.
- 46 Xa_A (, , χ al) вид штрафа скотом. Вероятно, один χ aл равен одному 6odc. Это дополнительный, своеобразный штраф за «дерзость». Статья 21 уложения 1709 г. запрещает брать свыше трех χ aл.
- 47 Сухэ атхаху (, süke adxaxu) держать топор. Один из видов приеяги.
- 48 Данная таблица предназначена для расценки скота и амены одних голов другими или же замены недостающего штрафа, есля у виновнего нужного вида имущества недоставало.
- 49 Хили (, kili)—дословно «граница»; особое устройствопри совершении обряда присяги На двух нестах, вкопанных в землю, протятивается инур, на котором подвешиваются разные вещи, грязные тряпки, рваная одежда и пр. После этого виновный должен пройти через эти ворога», стараясь не задеть упомянутые «реликвии». Прим Ц. Ж. Жамадарано.
- 9 Уургачи укрючник, ловец укрюком, вор. От слова уурга , ингү-а)—укрюк для ловли лошадей. Уутачи—тот, кто хранит и сбывает краденое, укрыватель воров. От слова уута (инта) мешок кожаный. Прим. Ц. Ж. Жамцарано.
 - 51 Здесь речь идет о пятом Тушету-хане Ванджилдорджи.
- 52 Цзянь цзюнь-вап паместник маньчжурского императора в Халхе, улясутайский военный губернатор. Эта должность была учреждена маньчжурскими властями в XVIII в. Сначала Цзянь цзюнь-ван ведал только

107

военными делами. В его подчинении находились помощинки командующего войсками (тусалакчи джанджун). Затем к нему перешло и гражданское управление Халхон. В дальнейшем, в связи с учреждением гражданских наместников (хэбэй амбаней) в Урге, Кобдо и Улясутае и расширением их полномочий, значение улясутанского военгого губ растора аметто упало. В его компетенции остался лишь контроль за делами и амаках Сайниойон-ханском, Дзасакту-ханском и в Таниу-Туве.

53 Джишиян (цан) — дословно «очередь .

При маньчжурском наместнике в Урга имелось особое учреждение по разбору судебных дел — Дзаргучи ямынь. В этом учреждении был специальный отдел — Джишиян, гле рассматривались дела, касающиеся только монголов. Ежегодио кажды аймак по о срем посылал туля своего дзасака, который присутствовал при разборе дел. Отсюда и ношло такое название. По мелким делам Джишиян сам выносил решение, и более важные направлял для решения дзасаку подсудимого.

уаны, — крупнейшие феодалы Халхи. Они вели свое преисхождение от старшего сына Гэрэсэндээ Ашихая, преемником которого был Буяндара. Внук его Субуди и стал первым Дзасакту-ханом. Сын Субуди по вмени Норбо посил титул Биширэлту-хана. Его сын Ванчук был убит племянинком Алтинана Лубсан танджи. Ванчука сменил его брат Ценгув, сын котор по Цэвандлаб снова стал Дзасакту-ханом, но вскоре же был лишен своего звания. Д асакту-ханом егал его младший брат Сэлэнгамина. Сын последнего Балдар был Дзасакту-ханом в 1743 по 1761 г. Он и является участильом съезда в Урге, на котором был выработан акон 1746 г. Его менил Цэван-Балдзай, который был Дзасакту-ханом е 1761 по 1792 г.

халхи; вели свое происхождение от пятого сына Гэрэсэндээ Аминдурала, внук которого Шолой (1577—1652) и был первым Цэнэн-ханом. Он заигрывал с маньчжурскими правителями и в 1637 г. первым из халхаских ханов послал дань маньчжурскому императору Абахаю. Олнако это не помещало ему позже, в 1646 г., открыто выступить против маньчжуров. Шолой Цэнэн-хан усилению поддерживал ламанетскую церковь и в ячески способствовал укреплению позиции ундур-гэгэна. В 1656 г. Цэцэн-ханом стал Бабу, в 1665 г.— Норбо, в 1691 г.— Умэхэй и в 1711 г.— Гуйцэн, который правил по 1730 г. Сын его Гамарии был Цэцэн-ханом с 1737 г. Он и принял участие в съезде, утвердившем закон 1746 г.

56 Шинзы — сып императора, принц, паследник престола; так же называли сына киязя первой степени, который имел родственные связи с маньчжурским императором. Поскольку здесь Шицзы выступает в качествепомощника председателя сейма по военным делам, то, стало быть, он маньчжурский или монгольский князь, родственник маньчжурского императора.

57 Қаждый председатель сейма имел при себе помощника по военным делам. На съезде, о котором идет речь, присутствовали, как видно, четыре таких помощника от четырех сеймов Халхи. Этот закон о привилетнях монастырей и монашествующих лам мог быть составлен и раньше на 60 лет, именно в 1676 г., при нервом хутухте ундур-гэтэне. Это предположение весьма вероятно.— Прим Ц. Ж. Жам-карано.

¹⁹ На самой ин шей ступени монгольского феодального общества стояли люди, которые принадлежали к классу аратов, но не имели инкакого имущества, не пользовались никакими правами и находились фактически на положении рабов нойонов и даже простолюдинов. «Люди эти назывались то kitad — "раб", то medel или medeltü — "подведомственный", а также medel köbegün "польедомственный отрок" и просто köbegün — "отрок" и medel bogol— "подведомственный отрок" и просто bogol bol "раб" (В. Я. Владимирцов, Общественный строй монголов, стр. 165).

бежали в отдаленные края или в монастырь, чтобы стать шабинарами, надеясь избавиться таким образом от тяжелых феодальных повинностей. Но, поскольку они находились в личной зависимости от своего нойона, их ловили и возвращали их «исконному владельцу».

Сомон — административная единица.

 62 Гэлун (, gelüng) — высшая степень буддийских монахов, принявших на себя «253 обета». Гэлун должен постоянно жить в монастыре.

- 63 Хотогойты населяли северо-западный лесистый район Халхи и занимались скотоводством и охотой. Они считались данниками Дзасактухана, хотя зависимость их от него была чисто поминальной, и но существу хотогойты составлили самостоятельный аймак.
- 64 Убаши (тобат , uba\$1) первая, инзшая степень монашества, не отличается от банди (см. прим. 12). Убаши не живут в монастырях. Они также принимают обет: не убивать, не воровать, не иметь спошений с женщинами, не лгать и не пить вино. Кроме того, убаши должен верить в три буддийские драгоценности: Будду, его учепие и ламу проповедника его учения.
- 65 Сангасва (sangqasba) заклинатели. Их называли также чайджинами. Они принимали монашеские обеты, но их не соблюдали; причисляли себя к определенным монастырям, но там не жили, а вели бродячий образ жизни; будлийскую литературу не читали, ламских обрядов богослужений не знали. По существу сангасва были шаманами, нереодетыми в ламскую олежту; правда, они носили шаманские головиые уборы и бубны.

66 Γ эцул (, gecül) — вторая степень буддийских монахов, принявших на себя «36 обетов». Γ эцул обязан жить при монастыре.

- С В данном списке этот закон помещен непосредственно за положением о скачках. Но мы думаем, что оба закона составлялись в разное время и при различных составах законодателей. — Прим. Ц. Ж. Жамцарано.
- 68 Дэмчи (🖰 , demci) ближайший помощник нирбы (см. прим. 10). В его распоряжении находились все рабочие монастыря. Онпроизводил учет и ревизию монастырского имущества и скога в худонах, следил за полевыми работами, если монастырь имел нашин и пр.
- 69 Эгот иункт положения 1718 г. представляет особый интерес. Появление статьи, запрещавшей монголам отдавать верблюдов русским и китайским торговцам для перевозки их товаров, объясняется прежде всегостремлением маньчжурских властей воспредитствовать развитию торговых отношений между Монголией, Россией и Китаем. Мирная торговля, несомненно, способствовала укреплению дружбы между пародами этих стран, что не входило в расчеты маньчжурских правителей. Они были заинтересованы в израящии Монголии от внешнего мира, всячески ее оберегали от проникновения русского влияния и после уточнения в 1725 г. граини Маньчжурской империи с Россией вовсе запретили русскую торговлюс Монголией.
 - 70 Гэскуй (омда, geskül) монастырский кановик.
- ⁷¹ Дээд (🦟 , jed) медные деньги; раздача медных денег монастырским монахам во время богослужения.
- 72 Цокца дзандан (------, corca Jandan) — молитвенный текст, читаемый во время торжественных служб. Он входит в курс обязательного обучения монахов и выучивается ими наизусть наряду с молитвенными текстами *итэгэл, дара-эхэ, тахил* и пр. ⁷³ Здесь упомянут пятый Тушету-хан Ванджилдорджи.
- ⁷⁴ В тексте «два вана» (Эого том, хоуаг vang). Но речь идет об одном и том же лице — третьем Тушету-хане Дондубдорджи (см. прим. 5).
- 75 Речь идет о Палате впешних сношений Маньчжурской империи. Эта ралата была учреждена еще в XVII в. для управления делами Монголии, Куку-пора и мусульманских княжеств. Она имела шесть департаментов: по делам Виутренней Монголии; по делам Внешней Монголии, Джунгарии Куку-пора и Тибета; по делам приема владетельных князен. Вистренией Монголин; по делам приема владетельных князей Впешпей Монголии; поделам Восточного Туркестана; по судебным делам, возникавшим во Внутренней и Внешней Монголии.

Сношения Маньчжурской империи с Россией также осуществлялись через эту палату.

На этом съезде монгольских феодалов присутствовал Рашили, представитель либо второго департамента палаты, либо шестого, поскольку он являлся судьей. В 1906 г. Палата была переименована в Министерство во делам Монголии, Тибета и мусульманских княжеств.

предметный указатель

A6an 28, 49, 50 Абилзи 84 Анл 77 Аймагун икэс 24 Албату см. Простолюдии Алда 41, 77, 85 Алданги см. Штрафы Аморальные проступки отказ в предоставлении ночлега 81(6) *; оставление в пути больного спутника 75(27); разрытие могилы знатиых людей и простолюдинов 80(2); присвоение заблу дившегося скота 75(26); сокрытие туши животного, зарезанного волком 80(5); вмешательство в ссору 74(21)

Андзу см. Штрафы Аргал 35, 36, 74, 77 Аренда

о запрещении отдавать верблюдов в аренду китайцам и русским 86(7)

Ба см. Штрафы Бай см. Приз Банди 15, 73, 88 Бандида 96 Барщина 27 Беглый, беглые

о запрещении отдавать верббинарам принимать беглого 47(27); о наказании лиц, принявших беглого 48(28), присвоивших и скрывинх беглого 75(28); о наказании беглого за совершение преступления (вообще) 59(2), убийство человека 54(34), ранение кого либо 54(35), увод чужой жены 55(38), ложное заявление нойонам о неправильном его оштрафовании 48(29); о вознаграждении лиц, поймавиих беглого 53(28), 55(37); об уходе беглого от своего покровителя 59(1); о передаче беглого его исконному владельцу 55(37); об условиях выкупа беглого 55(37)

Богдо гэгэн 66 Бодо 17, 22, 30, 31, 39, 45, 46, 48, 50, 52, 55, 56, 68, 70, 72, 75, 76 Босхул см. Беглый Ботого 32 Бошху 57, 58

Бошху 57, 58 Брачные отношения

е наказании: пойона за выдачу замуж кияжны за табунана, уже женатого на другой княжне 49(1), 49(2); нойона за выдачу дочери замуж за табунана после ее помолвки с другим 50(12); пойона за выдачу замуж женщины, ранее помолвленной с простолюдином 51(13); нойона, женившегося на невесте простолюдина 50(7); нойонов, отбирающих друг у друга ранее сговоренных невест 50(6); табунана, женнвыегося на простолюдинке, будучи женатым на княжие 49(5); табунана, покинувшего свою жену 49(4); простолюдина за женитьбу на девице, ранее помодвленной с другим 51(14); кияжны, по своей воле вышедшей замуж за женатого табупача 49(3); об условиях женитьбы работника на дочери своего хозянна 52(21); о случаях замуже-

^{*} Цифры слева — страницы, в скобках — номера статей. К специальным терминам даны ссылки только на страницы.

ства вдовы и раздела скога между ее сыновьями и вторым мужем 52 (22) Броня 34 Будда 15, 29, 61, 62, 65, 83, 84, 92 Булгайря 35 Бурхаи 34 Бэйлэ 18, 28, 43, 85 Бэктэр хуяк 34 Бэркэ 50, 69, 95

Ван 18, 24, 41, 92 Верблюд тавреный О пормах клеймения верблю-

дов 86(5); об условнях использования тавреных верблюдов 86(6), 26

Возмещение

за гибель человека: по его неосторожности 60(1), в пути после отказа ему в почлеге 81(6), от укуса собаки 76(30), от укуса бешеной собаки 76(31); за гибель скота от укуса бешеной собаки 76(31); за кражу: дойных коров или ямских верблюдов 27(2), брони пли какого-либо оружия 34(33²), мелких домашних вещей 36(38²); за поломку самострела 77(35)

Воннская повинность

о порядке передвижения военпообязанного 85(2); о наказании лиц за укрытие военнообязанного 85(1); о вознаграждении лиц, обнаруживших укрывательства военнообязанного 85(1); об обязанности пойонов, тандж и сомонных дзанги приобрести панцири и о поощрении пойонами дзанги за приобретение панцирей сверх нормы 82(13); о спаряжении ратиика панцирем и саблей 86(8); о награждении панцирем доброго молодца 83(13); о накавании: сомонных дзанги за приобретение панцирей не полностью 82(13), военнообязанного за недостачу сабли, пороха, пуль и стрел 85(1). за отсутствие у него лука и пики 85(1), за сокрытие, продажу или передачу лука и пики другому лицу 85(1)

Бороветво ем. Кража Выкуп

об условиях выкупа беглого 55(37); об условиях выкупа осужденного вора 45(6, 7, 12), 46(15); о порядке выкупа жен и детей, взятых в уплату штрафа за осужденного вора 42(7)

Галпа 84 Гаргагун см. Судебные издержки Гариха 36 Lay 34 Грабеж 29, 36, 43 і рабитель Зб Грамота 24, 58, 83 Lynyara 29 Гун 43, 95, 96 Гурбан уйлэ см. Три дела Гуши 15 Гэгэн 16—19, 22, 61, 62, 66, 69, 90, 94 Гэлун 57, 73, 88, 94 Гэскуй 88, 94 Гэцул 73, 88, 94

Да лама 96 Да цинь ван 43 Hara 32 Даруга 16, 17, 30, 37-39, 48, 58, 68, 83, 85, 86, 95, 96 Дархан, дарханы 16, 18, 20, 22, 46, 58 Дацан 66 Девяток 17 размер девятка 41(3) Джабдунг 34 Джигуху 24, 83 Джигэ 52 Джируханчи 15 Джишиян 43 Джункэн 15, 18, 72 Дзайсан 15 Дзалан дзанги 57 Дзамбутив 84 Дзанги 29, 82, 87 Дзангия 74 Дзасагул 78 Дзасат-ун туру-ийн пойон 15 Дзасаг-ун тэригун дзэргэ тайджи Дзасаг-ун хошой цинь нап 15 Дзасак 19, 24, 29, 33, 38, 41, 49, 52, 57, 58, 65, 69, 72, 83, 85, 90 Дзахиракчи 57, 87

Дзолик 29

Дзолик угэй 27

Дзурган 92 Дзэд 88 Довольствие

о предоставлении довольствия: гэгэну 17(1), посланцам гэгэна 17(3), вестовщикам гэгэна 17(3), хану и ханше 18(7), посланцам хана и ханши 18(7), ванам и бэйлэ 18(8), дзасакам 18(8), посланцам дзасаков 18(8), посланцам по трем делам 19(91), посландам спешным и неспешным 19(10)

Долги 82, 83, 87, 92

о долговых обязательствах монголов кнтайским ростовщикам 92(2); об обязательстве докладывать нойону о покупках товаров в долг у китайцев и русских и наказании за нарушение этого положения 82(10)

Донир 15 Донос 71 Дэгэлэй хуяк 32 Дэлим 85 Дэмчн 85, 86

Запреты

о запрещении: ставить юрты на месте, выбранном под монастырь или под палаты гэгэна 62(7), рубить деревья в местах расположения монастырен 63(9), останавливаться со своим скотом в местах погребення знатных людей 80(3), монголам почевать в китайском квартале Урги 90(3), убивать пойманного вора 36(35), убивать зверей в заповедниках 63(10), убивать животных в определенные дин 63(11)

Заражение

о наказании за заражение людей заразной болезнью 76(29)

Идэши см. Довольствие Известь 44 Илтасун хуяк 34 Инджи 49

Казна (гэгэна, хана, нойона) 17, 28, 45, 72, 94 Калика 41 Калым о порядке возвращения калыма в случаях: расторжения брака 51(19), смерти жениха или невесты до свадьбы 52(20); о периоде стельности скота, передаваемого свату в качестве калыма 51(18)

Каменный уголь 44 Капкан 77 Карантии 76 Китад см. Раб Китаец 82, 86

Клевета

о наказании пойонов, тайдж, табунанов и простолюдинов за клевету на кого-либо 61(1); о клевете: на монахов 68(24), на нойонов 61(2)

Колодец 81

о порядке пользования колодцем и наказании за его загрязнение 81(8)

Колодка 57, 89 Колчан 34 Конь тавреный

о нормах клеймення коней 86(5); об условнях использования тавреных коней 26, 86(6)

Конфискация (имущества, скота) 10, 22, 27, 41, 49, 72

Кража

скота 27(1, 2), 28(7, 9), 44(1, одежды 34(33³), предметов культа 34(333), предметов вооружения 34(33, 331, 332), каменного угля или извести 28(4), 44(2), зерна 28(6), принадлежностей юрты 5(335), продуктов питапия и предметов домашнего обихода $34(33^4)$, $35(33^8$, 33^7), $36(33^8)$, 58(10); о случаях воровства в Урге 93(5); о наказании вора: уличенного клятвой 29(11, 14), 30(16), 57(6), попманного с поличным 38(46); за угон табунов 40(16), за ранение и убийство во время кражи 30(17), за уклонение от ударов плетью 29(11); о присяге воров, заявивших о своей невиновности 31(22); о наказании: человека, не сообщившего о воровстве 36(34), за отказ в преследовании воров 36(36), 46(17); лиц, освободивших вора 29(13), 57(8);

за укрывательство воров 57(5). 37(44); о запрещении убивать вора 36(35); о сиятии взыскаиня с убитого вора 36(35); о посадке воров в ямы и судьбе их жен и детей 41(1); о конфискании имущества вора 41(2); о возврате вору отобранных у него вещей 32(26); о выделении довольствия для посаженного в яму вора 58(11); об условиях выкупа пойоном вора, уличенного клятвой 30(14); о способах взимания штрафа с вора, уличенного клятвой 29(14); об оценке осужденного вора, его жены и детей в заменных бодо 40(57); о передаче жены и детей вора с их имуществом в уплату штрафа хозянну украденного скота 43; о порядке выкупа жен и детей, отданных в уплату штрафа за осужденного вора 42(7); о вознаграждении: поймавшего вора 45(8), 46(14); отбившего скот. угоняемый ворами 32(27), 45(8), 46(15), 38(481), пойона, оргавизовавшего преследование вора 47(21); свидетеля, подтвердившего освобож дение вора кем-либо 29(13), 58(9); свидетеля разоблачившего укрывательство вора 57(5)

Кубэгуд 72

Кул 17, 21, 28, 33, 36, 37, 54, 71, 76, 80—83

Купэсу см. Довольствие 24

Куо 34 Курма 35 Кутэчн 23

Кутэчн 27

Лама 15, 41, 67, 68, 84, 95, 96 Латы 34 Лишек 22, 23, 38, 57 Лук 34

Мадага 34 Майхан 35 Мандат 25 Мандат 56, 88, 144 Мани 24

Милостынедатель 15, 66, 67, 73 Монастыри 27, 29, 44, 61—63, 66,

74

О наказанни: лиц ханского достоянства за нападение на монастырь 47(24), лиц, заступившихся за людей, напавших на монастырь 47(25)

Монахи (ламы)

о соблюдении монахами устава монастыря 66(5); об условиях посвящения в монахи 65(1, 3); о запрещении самовольного ухода из монастыря 66(6); об освобождении от повиностей 65(2), 65(8), 67(18); о ламах из Тибета, Китая и других страи 66(14, 15), 67(16, 17); о наказания: монахов за кражу 56(3, 4), лиц, прогнавших монахов или оклеветавших их 68(24)

Монголы 84, 92, 93 Мораль см. Аморальные проступки. Пьянство Мэдэл богол 70 Мэдэл кубэгуд 70 Мейрэн-у дзанги 16, 57

Нагацу 52 Найджи 52 Наследство

Мэргэ см. Приз

о разделе имущества и скота между детьми нойонов 52(25) Находка

о порядке возвращения находок и вознаграждении нашедших 81(7)

Нирба 15 Нойон, пойоны 15

о наказании нойонов: за нарушение повелений гэгэна 61(3); за отказ в подаче подводы и довольствия гэгэну 16(2), хану 18(7); посланцам по трем делам 22(18); за включение в свое стадо скота своих крепостных албату 19(91); за пристрастие при разборе тяжб 39(54); за убийство крепостных 69(1), 62(4), за увод своего человека, укрывнегося в монастыре 62(5); за угон ло-шалей посланцев гэгэна 17(4); за припуждение простолюдинов к краже 39(52); за укрывательство воров 38(45); за противодействие обыску у себя 37(38); за отказ дать нонятых при обыске 37(38); за отказ дать провожатого лицу, производящему обыск 37(40); за отказ от участия в преследования вора 37(36); за парушение порядка охраны бещеного человека 76(32); за предоставление приота высланному 80(1); за ссору и драку 72(15); за клевету на кого-либо 61(1); о вознаграждении пойонов за организацию преследования вора 47(21); об условнях сиятия ответственности с нойонов за преступления беглых 54(36)

Нутуг 82

Община (монастырская) 68 Обыск

> о порядке допуска лиц к обыску 33(29); о наказании: нойонов, тайдж и табупанов за противодействие обыску (38); за оскорбление невиновпого во время обыска 33(30); об обыске в жилище нойонов 34(31); об отказе: нойонов, тайдж и табунанов выделить понятых при обыске 37(38); нойонов дать провожатых лицам, производящим обыск 37(40); простолюдинов быть понятыми при обыске 37(39); о вознаграждении свидетеля, присутствующего при обыске 37(42, 43)

Олбок 34 Оро см. Возмещение

Орогочины 75 Оскорбление

о наказании за: оскорбление пойонов 72(14), нечаянное оскорбление нойонов 72(14), оскорбление и ханши хана 72(13), оскорбление кияжны 73(15), словесное оскорбление посланца гэгэча 22(23), словесное оскорбление посланца хана и ханши 23(24), словесное оскорбление обыкновенного посланца 23(25), оскорбление простолюдином простолюдина 72(12), оскорбление невиновного во время обыска 33(30)

Оток 17, 56, 57, 87, 96

Паннирь 32, 82 Патент 24 Побои

о наказании за напесение по-

боев: правящих сайтов 73(17), тайдж или табунанов 73(15), вора 30(17); за избиение хододным оружнем правящих сайтов 74(18), за нанесение ударов камнем, палкой, бичом нли кулаком: посланцу гэгэна 22(23), посланцу хана и ханши 23(24), обыкновенному посланцу 23(25), слуге посланца гэгэна 23(23), слуге посланца хана и ханши 23(24), слуге обыкновенного посланца 23(25), слуге шигчина 74(19), монахам 73(16). отцу, матери н учителю 74(20), простолюдину 73(17), беременной женщине 83(16)

Подвода 16, 20, 22, 24, 26

опредоставлении подвод: гэгэлу 17(1), посланцам гэгэна 17(3), вестовщикам гэгэна 17(3), хану и ханше 18(7), посланцам хана и ханши 18(7), ванам и бэйлэ 18(8), дзасакам 18(8), посланцам дзасаков 18(8), посланцам по трем денам 19(91), посланцам спешным и неспешным 19(10)

Пожар

о порядке тушения пожара 82(12); о наказании виновных в возникновении пожара 32(11)

Помолвка 50

нойона с дочерью табунана 51(16); простолюдина с дочерью человека ханского звания 51(15); простолюдина с простолюдинкой 51(17)

Посланец (элчи) 16

гэгэна 17(3), хана и ханши 18(7), вана н бэйлэ 18(8), спешный 19(10), неспешный 19(10), вестовщик гэгэна 17(3) запрещении посланцам: пользоваться подводой из стад гэгэна, нойонов и дарханов 19(9), 19(9¹), 20(10²); брать подводу для поездки по своим делам 20(103); езлить на сужеребой кобыле или на кобыле с маленьким жеребенком 21(14); брать подводу на основании предъявления лишь седла и vзды 20(10¹); брать па подводу тавреных верблюдов и коней 26; брать подводу у шабинаров 24(2); брать под-

воду сверх установленного количества 17(3), 21(14); пользоваться украденной подводой 20(101); о наказании посланца: за самовольный увод чужого коня или верблюда 22(19); за отказ взять подводу из лицеприятия к хозянну скота 19(10); за нарушение правил сбора налогов 20(11); за кражу скота, собранного в качестве податей феодалам 20(11); за избиение в пути 21(14): за пьянство и дебош 22(22); за преждевременную остановку 20(103); о порядке получения посланцами кормовых с конфискованного скота вора 31(20); об удостоверениях на право пользования подводой 24(1)

Прелюболеяния 40

пойона с женой нойона 50(8); нойона с женой простолюдина 50(9); простолюдина с княгиней 50(9); простолюдина с женой простолюдина 50(10); увод чужой жены или дочери и скрытие у гэгэна 40(59); увод чужой жены монахом 95; увод чужой жены или дочери беглым 55 (38); понытки сойтись с женщиной 50(11); прелюболеяние женцины 50(11)

Привилегии (феодалов и их гоннов)

о пользовании подводой и довольствием при поездках: хутухты гэгэна 16(1), хана и хачин 18(7), вана и бэйлэ 18(8), дзасака 19(8); посланцев гэгэна 17(3), хана и ханин 18(7), вана и бэйлэ 18(8), 19(8), слешного дзасака 19(10), неспешного 19(10); вестовщика гэгэна 17(3)

Приданое 49 Придача 22, 77

Приз

приз (мэргэ) 63, 77, 77(36); приз (бай) 77, 78(6)

Присяга

пойонов 16(2), 18(7), 18(7), 38(47), 69(1), 72(14); сайтов 16(2) 18(7), 28(7), 33(28), 44(4.5), 45(11), 48(36), 72(14); танаж и табунанов 38(47), 48(36), 68(24); дэруг отоков 17(3), 37(37), 38(47, 48), о8(24); о процедуре присяги

Простолюдин (арат-крепостной) обязательство простолюдина платить штраф за нойона 16(2); о наказании; за нарушение повелений гэгэна 61(3); за отказ в подволе и довольствии гэгэну, его посланиям и посланцам других лиц 16(1), 16(3), 17(5), 18(5), 22(20), Beстовщикам гэгэна 17(3), хану и ханше 18(7), посланцам хана и ханши 18(7), вану и бэйлэ 18(8), посланцам вана н бэйлэ 18(8), дзасаку 19(8), посланцам дзасака 19(8), посланцам по трем делам 22(18), посланцем, едущим осведомиться о болезни нойонов 21(17); за угон лошадей посланца гэгэна 17(4); за нападение на монастырь 47(24); за отказ идти понятым при обыске 37(39); за отказ идти провожатым к лицу, производящему обыск 37(40); за укрывательство воров 38(45); за предоставление приюта высланиому 80(1): за клевету 61(1), 61(2); за то, что ложно выдает себя за послания гэгэна 18(6); за подмеиу скота из стада гэгэна 21(12); 3.8 подмену скота. отланного ранее посьн B 21(12)

Пьянство

о запрещении и разрешения пить вино 85(3); о наказании: лиц, появившихся в иетрезвом виле перед высокопоставленными особами 74(22); судей за разбор тяжб в нетрезвом состоянии 39(55); посланцев за пьянство и дебош 22(22); монахов за пьянство 88(1, 4, 5, 6), 94(1); мирян за то же 94(2); за подношечие вина монахам 88(2), 90(1), 94(4); за подношение вина посланцам 22(22); за укрытие пьянствующих монахов 88(3), 94(3)

Пяток 18. 21—23, 35—37, 57, 70, 73, 77, 80

о его размере 17(3), 31(23)

Раб 30, 50, 53, 56 Разбойник 36

Раненне, увечье 70(3), 70(4) наказание за ранение: нойона 70(4), посланца гэгэна холодным оружнем 23(23), посланца хана и ханши холодным оружием 23(24), обыкновенного посланца холодным оружием 23(25), мэдэл кубэгуда (холона) простолюдина 70(5); о наказании: беглого за ранение кого-либо 54(35), вора за ранение кого-либо во время кражи 30(17); о порядке принятия жалобы за ранение в драке 74(23)

Распорядитель (в скачках) 78 Ружье 32 Русские 82, 86

Саба 36 Сайн эрэ 83

Сайт, сайты 15, 16

о сайтах, приравненных к нойонам 83(21); о наказании сайтов: за отказ в подводе и довольствии посланцам по трем делам 22(18), за ложную присягу 44(5), 45(11), за пристрастие при разборе тяжб 39(54), за предоставление приюта высланному 80(1), за укрывательство воров 38(45)

Самострел положение о самострелах 77(37); о запрещении ставить самострелы на больших дорогах 77(34); о наказании: за поломку самострела 77(35), за кражу стрел ог самострела 77(35), за убийство или ранение человека 76(33)

Сангасва 68 Свадьба 52 Свидетель

положение о свидетелях 83(17); о вознаграждении свидетеля: разоблачившего вора 30(18), 45(8), 46(14), 56(1), обнаружившего след вора в монастыре 27(3), разоблачившего укрывателя вора 38(45), 57(5), обнаружившего лиц, принявших беглых 48(28), разоблачившего оскорбителя 72(12), разоблачившего спекуляцию скотом 90(4), разоблачившего торговцев вином 90(2), 92(3), обнаружившего пьянство посланца 22(22)

Сейм 95 Скачки

положение о скачках 78(1, 2, 3, 4, 5, 6, 8, 9), 79(10, 11, 12, 13); о порядке приобретения нойонами лошадей, заиявших первое место на скачках 79(13)

Слуга 23, 74 Сойога 35 Сойолан 19 Сомон 56, 87 Спекуляция 90 Суд

о наказании за обжалование справедливого решения суда 39(54); о питании человека, находящегося под судом 32(25)

Судебные издержки

о выделении скота на судебные издержки 21(13); судебные издержки из штрафного скота вора 30(18, 19), 40(58); судебные издержки при конфискации имущества вора 42(4); судебные издержки в качестве кормовых судьям и судебным исполнителям 42(5); судебные издержки в монастырскую казну 45(9)

Сумер 84 Сумэ см. Монастыри Сумэчины 22 Суругчины 47 Сухэ атхаху 31

Табунан, табунаны

о наказании табунанов: за нарушение повелений гэгэна 61(3), за отказ в полводе я довольствия гэгэну 16(2), за кражу скота из казны гэгэна 27(1), за клевету 61(1), за ссору и драку 72(15), за предоставление приюта высланному 80(1), за отказ выделить понятых при обыске 37(38), за препятствование обыску у себя 37(38), за укрывательство воров 38(45)

Тайгам 20 Тайджи 15, 22

тайлжи боджигинские 16, 46(17) о наказании тайджи: за нарушение повелений гэгэна 61(3), за отказ в подаче подводы и довольствии гэгэну 16(2), за кражу скота из казны гэгэна 27(1), за кражу

вещей 56(2, 4), за клевету на кого-либо 61(1), за ссору и драку 72(15), за отказ выделить ноиятых при обыске 37(38), за препятствование обыску у себя 37(38), за предоставление приюта высланному 80(1), за укрывательство воров 38(45)

Тайлак 32 Тарбаган (сурок) 71(9

Тарбаган (сурок) 71(9) Таталга 65 Татари 21 Ташур 17 Тобп 34 Тойн 15, 65, 66, 67, 73 Толи 34 Тойо 63

о порядке торговли в Урге 92(1); о запрещении: заниматься спекуляцией скотом 90(4), ночевать монголам-торговдам в местах винной торговли 93(4); о наказании: за торговлю вином 90(2), 92(3), за хранение вина торговцев 90(2)

Тором 32 Три дела 26, 86

Горговля

содержание термина 21(15), 24(2); о наказании за отказ в подводе посланцам по трем делам 21(18)

Тулга 34 Тулгэ орхиху 39 Тургагули см. Штрафы Тусалакчи 57, 60 Тушигулугчи 59 Тушимэл, тушимэлы

о праве на долю из штрафа скотом 21(13); о порядке получения кормовых при конфискации скота вора 31(20)

Тушимэт элчи 18, 27

Тэшри 84 Тяжба 39

> о сроках и порядке разбора тяжб 39(58); о наказании судей за разбор тяжб в нетрезвом состоянии 39(55)

Убаши 60, 73 Убийство

о наказании феодалов за убийство своих крепостных 62(4), 69(1), 70(5); о наказании: беглого за убийство кого-либо 54(34), бешеного за то же

76(32), за убийство укрывшегося у гэгэна 61(4), за убийство из мести или озорства 69(2); о запрещении убивать вора 36(35); о снятии взыскания с убитого вора 36(35)

Убчи хуяк 32 Удары см. Побон Уйдээн 15 Указ 17 Улага см. Подвода Улагачи см. Ямщик Улдээйту табунан 16 Умчи см. Наследство Унага 32 Утуг 81(9) Уулжи 35 Уургачи 37

Хабчигур см. Беглый Хаган 18, 37 Хадак 34, 35 Хал 30, 39 Хан, ханы 24, 47, 53, 72, 73 Харабчи 34 Харацаган 28, 63, 80 Харачу см. Простолюдин Хатун 50 Хидзалан 16 Хили 34 Холбога 22 Холобчи 34 Хотогойты 60 Хошун 16, 18, 20, 24, 59, 60 Хуварак, хувараки 38, 44, 57, 66, 67, 68, 73, 88 Худжир 36 Хузубчи 35 Хунду 57, 58 Хурдэ 34 Xype 29 Хурим 50 Хутухта гэгэн 16, 44, 88 Хэбэй гүн 95, 96 Хэшигучин 35

Цаган суруг 27 Цардамал 35 Цзянь цзюнь 41, 43, 95, 96 Цинь ван 15, 43 Цогца дзандан 88

Четки 74(24) Чихула табунан 16

Шабинары (крепостные духовных феодалов) 24, 42, 48 об освобождении шабинаров

от предоставления подвод посланцам 24(2); о кочевках шабинаров 48(34)

Шандзотба 15, 85, 87 Шигусу см. Довольствие Шигчин 74 Шидулэн 17

Шилу 54 Штрафы

алданги 17(5), 21(12, 13), 48(33), 67(17), 69(1), 72(15), 74(24), 77(33), 81(6), 82(11); андзу 18(7), 20(11), 23(24, 25), 30(17), 31(20, 23), 37(38), 50(6, 8, 9, 10), 51(13), 54(34, 35), 68(24, 25), 69(1, 2), 70(3, 35), 76(29, 32, 33), 82(12), 95; 6a 27(1), 29(13), 46(17), 47(20, 21), 48(28, 33), 49(1), 54(31), 72(15), 83(13), 85(2), 88(1, 2); яла 27(3), 30(16, 18), 31(21, 23, 24), 72(15), 73(17); тургагули 19(91), 57(5), 93; о содержании единиц штрафа скотом: девяток, пяток и тройка 31(23); о способах замены одного вида скота другим при штрафах 32(24); о замене скота оружием, шубой и юртой при штрафах 32(24); о порядке взыскания скота, в том числе и на судебные издержки 40(58)

Шуленга 38, 58, 85, 86

Эджен 65 Эджн 28

Экзекуторы (судебные исполнители)

о наказании экзекуторов за пристрастие к вору 29(9)

Элчи см. Посланец

Эн хумун см. Простолюдин

Эпизоотия

о наказании за заражение скота 96

Эфу 15

Яла см. Штрафы

Яма (колоден, тюрьма) 41, 56, 57 о наказанин за освобождение воров из ямы (тюрьмы) 58(8); о выделении продовольствия вору, посаженному в яму 58(11)

Ямщик, ямщики

о наказании ямщиков: за предоставление подводы послащам пойонов других хошунов из стада своих пойонов и дарханов 20(10²); за кражу подводы 19(10¹); о запрещении ямщикам брать подводу из тавреных верблюдов и коней 86(6)

УКАЗАТЕЛЬ СОБСТВЕННЫХ ИМЕН И ГЕОГРАФИЧЕСКИХ НАЗВАНИЙ

Абахай 20 Адаганак, местность 62 Ару-толби, долина 63

Бабай уйдзэн тайджн 16 Бадзар дархан тайджн 16 Байнджурдорджн 15 Балдан уйдзэн 15 Баян-улан, местность 62 Баяр 16 Боннипри улдзэйту табунан 16 Будашири чихула табунан 16 Бурин-хан, гора 16

Ванджил архэ дурал 16 Ванчиндорджи 15 Внешняя Монголия 92 Гомбодорджи 15 Гончок 95 Гунгацэрин 16 Гэван дайчин 16 Гэнэн-тоби, местность 62

Дамчой 95
Дандзондорджи 15
Дараната 44
Джигба эрдэни дайчин 16
Джигмитдорджи 16
Джимба 15
Дзасакту-хан 43
Дзоргол, местность 62
Дондубдорджи 15
Дорджицэван 15
Дэчинджаб 43

Ибэн-гол, река 16

Канси 20, 26, 69, 95 Китай 66 Курэнэ, местность 62 Курень, Урга 66, 87, 92 Кусэгэр, местность 62

Мандзушри хутухта 88 Мункэ Джиргаланту бэлчир, местность 67 Мэргэн-цорджи 88

Найралту туб 90, 92 Нам даба, холм 63 Нарин-орхон, местчость 63 Норбованчук 16

Онгон, местность 62 Онгону бэрхэ хошу, местность 62 Орхол, река 41

Пунцук 16

Рашиян 92

Сампил 16 Сампил-алдар 96 Саштуш-даба, холм 63 Сашджиджаб 16 Селенга, река 63 Сумуи-улан, местность 62

Тамир, река 24 Тибет 66 Тола, река 41, 44 Тукум, местность 62 Тулунгу, местность 62 Тушету-хан (Вачирай Тушету-хан) 15, 41, 44, 80, 84, 92, 95

Угуй, местность 62

Уй дзайсан 15 Улан-нур, местность 62 Унджулэ, местность 62 Урга 43, 87, 92, 93

Халха 41 Хамбо помун-хан 88, 96 Хан-ула, гора 62 Хари, местность 62

Цаган-булун, местность 44 Цокто-ахай 60 Цолхор, местность 63 Цэван 96 Цэванринчин 16 Цэмбэлдорджи 15 Цэрин дайчин 95 Цэрэн уйдзэн эрхэ 16 Цэрэнпэл 15 Цэрэнгэл 15 Цэцэн-хан (Сэцэн-хан) 43, 44 Цянь-лун 43, 60, 94, 95

Чабсун эрхэ тайджи 16 Чингисхан 84 Чиндагатайн-хира, возвышенность 63 Чоймлэл 15

Шабарту, местность 62 Шагату, местность 62 Шараб 15 Шибагутайн-хира, возвышенность

63 Шицзы 43 Шуньчжи 20

Эрдэнн Биликту шандзотба 15, 88, 92, 94, 95 Эрдэни-гун 95 Эринчиндорджи 43

Юн-чжэн 90



1-1 mage sympton por - smit : [99]

いかましてまるのかしまるからしまるのしまるから あてのころもものをてきてしてあるのでしてずるの 1 280 stre sy 168 ましてかりてかられているかられているのの مير عربريد و مير، مسك عيدي ميس ريد عه : المسلمين على بخيري مع معلى به معلى من المعلقة من المعلى من ا あててるのかかしてるのかののまましていれるかい

おかれているこれでしまるいのこ

منامو عهمور شهر مه امين الله بمسر عاص بنهستره معلام すって ようかん かりのかっちいのかっとういっていますいかいかいかくいろくいろう هها معدلهم المدين ، ي من كالسر صدي ، مديري ، مدير صدي ، معرفي ، معرفي ، المعلى المديسي المن كنظي المديسيل ميس عمل المعلام و المعرد ، والمعلى 男できてまてのてきっちんてきまり まるまるもんれのようのましてまてまてのまえ معرسون موسك كالمواحل - لاسعار صويسك ومكم صديع ومكمم أرماح のかんとれて からりかんかん からん かかんの かりょうしい Made out or to say - and o say the as a souther . はってし = 88 かかりょう やてる のかっているの からし ロスカー 30 からか =

المس م المسال معارس مع " راعل معرفي المسل [ممل] . ملاسط يديل راهم مهم معتديه مني " ماسك من ما يفس عرفيس عرفيس المرفيس الله ملاقين عيدولاق -مسكمهول مرسم مر مطيم ١٠-١٠ مر مد ١٠ مي مي مصله عدي . for al and of the and and the and and and and and and and and هدمه علاعلا علم و ((هام سري)، سعر معد معد معد المديمة " معد مر معرا مر معرا من some segues and in the second of any of the second of the المالي ، منافسندي المعيني ، موسى ميور ، سنس م مريني ، مين عدي ind of as about some or and and is some in the sent عيمي بعض مل مع أمن عيصهم المعار عنشان مسائد ميد المرا المراحد من المنسل مل からかっちころとし 1日からかっちるかんこ

るってのかの のかりから なっている ころのでの しゃくてらる えしくま! まってるからから あっしいじょ まってるかん 多のでもっているかのあたしていてありまた のできるころであるるころでっちゃんこここ するとしているかかれるといろしいからい مسك موسك مي اوي معمومه عموم مر موري مي در ، سدو からい とってかりまることと まっかったっしつしゃ

多人一七日多人 المراء الموال عليهم مين /" はあることある。

عد عد المرا المدر عد المد معرفه معرفه مر المعرف くる 見」かかれるとまりまているのまてのとう みかっちゃって ものし いいろ ある きしかんかっち よるかの のかかの かかしょ くゅうとくろく こうで のかり かりかりょ まからかしましましまします! some is all and a some of the last of the last of the

多人 ましまる ままからしる それろうから ましまるのかっていているい معالم م مسكم / بي برسي / !! ((rock) and it of the proces and and the part

7 ((85)) المر يدمكم ميوسي بيعي باعدي مرسم / منصو ، ي هندم معل منس ، かられるとうまちころちとまるりえるられる

しるのものないのであるかられるので

はったのかここのかのかことのかしょうこ

かしまるい ようちゃましまするのかん こうしく からくからかかかかかん こうし かしっかから المحمود مل المدر المر مين المحمود ملك مقودو

عره محرم ميدا عه مل مصمور عه مصمور عدماء しるるろう angel am to give of forms and only it saws as and the sample of se vaint . Jum some out offere

まって えいれか かから あから ましてまり そうち とうこ

B addition of the state of

られることませ and a your among among many with the way - Sale or Jamber sale

これていかれるから うしっているいのこのかせるからるでい the sale on my separate - and any and and rate that فالمسطيسوس برعم المعلي معلقه وقد إ مهم ، در مر میسور مه میسیم میر (عرب) در در در ای

18 organization " as whymand "

こくって えら かか まち るから すけかして のないしか そかしもあるとう方をあるること あったまでったったったってのからしのかっ かかるの!

女(ましくまむこ) ましれかって かのかの かかしくかか しか まかし かかし まれってるいとものとかれるるるる。 المرام المراج المراج المراج المراج المراء المراء المراء المراء المراج ال معر مدر مر شکی میر ، علی ، علی استرامی

B rores o :

300 しゃてしまりまする としまる るの ころっこ かられているとろう 人なるちょうしかる こましかかかるとるの المعواء 35 35 Day ましょう ある らっ うてきるてあて works. ころから かって あのかっ ノマラ ある。 るる

そくれ りって ろんの あん

おからころのののののののであるのであるのの

F(To and a grand of 3 かるましるる ろんか まれ ある fund the amount of a state of the fund 300 - Jumes 3 wildows , Jumes 3 - 202 - 200 0 0220 5 しるまっちんまち とのなるかられていまし 和 مسلام ، بمحسملو مرسي الم تحصر و مهم ور كسس و あし ころしゃの かろ るち ノかる ある ら てまし からののありんとうなっ 100 3 3 every over もってき 30

18 - 5000 = 88 - 500 = 88 - 5000 = =

ويممى مهما مهما مهن مها

ころうるる そうからしかり ともるかとから かかかってして とのから すりにないのかと

あるまるこれからのこ ももかとまるかるろうとある何か とるとからまり

かられられられる まかかととまるとうであるちま السيل على ميل المعنى حيام مون ميل به عليه عليه المعامل المعامل

そっちっともしましてもましまちょるよう ملهي مل ميل على ، تهريم عمل هسيسي مل مهرك - عسيس and a comment adminds you many おからていってんとのはいてのからからいったり おすれてもあれずりてん ر سيمياه حل دي ، معمدم اصد عيريسي مد معمور مسرسا spels to a such and surgented organish had propose るてのもちるともしてるちゅんあるまるまるこ

かられて そろう しずるりら

and for the same of

عاريك معرا مد و معدد على مع على المعد منه منه و مهري

18CE

المراج مسلم معدم و معربي المسلم مسلم عرب عرب م かってんしてましていている ままれんからい 歌 多 多 ころうからしまからかんしずしんから the start of the start of あるしまる ことしょうかし てかって から ある し かきし かまろしの やろ かから のでか すっから かっしょうろ ろう しのかしてものから まんのないまるあしまるしまから

مسلم على على على المحل معنى مي かって のかろうんかる かかから ものできるから ある よう あり ふり ころう and some some son some son som 33 39 をあり あるかれかんかんからからから か かしょう ちかか かっていってい raised at the randont

ころかし りしてし りろう ろうろ ろる ころれるころのるとかしまる。からし

ひそかとろろる:

はってもころととましてしてもまちまする はってってっている きかんっている から やかいしょしょしょ こうかし かっかって れるしいから こうからの معلور مرميل وسيراء مسكيلو مستسور مرمي مهيمر ، ا دو دوله د دسم むのろうかもれしいいのの

ال على - الله على على

かるでえかんかしてるちるかしても そのかのれまかえかと、多りかかってんちる 3 3 3

とばるれるからましまするのかんしとも そう あいり えか からかり のかののる こ but as so of it was at same in to see

川をえるいかからしてしてもりるあるる

141

はくれるころかかとしていろしまりろう はてもころうしてもかからからしまりますし かしるるかりまるからいかかって ميل - ميس اريم بيدي م ما مام محمد ميما ميما ميما ميما ميسه وي あるこれからかいかんかんしいのかんできる ないいないからいのかなかいないのかけるかいないのかりますののかんかいいのかけかし

はそこちるからすらしゃうそかんかん まてっましまる ままる ころか こ andore is seal and my markers when some organ

かきまるなるとろうところととろう معلى بمد عمي مسمدي عمي ملي ميد ميسي かしまりるこ 182 10 28 25 28 25 2

おくるといくかしょっといるかのとうの、アイン・カーナノのかののののののの こうろう そうれ から こうの こ そかれをでるかずままれるの المسيح على مهم مهم وي يوس محم بهمه ميس العلمهم からしいかかの イのかし かかって のみのから かんしょう こ

とってっているころろ まる まるのかしころれて ころかん 20でにあてまられるころとのころうかかるもん アクーからしましてからしてからるののしてしまるの) とれたちまるとことしてましまり المومي مناهد و المراسي عليا ميل عوده وميام مرعه / まることのとうましてるちからい としまるる まりましかる まあってかる ましまろまるこ المراس مدي صلاعسيال مديها (ع) عليه مه يه بعد ميس معده به يول

はを見られる まるかんとうてるいます いっていることでしてしたかるのありてらるちある いっている ショカー ころう する い to the spondant of the summer state of the property الله صافيات الله وسكونس ومكسس ، ر وسكونس ومكونس =

まてれるようれいれるのののころ معنى مي معسى / معلى مكسي يسلم ، صدي مسهسي ، مسكسم exercises is enough and into a the same of in معامعه معمل على سي مسرعه عيم معامعه مسرمسه

31 in my 1 or o ye so we wand on or or ware one whose one was open one whose , where was not one whose value who open one whose , and who or our ware one is not after open one open out whose , where one open out whose , where we was one of our ways of the open of the whole is the way of the open of the whole is the whole is the whole is the whole is

Tien seed the chame and where was on on one of one of the seed of the signer and and where a super signer and where a super some was one of super a super a super one of super a super of super a super of super or super of super o

30(er)[in see.] we you be were seed one ex one solved one of the solved solved one of the colored solved of the colored solved in solved in the colored solved of the colored of the color of the color

عاريد معرا ماسيه برسد عر موني مير وعي ملي عر مهي ير مسيم كما منكسو ، لمن مهسك همس من مندم مدمسه والمحالية محمد ميس ميس عرب مهر مسطعيس محمد المسراعين في معلوب منفي منعم في ، منعيش ميل مو tions and - the of the of the of the of and have some was vos some - and そるからようかしてあるるるる!)

النور معرا مو و مه مي مي سرم مه مي سرم ميس رموسه دوي としてる一多なるとあるとのもってりしまりてる مرصور عرب ويهوم مقمور مرسم مر السيار ير المرسس معلسون and land it can lower a court or so lower of say lower endone was met it want out of it and the state of the sample of the しゅうこしのとかしのからましてかりのかり 三くれるのもとしてきるものある 北西王男子 男人之

えこく= 288

それるとうれてまれてあるころのころのころの きかるるるる ころうの ころろの かりつ のろう からからの かあし えるかっ

とうてることのようしましているかかっちの きったしまい かかっかっかん あかって するしから そえずなるころうかかるあるのもして ララー そうるかる 金のむしてましまるのののあしてから きりずりましてあらるる

のかり 全了年 多元 そろりましまするかかる 文((る)) かるる مري صهر مل مهم مهم مهم مهر مهري آل ، عا かるかのかんするの しるしましょう ろうちょう あんすしょう ある まるりょうしょうし するちまれることののかんる Largens : あれてえて1/

えしる

8年もえる and a my race for some some some for formers - tas recommend (あいかいかいかしこのでんれてりまなりしてのかりつかしかり

the sometiment of all -

するえていまるまするむってるし and of the same and out for the same of semily report of select of the select of the selection of the معدد دسود

الله مورود د مورد به ١٠ م مورود =

وريم معانا عيم الحراس على المراس الماس المحمد المعلى والمحمد مرام مسلم معلى معلى معلى しっかかかる=

ころうくえこのかんか まれていてんまりれてあるまして مل المر مد مرم المر معموم مل المر معموم مورد م المائمس ، مه مير مكلفيه يكف فيساس مكف يهشي موشي ا 一男人かしてんれかりしまるのかって 多ろるる

かんかん からりましている のないとうからん الرائم روي ما موجه صريه محسس محسل عرف ، موجه ولمنهم من مسطهسو وي 見るかんしてあるかかかりまりますいます مسهدمالاس ، محسسدي معصولومها شر مهدسون ، معالار معنم مسمساعسي ، جعمور مهر المحسب معمو يزمه A Service Tay and Case of a 多是国家多人里 ا بل ميس مو معامس لعمد موري 一気の金の なるかっましまし

" webecomes "

のできることとかいからるとう 多人 ましょうしょうしょうとのとるころのかかろ so asking some is a sail or sail some المحار مونور مل مستري الماسي - بهاسي ميس معديدهمو of it washed Labora / on on The second 一ち、する、あてまするろう しっろんろん きゃち

はいかんり、男ののかであったかののう。我のからしていて

4つきしましてしのののましてしているのろうろの 13 [to day of order to summer of summer to be when to まかか まるかか しきしのかか まり まかしましのかか まる アラノまる @ そうちかしままるるる するころ のかかのかののちゃ ちゅうちゅう ろかい のから のよりってし かられててかれるからいかったからのかりからのかったか ようない こうかんちょう かんかん からかし こうかん うかん つかん つかんかいん ありがんしてるあるのなりましょうころからいりして

おしとかられてきることの

12 you said some no oxented states and علمه مهر ي مرده بعر مه مهرمه علمه ا in more of and and and in a かろう かろう かかし かしっかろう ものれしかる مر معرصه مديد مكسيسير يور معرصه مهددي مهوي " see so some sol was so and مري فيسطر فلاعل ي سلسم مسلسملا يو مودي ديدي يدن جيمون ، لمورد عمل بدن ممسحي سكسيسمي

15でえらかとかかっちんとなるのでしたかしあるか まるしれちょうまするちゅうのちことあしるうっているこ

はてきてるれらりからいというからしこるかしこるかしいかし、からまるからし のかっちょう ようかし とうしかかり もしと かあし からり こ あるのいとうるののころかかかいとしているかかか まっていてってのない(のら)あるしころしろうなかからの معص / راهم مر راهم مو ملام معرفهم ، رم سو سرك مر عدعها مساسل مدر ، المحر مين م مهوم : まで までまる かんかん いかのから かましまの のこれれし まし

万を見られるののの かりかんかんかんとう 16 The real is some for organish of when you we 多一多多多方面 男子 一一一一一一一 一きと そのし よろか あろ あろう ああての ころ れてんれるとれてももるとうとれこ のかん つれし のむ っとのれしのうしるかい っしかと まれら こ 聖也一七一日十七多二 きしょう かかっち あかっかん あろう から あん のろ のろからし

いっとにってくるころかしましょうりんちりきってるとんしん SELYE IS I THE BEST OF THE POPULATION TO BEST LIFE IST とりってくているころのかりかっていっているののののからかっている is on your at a such and a sept monday in 一あられるのかしのあしののこのしのからいある のまりのかんのとからからる・むして(一て)へのなくとかかしょう からむししのましまかしかあるあってしてする むしょう もうこうろし もってきるちょうちゅうこうかん والمراجع المراجع مل مل ملك المراجع الم

タできてくまれて ののの のかかかかの からって かってい かっちょう のできるころいるのかのアクトしょのしょうしゃかった からののかっちょうころというのまれてえるりましのからのかっちゃっちょう من المار على المحمد المحمد عليمه المحمد المح あしてる ろうすかる めて する! うれることももとからしまうれるしまれ まりましまるあるしてるるかるる まるうるころちょうましましまるこれしてかれてま おうるこれからのかんしています あるのころい

いそにもえらるまるようとうまと مدكس بصفها مي بسيدسي هاي إ まるるうなりまりましてましましてあるかん 多有多人多人多人多人有人多 のいろのっていることからいっちゃかかっているのころかし الله على المكام على الله على حيال الله على المكامل المرا على على على واله م على على على على على الله مرعل عمل مع مر ميار ميور مي مر الميار ميور همن دور هما لمعلى ممن دور رمنم ال كالحمن دور مهم

186

かっていってくれかいか しかんとの ころかい ろんしゅう ろう 子もしまえれるるるる عليه عدد يه معم ميك - عيك عدد يه معم ميكال あくしょうしゅうとのかんかんかんからいのしゅうかっちょうかんしょう

一次とうましまのかしるをありましてのから معنى] مى مكى ، مى هسك معرى بى مى مهر مهم ، مين المهم やしょうのでころろうからる

「一あえるろうる」

28 set set sal something of stay of semant more more あるのののまるちんするかしりましょうかったり ميل مير معرسي معرف من مير مي معرسي الم المعموم معلال بعلصه (صلح) يسلط ، معلى بديك ، مسهد しまかっているといっているののへいるいいかり بملصبي [صلح] يستدم يستلقيسي " بميناي (يستدم) بينسس راق بعلامه ما دومل معلم مدي مع

ナラノ まろう あから ふりょう それ うから かから かから かっちょう えっ うかかかかかえった

おそにもくまからかれているかり、あるいまちょうちょうと ひっとうしましてかれるからかいいい かんくろんしょうとうかかかって まるかのか المعمر ، محسدم بتوريد موسيم ، معدد ا 9226 and address and address of the and and and and いまえいまかるまましまったこう にもって これ とうろう まかりのちょん ありてあるしょうれんこ 八一から あるのから ありかかかかん 286 ありまる えるえるかかかる

339人をもったかんからしるのしませいのこれをしてのかっ 185 - St. 1040 = 38 to rate = 185 ongold - A Dright -

دار مير اسر مسر عمد اسمور مماسمه و دعع ؟ >

32「ようし くまれ ころか ころか るからから かっているかっていまれてし 31にましてるかられているいろうしんかしたかん مرس على م يوس مه مي 30 30 A 30 95 = سكسر عور ، لوي لاسوس مك عديمهمك مهمك معدي ما

からることをえころもあるるでもりかるあちょう

とっていってるれいようちょうちょうてってきてってる ふし かなかれし のかから こくから こって こっし みかしっ かかり えっ med when shed, was on organismed - single and summer's when it want at any of ment of organical (ment) معل ماسال عرب معرد عرب المساق معلمه من من معلى عربيه المهماء それなのなれていれていまるもとにってきの معيده مي العرف سليسي معتصم : علام المسر عدي معاملاته في معالم معر عدا المعام عدا المعالم 18 9xm2 = 18 9xm2 - 60 9xm2 =

からしのかかかし - かろかり あり - ののかり - からのう - であり - であり ったり、まて、のかし、から、これり、るがで、のなるかし、一つまりし できているとのりしからしころれるしのとこのからしもしましの みつから、そのかり、まかり、しているかし、かなり、これから、 おかり、まるころかしにってり、おりかり、佐るかん。

(ままるとりとりとりとうしまりとうしてんろう مصنو ، صهراً الملائد الله اللائد معقم مع معديد الملائن もまたものまたまるころとくえてまたれたん あんとからからし、多りかしるののこ おってってっているからいるかんいかんのからからかん

33 my to and a array @ to sail - my inter ي محامد / سمعي ، وسه مثر محاصه بي مولي ، سخور المحاصد مدر まってしてものかしてあるかのからかしっかしかしていまっていましてい のまれて、かるのか、かられるしのかいか、のかい、あからり、かられてい عربي معرف عمر علمسل مري على ا するありくしのあるしてるるるる のかか まろころの れんし るののかこうろと あかして かの からのこれしかる こん のろろ のなり ししかんのふのかんし المراجعة الراميمة على على الراميم الموادة

BC 267- E 2527 = 25 20 = 38 raper/ c maren /=

33 on on a cooke / ogen wash . wat . went . wand out . one of 32[ove] solaw on mother - mores who , sol outre . of such るのか、のスカノ、おかり、かからつのいり、つからいいかり、なんつ عددي و مسلم ، المصطباعي ، دي سكر ، يسكسم ، في م صليس ي مكيمسي ، かるかんしのなしかしまったりののののこ with out a company was - out - out - out - out / view > ころうったしこうかく ころこのからしこうしょうう なんこうしの いて、 そろうかる そのの のうこ

ある・ろろう・このなん・かのの・ろのないしの でないかん まてのまためしることからいろにろろんまるし」 あったのかかれていかかってるのこうまてこうなっからう one your onestable and the time south of the あしゅしょかんりまるしっているからいろうろう ومسكس [(د معهد محم محمد ا)] محمد و معيس المديد وعيسل 18 mage = B rapportant o o rapportant & rapportant こうましょなるかったしましょう

まかんしょうう まりして(1-からり) かんし のかし いかり のかかっかい

على يمل بهل ميم ميموس م معموم على معمرسيس ميس على ر できれんかの るかの のかり ころんのかれてころろしこうからこうちゃん المروم و ميرم و ميرم و محلول ، بن عسس و ميره و محاسد سلمو - بجور - المهاق مي علمي - بيسل - صهرسول - صفيد - يدسم / えんませんできてありるのころかっちゃち あっているまれているいまであるまれてまるのでまれるるか からしのようから かろう・からしのあらり かんりんかんかんかい まからんこのかかっから からし からんころからころうんでんの را سرس ه مي ، مسمي م مهمي - سرسل ، مسر ، مسري - سرمي - سرميد /-一気をここれのから はなっていているのか 一部 アラテル・ころうり かまうころうろこというからこれかる

بعايم . معلومال ، معنومهو ، صدي / صدير / يسكندسم ، صي سعم برعسى ، (のこうなかっちからいするのか 33 のよかり、のよかの - かかか - かかか - かかか - かかかいよか - かかかんしの الما يموي و منها ميل ميكليم ويسلم ويسلم و يميل ميل ميكليمو ميكيسول كالمراد المسلسل كالمراد الم をのまとうなるころれるれるようちろう معوريد مر معيس معلي الرسي مر عيوس و معرب المعيدسيس ميس معيد () できたんのしんであっていんとうとってあるこうできしのいかからう الموري ، مسعم عسم مي معلقمها عن ، مستمني منشي منشي المسم منشي معليو - معلو وعيدو وعيمي المعلى المعلى ويعيدو ويستنيك منها ومخطرو منها

好き見るるとあてあるかりましてるとり 35くろしることととかとかってかんろかんか as and around and an in and yes in adaption of rome former of the ませたからのからいのませっちからるして المناسم من ممود مماس الله يوسو - منهمر بقامه معلا بدق المعداع مل محمد معلى و عمل عمل عمر عمد و عمد おもちょうするのか。我のかりこれでし

がくらしるもら(ると)かるのののかんかん いから かっかんれるかる : Cause 381 うるまし

みのと えしょうしょうかっちょうしゃし しょう しゅうちゃく しゅうしょうしょう ア るかし かのよう とうしゅ るかし かあし たち のかし てるでからからからしましてるるようし あらかまれる معموسور ، موسم مرود مصول مهم مه مهمري م مومول そうからううからいるのかしことかれている そうなりませるるましてるるとるる

188

はってることからからるしまりまするちょうし الم عهر يكور كمار معلسه ، معمله به معمله مر معمله سه ولا المحسب : ましてうら むからいれてるちょうしましまりのあ いろれかし え ふから ようちから ニ ませんかし あるりつか かからしこかん かてのある money someth in actor up استوره معمون شهري عيوم معسك مر ساهيد السعي السمي هي المعين [مدر] معيمي ميهسس مدي

はってもこともしなりまするですからころ

38にってっていってい のかりのかりょうしょく かんかからか ようり 37ってるころのもっろうのかるってとのしてるる 如了了 第二条 事事事 男子 事中 事事 事 المرام عوا المام مو علاقه معلى معل عول عول عرام ما ما على ما えても まるる もっちつ あってくれのようちまりってるれるしまして むしそるともら するころろうかあるからいろう あるかのかのことのからのこ

おってるしましましましることのある かんでんってののなりのであるる。 かかろうろんしてものでましまであえる あもかるるととるしかかるまりれっ مهد می صلفم کری عدسی ، صبی سیدس د معر صفاتسی دد کو semp 1: round of our to proper 1 to semp 1: 2002 of ينهم مر مود محسور ، مول محسور ، مسكور المي " يرمر ، معيسك م علامهم معمر ، صدعي صوسك م سوي علاي علايم علام ましんしつのないろうろう

الرائيل معرا معرا معرف ميسي الم مر ميسا عرب المد مي 好るのころるあるのとあるそろろんしと مرسد و بعدو مي امل مستعمي مس ميده سي يه دي دي مستعيد when or property resident is whatever show some a real まるころのかしのまり مفدم ، ، صدي صوسك م حمل صدي صوسك يدس / صدي وسدي ميوسيك بيدكي مسكمم الميك مسكمورو موي موهو ا するできるる るるか

الماريور معرا مراسيري م بمول صرفه م معرف موري ا

なてきて えかっと すれて かかる るかくろかろ ろうちち いっというてるころの まるるととしていしんし かんってるかっているいからかかかってんしいってい ましれのかろうろう よのかってく かかかり つろん くましゅか のうこ えからの かんのかしつかり きゃう かから かのの する そしょうかんのからしょんかから ろうしょ しまるこうるころしるとまちしし 3 ---

はいってるこうからのよりものりしるりのろっていてつ かそうとかってるののでから かんてんてるころのかかかかれっているころ when where where out ! بي ميه و بي ري مي هيد ميه الله ويل مي ري مهي ميري える((かり))っかかるかかるろう ساعي - سكوك ميل صفائصها ويوليدي مي ماليه - مفاعل ميا ويفلف عي からかられているろうかろうから assent and someth assent supos てか あろう

ちのとうとうとうとうないのかん かん かんこうかん あしてしの「ふる」でしょうのしゅうつかかりかんしょうかし あれかるかのかんのかろろうかろろろろう ましまを まるしのかの ある のかのころうのちの معتم عهدي كرد معلى معتمم مع من ملايع معدي وي عدم المرار معرم عدم ملكم المسال معرم مدم المرا المعلم محم و معم المعل م موسو عم مريم عامسه مي = いのかかりころもしるとしましていれるかろう しょし かかから かましから ろう

かっとてろしょういろの ろうしょしくすんしつかいから 55 of the same of a same some many かって ろうかのかの のかいかっちゅう ありのかりてのかかし」ののしのしのかのかっかったっている مفرعها مي مسكدي رسيكمسم ريمس ي سنو معكار かんして そろろんの くのかのかの のかのかの こっていかっちょう かりょうしるしましのののかりにしてまていし かかかからするしからるしょうしっちのこ 八のある

185 アールのうまで イカニ なおかかのこ

なるしましましましましましまっちのののありいからち 多からかれることのまることとしまる بعد مده و مهم مه معدده و بعض معر ، مد معر مهم معاصره えるらかられてるからしてあるってん とかかかしょうら アーノのろいるか からし あのろの のえんしん 多のろうちまるからいるであるるまちょう

معلى سكاعي معرس مل مهرست می معرس می می می می می می می می می

みってきてきてきるからからかしるかっちょう かっち のまかし のろうか かか あかのかっかしののらんろ えたるのとっとしてるなるのかんといろいるのから ろうかのののでかれるかれてかれている 182 mg =

معصو مه عرب ، معلسسي به يه معلمه . معل به معلمسي عظم مي معمول سكف محقم مي مر محسور عي عور علامي からころくるちろしてもあるとう するのの こののののかしょしのかり まるしれか すっちのし そうなるののあちょういかりましまある!

ちゃくるしましったまてっましましとうし المعالم المراج المورية المامية على المراج المراجة かかいかいっかしてい あっちってる じょうしょう まりょうしょう the sand - san そうかからしていていいつかちょう しているしまるしまと かっこ 18 4 de 38 de = 18 de 2 mil migno of = 38 de = しまろころう まんしょう the summer of the sales

121(かりかの かるののれる として三][28]

アクノのか から すんと しょうしょうしゃ からの できるし مرحمة المعامل عدد مهم مر عامة عد عام مر مل معمل م بحد بعد المحاصل المحد م بنه م معدد معدد معدد المعالية معم على على من عليه على على المراع والمعارديول = المعلى على و معتدسيس ميك عدم المر عيس ماعمسمر " سرما محد محمل ماس معمل مع معمل معمر معمر معمر معمر المعمراء الله المعالم معالم حدم العام المعالم على معالم من المعالم الما المعالم الما المعالم ال

عرب و المسل عرب المحمل المحمد عربي عليه عليه ا

るてることまるているとうあまるころうかいろう عالم معا ماسه عليه ماسه مه مع معمر مسور えかりまろしまろうし まった かかってしているりのかの…~ م معقم میں مسلسیس مصل ، بسی صهرستدیس معتیر そうまかるまるり ってからい これして かのかっているのう/このかの سدي سي ، معيسس عمل عمل عم بيك رد ميسيدي

ノ「ようし くれころくて るれし かから つから つって からから からから するあったりえ のかんかろんかろんしょしんかしょうちんもった اعلى مدي مدي مل معلي معلي معلى ميل علي عر مدي B Stor B - Stor Bay "

かりから そろうのれるしまれてのから ろんてる عمسي موس سي ميل ميد مد and when the state of the state mayon out all the for -the (:))> المعلق على معيديدي عرابها الرائع موم على مراسيدك موريس

すってるこれをとうとうてのですてるる あるるんろうれかける ころれれかって すてのいるから ~ ないの からから · そりでの かからん - かして え なかから か!)> رعميسي " محص مي مي العيمي عيمسي مه على مورسيل م يدي るとろれてるるるるる

المراج رعي ما علمول محل محمد مي المر مسمو محمد المومول المراج الم ちてってるからのからあるとうとうころうれんかんり らてっているころでしているのからのからしてあるかししし できているかのからしているのかのかかのころでんろう のかかれるえるのしなのしなりあるから あるうとうとうとうなしっかれるかからしょうんです ふりょうしょうりのかのろ のるかしから かってる いろういう かえ=2かられ=3のまる=

مقهيسه لمعرعم ملي و مقهيسه كي لحيكم ولاعل هلال مقهيسهي لمديم عمل وعليسي معيم عيم على عمل عميره ميه راعيا مكم ميس مس عيل ع それるれるれのかられることもの وري ر معلى عرام المحر المحلم فر المر ما ما ما ما ما ما ما ما ما المحر المحر المحر المحر المحر المحر かられていているしまんなりのからり、一大のかないろう 個人のろんのあしのましたかられてものころ

かっちょうかんかん かんから あかしていてる かんかのかれる よろかん のかってるかってるかってるかってもつかれることったろう معمول من عيش من عيد المعمل بن رعم عير رعمو على عيد عيد عيده のかのかんろうんかん からろうろうのありるのののから まっからっちんのなる するってかれんっまろっちんってんからの えるもでしてままるとってるあれ かんかんれてあるいしてるからあれてる するあって かてん うあろんし まり るても もちゃか うか のでんり and a ment of any among in of the of the of the of the

「ふしるころして するりっしる قه الي مهوشو = وسلسل ولمصلم يي يي سوسو عير معلى المعلقال مر معامل السل علمية معرم عديم مساء المعامل معاملي عمر عسر عسر عسر عسر عسر えてかかりませるとあるとありて あんるかへんりまんとうなる そろしょかしまり り つかかかかし

VII 7736r.

C 9 2000 いろうん これてんん なかかいろしか ちょうかん これん مسيحية بالمرام بأمل بسي ميل هي منسيكي يمي / مدوق عيس まるとしてからいまりまるいろうしょうっしる عمي كر المسال كر كهاسك معكور مسيس برور مسي المساق مسر سه معید مه معسدی بن مسته مدر مسید میدید میدید あんれる

しかとるものまるかあるのとのして

らてきしょえこうかいってきしませったりとのいろしょうのろろう علاي مي محمول عمل ميك مسي معمل عمل على على عليه " あかかのこ

عرامل معرا معسك معمل اسمار الل معمار بيدمل بيوان مدي معلى يسمع ، يكسمي (ع) محسو ، رضم مكفي مر معلمسيدي بيهيك ر کا دسی را در در うらうある مع بوعل مل بله مر ربوعل مل عبور ، يمل مه مه ا うかいかし から するし からこのの

かられるこ

عاريم رهمات مرم مه سمس مهريم م سمريم يتهرب يتهرب المرا かってるころしょし かりるしませれかりあるる えてましまるるののでしましまるるのの とうれているかんころしていているからるちこんし Man Man かかか あずして とうろうして . }

シニュラし することとのし よりからし これのこ のののかし かかって ふかっとししからる とっちょうの المحادة والمحادة

つかか のも そののの こ

الديمر معريا موسي معد عدم ، بعر معموهم (ع) محدي عرب عرب مخدي مل 10にうてくるころでしてませてからいろうでしていましょうのか リてきてるから そしてあり ましりかし かまか ましってかまか それのこ のにまてくれてんしてかれるのっていまれているのか مرسم موري مسم مل موري سرس شري مري موري مورس معراج 「そうつしのなり」のからてて すかのると [2] かりょうの ! ませませいかからもるるることろもの そうえむるるとむるとまるるら wond of my to outsing in

まていってるれこのろう かしてかって かかし から いかからう かいかんちん ٥٠ اسال معري مهم المعرب مر مسطي مستسهر مدي まれれるしき みもしのろう ひりのかち というし あるるまでるとくましてのかるころ うちかし えかり アスカロー こうかか マイカ かがか えかの アスカロー かしまかんか ろう かん もん もってる) しまな かかし かれるしてしてい から そんこうろう らうかへんしううまりょん まきりつきかん えつっているしまりてし まっちょうりかられていている سر سرمیس م مکف می کوسسدی ریم عصدی (می ز) おるかであったマニをするとことのなるかんのこなることつこ ろしん るころうかんちん きしん こころうののかしろ サーていって くろんころ つかかれて しゃし のかかれる かっかいし つれっち かまろう なてきし くれこ クシースかって あちょるいの おなのの つんかんしい えるとうしてきるとのろうまりのまちんしまし あっまる ままる ままし あんのろ るこのこ その いかの - とかか つれる かりしょかの いから - からかってい か のかか ませるるるとしてるるらるののかからしまして あるうかれてかっているのののうこ) 18 2 = 8 Jangary = 38 mans of = 40 mander =

けってもことがなるよろうところうのえんし はてきて るかいって まし かかし いかか かかしていましていまかい まれっちんしとのろうかかったっためったのからち مي عيدي صرفهم ، مدي مي عيم عيم ر يول مي عيم الماليار ، مسري some many rate of month of rate is so to so to からからか(する) あかき まるしかる からしかん かる ある こ معلومها ومراسو مها ما مر مل مور مور مها مها و 18 Broggo and = 88 Brand > " 38 day / "

14"

25によってるから ののかり ののころから ちんし かりかからて ろかっての ううくもしししまれていしまかのの =

引きるからまれるようちょうしのかんのべのかるののかんしてん (子かしましまするるしんしてかるのまちのち

20つましてることのとのまるしてからいかしのあるかして معلى مسر م ملى علمه على على معلى بعلى مر مسر اسد ふしってしていていしのの = ろ あち まるかし このとんち かまっし いかりしょうかん いかかり (よから)

18つきてるこうてんるでんるでもかったろいかのうろう 19できてるからすれてもちょうしても」くかてもというちっからのからのかん いれしてかっているまることでしてあるしからあい المحلية معتمد و يتعلي ويدو يعامل على على على مل معامل عدارية としょうしょう かんろうくろうしゅのまかっちゅうかっちょう マカニ 18 may 1 8 1 = 18 may 1 = 1

202

あってのよういろして「ク」のちょうかってある」。のかし

まかれしてるからりょうにもつませんかかかかるち(のう)こ

そのしのひとませっしてる 子しのう

おうてるからことというころるかしこれからあるれるこ

26「そのころしろかんかんなんましてるちかかりますり かってるころかるまるんとからし あまりましまったい 20つきしてましているかんのかん のかれしているとのしていろう まりのかからしまるのある。 かしののしょん かんかん あん ろかののう かりょうろしるかし」のあるとのかし、ろうちょうかっ おかからしまるかったっている あるのことの風かれておからってかるしまし

18 70 200 = 8 mond = 8 mmmed = 400 E 00 = 58 \$255 = おかりのりつころからしてはいりませつこ

まてきてることとうちまちょうちょうとろるからしていてき からいれるれて からかっかるかっかっちゃちゃんしたっ مهاي ال رسمسان وعلسه مي مدي عوس ا

ع المحر معرا مر محر مر معرف معرف محرف محرف محرف かられるころも(あんまむ)なるからかんろんろうちゃち まろうしょうかん かってっての おりしょうかる あてのからってのり ب بيها / - بمكسد ومكعسم به يدن سوسو (وي) ! をえて(し)まてっるののこ

2つきるころうかでもりまるる istal a south a south of into a ordered sustained محمد من من موس مى -

30つちしょれこうからからかっからかりかりかしまりならのから

31つきしょうしょうりょうりのないしかってかってかっている

七子之多多多多一人的不多 まるしまるかる! はかられる からしょう しましつ まのころのかかんころう

206

32 ましょうこうしましょん かんしょれるか のようしし マスアラ かられて そうちまるのでまるしまてっているのあると

すしってもころう

37きしょうしょうしのしのかってっつかかかあまてっ まるしころしってあるしてするのかっこ

みてんて るもこ すりん (からなし ん) まからっかっかしん ちゃめん (えん) بعصر عد بعد د معمى المسمو مدي دي مدي معلام عدى الم مسكريم وي موسكم وي

18 まりんろう しょいのしのかかのの

かってるころで (のかしき) とのの みろうしょしの 引からり 3にえてえこかれ しまりかって ろしてころかれてんし まれ ままかの まれ まれ まれ まかっかっこうちょうから かてのろろう これる こ そろうしていましましちるかれているとの あしてて そのかい

[معجمي يعقمم معلاميدو فهعمسي أ

100000 = 8 かかっと 1000 = 30000 = 48 05 - とかー

VIII 1709r اعد يور عمر معرد معمد معسك معر من سهر معري المدي معروري . end to the same only upstamp : まるから まん これのし からん かし かのののののかのかりして

とっているしてるころかとのかんすれてるりのろうかっている سل مساس على معلام يسم على على معرف لا محسير محر يون في ماسيل ، ما معلقيد د ل ، علاقه سوي فاعل على يور مده مهم رحمه معموده محسد م بعد ، معمر معمد مدهر かし とうて かののののかかりにしていてかかくかられての

ちゃしてきてるころとのとうからしものちもち عدم بال سو رومسي على = من مري على المري المري ري そのかれかかりしょからかのでくていかりちのかりしこのかりつ معلم عنى مكر مهممكي ك مج كسيس ميل مي سيكيدي the way sales of sold with the المحال المسر المرق مول المك المنه : معاسم ما مسمو مر الله در ، معامر ، مساد ، منه منه منه معسب مر مسمومه معدي معيد معري دوري مدمور!

からいろう できているからしいしのからいからし しるかれ = といるち=

ろうしるころ まて まっろんしから からか かっち かっち م مرايع الما الما الما ما معدد معدد معدد معدد معلاميس بي ء کوسم معلى سولامسي = کنهسم سي سيکي عدي مکفوري معال معاسر م رسد م معمر معامرة معارسة المور و دستمسطي / ا صويسي ا محل عدي مع معلس / ا

الله على المستاك المر المستميات المحمد المستاك على المال معلى الم

かくかるこ

و محراتين رعي ما معمور ميمسل مسعي ر عميه على مهارسك するしたしてくまむこ」するしつまるしかまれているかしかれるころかっ 8 (まて)まて 又なれい」するとしまるしてかれてあるままのちょうしてします うましょうかっかし から からか とろかり こうかっちゅう まるりん ふりち あかっかり るかしか あるしか こうろう مخمور ، مفرا مدن سطم و معرفهوي = مهمور معدي مي مسمسميم するから あるかの あり かかり ころろうし うかって りょうからし すり できる ときてつ するかかり ころのかり !! する うちん かりょうしょうし きっちゃ らんろ その ありんこ にするし 男子のかのからこと アッカかのかの

かる のもにってるこうかかっているかるかしってる あるのの のできるからかっているのかかかっているい かって のかりのかのかり かっかし てきし からのか いったんしょし かんかいの برك هور فقد مولا مسهر مسهرسك " مهرسك ، رسي ير مسهسكسي عدي إ مريد د مهد مه محدة عمي را معود عمي مي عيد مدا ميد على معلمال ملايق عيد محيد معلم معلم معلمه والمعلم مهم مه مه مع مع مع معادم いれてかしたりまとかれのまであるかられる るころでのであるっかしるかしるかりるでしませい おとりるからこととりあるかかり = はからし

ちそうることからまてまるますかかいます 4にきしてもこことのでするましってあるかっちょうしる هردو - سر ميري لوسي هديسي " - سر روي هاس بهرسي " まると アイナノースから のか のかかかかん = ようかしょうから とものし ようかり そん ろう するからしってる から ちゅうちょう معلى على مهودو كسيمسوم مريسون معرى مو على معري ا かられるかれるいっかり きかと まるのんしししゅる

はのそにましてから かられるしかないとしからっしょうろん はっていましてることかかましっくまかめもちるのかるかし も のの するかし かりかか こうかんのったりって いろかの かあし مهسك المعلى معلومه وسهر فكي مسكوفي ، صهر صهر مسل مل في مفسي أ あるとののませんかのあるようななるのの المراح المعالم المعالم المراح معالم المناسب المراء المعالمة المعال معمى معهمه منعسمي مل جعليوني عرب هي مستسميم معنينيمي = にある = と よるから ここ よる あから =

20のとうとうえころととうころというでするころっ かってもってかてかしてもしまってん えしかりましかましるかのか الم المواقع المامية المامية المامية المامية المامية المامية むしっしているかとうからまりまりこへかしてるころ かれかしてるした のままから のののろう まるかしこうまかえ まるころころかかろん まましかましょうて、ころりはすち - からいろいろしろ まろうのかん かんずる してまるといるのいとからるともある 18と マラッカ = 8と プー・マーー

18 33 =

الا عد المعر معرا معرا معرا معرا معرا معرام معرفه معرف معرا الارام المامة المرامة المامة المامة المامة はってしましょうこうかかっかしょうかってるしょうかのかっちゃって المحمر معلاقها والمعلق المحمد عرصور عمر و معمو معلم موس مصم المحديد عرصه وسيسو かっかっかりのかっかってからかのののかかの ころろう から ようれ のかかり まてしてし なかのかと のう られかかのから えのるまるのもとまるからあったして

いそうしましまるまるってますい とうてきるとうでのでるかしまするから あしてきてからまるころもしっても あるるしいとからしのかい عها المراعيدا عادي المحال المحالة すりこくかあ のかかりのかんしょうしょう すん その ああ ああ それでるころうのないとうまするとのというとうないのか あかししょうろうろしょから まちから まあし めん かまんから الله سكيم همودشه مي مي المحموم مشق مهك المسر وسلاقمس ا おからのことはするつこ

مر محر لا على المراجي على من معلمي سكويسي مكلي عوم なってるしてるのでするしょうしかくへろかるろうかん كا معر المعرام معرام معلامير مستم المسر ، معسر ، معسر معري (معر) بي مي مينيمسك مك مرسم مر (مفيم) بيس ميينيهمك するかし くまして かかっているのうこ المقلم ميم تعكيده معنى سعيد مسيستان مدر مكلاي وسكاهمس إا ろうろうれてもろうかかっかりる まるのかしこれへるべく まるるるるんるるこ C 201 0 marging = 18 mg = 88 smm = 60 ammy = الا ملادمهم . ر ملادر الحر : B سندم . ك سنديم : B كمف سلادر ومي .

おてきしょうこのでもっのなるののかんとうしるからのからのからしてるから いしょうちょうののかしょのかのの まりして からか ものちょうかん مع سرياء - عربيء عدم عدس در ميسال على فيمر سري - سري - سري عربير 18 300 = 86 の= 38 のなか =

まそうしまして まっちょうかん かしってるしまから あっ クラカ かれて まろころきし もしかん かし からっていちじるしと ろう المي مي معمول هر سنفظمول = مقلسي عيس ع ينفيل فيمل ميا ついろうろうましているのかっかっている اسميء عرف مرد مير مير مير عيسم سري عربي عربي عيدا فيعد مروم ماور و يدورهم مادر هرسان عليمو و ملسال نامل في عمدمي

388

いるしましますとましまするままる (مدياسم) " ميري ماده عامسم مختميه عهد مهوده و مقور あるののころころしてしまるしのかしのかりのして あっから あろうり あろかり もの うかっとのろう しん のって かの まれら かのかくしの ふるこのかから まんのかんん のまし ちょうのののかし ちょういい かしゅうからのかいのかりまるかしてるかりてありて まろしょうしょう かしょう こもしからいい ぶちかってもりょうころ かんしょうちょうしゃしる するろんしのんししし これりのありこのかれるのかっこんかからかからからい

現によくえころからあるるるのののかしことろし ころうかかんできるるのであるるるのですしましま

コワッとくまむこのちょうしんとうからしょしょれからのかかの ましましょうまるのであるするる かるるしまる ろうましょう りょ さんであるるととろしましましま عرف فروم هو مسوم = مسوم فرو و مره مر مسم مرمو مرام المسكر و مسار وي واسم ل 御まてってのあるのとである。まてるのかかれて

はまれなし = 既了るし = 既るるるこころのある なってん のかからころののかののかんしこ

عاليه رعمات ميسم مهيس عيس ، بوس مل مهمده عسه عرائي رعورا معميد محمد محمد وعامر محمد محمد العامر محمد のから かってるしのから それのし なれしから ありょうかか えてきるちろれてきしましましまり ましたいとからうりのかられてると ようかるできのからかったしましからしま معاصل مراسل مرومي ملى " معلي من معلم عموم مسلم عليمو 5

からからってつ かしのこ くのし のかし てん からっているこ

まてんてんころしるれるかしょうとうかのかかかのかりとうしていて あるううからうする まりころうしゅうのかん まりこのかれて ようのから すんしか からかんっちょうこくかのかって アイカーか かろ ようれし えの とろうし かかか るれし アノー

عدار معرا عصو عصو عدم عدر عول معدد معدد معدد معدد かして もし るかし かののの かかりしょうしょう しかっし معترمها محسمة الحك سمنسم يده مستو يستريه ي معتوى /: かっちょう そしるれっからかっましてしっているいのかっちりのち からのかしてしてるとのかまろう/=(かんて しのと るてあるの し つらしっかる まるらんしってのらんってん

35つきしているのかししのかししのかしかっちゃか かんって のから かの よろうろ ようろ ろし れから こ まちょるのとろ れつるからまりことしましのましょう るれても まるのこれのまするるとしているしいし ふの あって りまからって ものちゃん りして ろうり えりまんままからえずるはしいか! るれて すか する よう からか かってかんししし しゃんし すのかかっちょうころでのすしょれいかんしている くろう できょう ちょうろうん からろこくらし ましょん

36によしてましてかりかりましてしているのかの かかかかっという すんなる なのかろう まるとうからる まりこかる まちるでもろうかますこ のかしい ののからるかし、かかかんしかかりのかのかのかい

みてきてくまれら のかち かかかりかけるしてしてしまれるのかしつのかんりのかん

stationed of out day has on is a said money set of 1/2 まれしまれてら かれて あからの イーカーしょう その そうかしし عمرسم عمول مسموء مروع " صيل عمراك عرف عرف مرسد م عمسا مرسمة مر عمر ميم مرم محري معراء عصم مر ممي مرعمه رسورة 180 まる= 882 ラスアノニ

3日ましましてく「そしましのもノアコンまし、 えることとしてるるるでしまろかるまちょう عمسورة معمد معمدة ميل ع عمسل عيد م وسسمل كسل مريد المراك مرك و المراك مود مود مود مود مود مود مود ا あるしてるとうしまるのえるのもしてんてる とうしてして まとうましめてころもしのちゅう ろうてきし

227

おかか まるまし くるから :

とうえかかかかってるちころのえましてん 一てもっとうしょう のかりかんってるちんして まる まる きましましましてのかんしししいかくのう からかの and a sound on bounds of so law lasting うろするるるる! まるから かり であ である からし の いっち あるったの 一(な) のからいかのかったのまかってのかん! からての かかっているかかるかんのないろんしのないろん 1X 1728,

七つき とうころかのかかのからないと からうらう うえんしゅう その まるれのかいの ないってののであるしまののか ある ころのかの のえなからる あるるのである からかんこ からしょるかって かられるののもしょうれている あっているかまてものるのかったろうころ かっている かっかっ かから かんのん しゅうへん المرام م عليه رد معسى عدر عور عدل عدر عدر عدم عد مر المسير عرام المعصل مسدي عوص و مسدي كي موليه " مهمر ،

12 かるなりつかかれる:

ه [بيم عد ا عرسي عي معرف عي سر مل سره and shall say and some some say says and and says assessed in مهسدي كي سمعل معصسي / ا مع معلس أم مخطوس معرب عموم عمل معلى على مسمر ، منه معرى أد المحمد (على مسمور إلى مسمور المحمد ا ملهو مي يفرعه مرميس مم جمعيدمي سهاعسي ، جميسددي مي مسمر ، مثو بمسر معلا (قل) سولامس ، بهسر مفدم م صهر مساهم معلامها معاصيه بلق من عهد مكا بقط سنم سريسمير عسم على تراهم والمحاسم المريسي سي محارفيس

ちったるころとれるところとろう かられていてきるう いれか からかって あるかっとうとう あかられる かん ها و مقمد عوص بود (بو) مكست / معتدر عرص يدسم رعه معرفه الراعمسي مسر على مي ملكي إ ومعمد بعدم وسكمور عملي منهو ، صدع مسك وميسك [مم] . يسدم مسكفورو بخوس م بقدم وي افي مسكفورو مه منهو : سك معلمية المعلقين عيده من من معلى مساعيد بي يمل

80[mg got] sommers so a sold solar of symmes of ! I Live say in solar a returnment sommeries is solar in かれるかしまれている えってのありかっての かかりょうろうでのしていってんかん あるかんか ages/ages/" ser o + (or) anymand minor and so it soons some the see show of まっちるものとからの まりかり assured a suppose - your of said - stand of the show a again we a sound of shows

かかかの ろうかっか ろ かかし こかの こ かっての であってらしからか へかられる あかと かんのちょう بلالمسر بهو = سر فلمر ، صحب شي ، كمفلالم عر هروسو そのこれしのふろくしろ」なのののののののころかのの これ まる = みまかの ろうかのかり ころかの のでの こん のかかっからし かりのかの からりってののかんこ answing, ingow of anxan / " told a road was agained (3) معلی بهری = سعر و معلقتر مسلم مسوست ، مدن مولیم and = some some some some some is the some かれ のかれ のからへん からる あのかし からか からの!

الزياد معك المريح مسيسم مهمسم مهسسمي مل عسمس 101元到山里一多元年八十日日 多月日前去 مسكوستر صلف ماعاص مصصهر يسكو كعدان عو مستستسمول الموراس من مهلای و معمد اراسهر اس مرسم ا するからるのれるかられましてるのろんしの مرس سو مسمیل -یسیل بیل برهم صبی میری / مطسیدی بی سنو عص مع ×× على [صهرسو که سه مو معولام A mys " A short somers somest المسال عمل كريك والمساع الله ا

の「まてるからからからしってるでってからかんしし مياه مور ع مهدو بمنصر ، مديدي دسلسم مملامه مديدهدي !! معلى معود مي مدق ويلامي المفي ييميني أ- معيسيس ، مدق دميس معلى the of the way own own of show on hand and المهود الميس سنو يعلقم معل مسهد كم السمدي ي مهولوهود = sixmuse said ones onescasses to sugary sommers so المحلقسم : سيكومو حيل سك عسوكسور ، مسدر ! and sometime [et] assure soins a second solonger المدمدور م مدن سهر /" وسر / مدمدور مو صلاسم ورورور ميس ، برة ميسه رياك سي عوم محمد (مل سه) بي

とっているころかからしますしのかかあっかれり

188

マグラウ (すれかり) まりょうし かし かりょう まかっ まれか そし عالمعموم من عالم ما مالمسعل عليه المحسي عرف مسسو في إ まて (のう) まかしのから (まかかんのかかまか) ののののこのから かられて れん まなん かられのか つうっと つかかの まかち イローち على مسسكو محسبه م مو مو مو به به على المارة そろうからからかかかかってする まて

してるしてるとこのとくろのかかからったのののかってるしのかし وه معرب مر مكسم مكند معرب كه مسك معودسو مك : これるころのころのののまれてっているのでんろう مي محميسه عدم المحمد المرا المحمد المحمد المحمد المحمد みからて かんりょういましているいかられてあれる まって まるこのまるから ましてる まるでのし

236

18 mg to 40mg 1 800

285 386 386

一色見山色までかる عديد مدي معلى معلى سيسمسعمو " معرم عليما عدي まるしゅん そのののころしゅうかん そののかのかのしころの えかいく ころかろう かりあこうかったののかのかのかっとったの するころ عود مع عطميس عوم مور " صدي صويسك مح هودو " موس しかれるのろう みかかかかかる あるいかれる るかし しるのののとんこもつのもるのろうかいうあこうろの そのら みまかちあるる! するしましまのの こもつかあるら

XII 1709 r.

and some かっかっ ころうれて あるのか ある ら (な) ふうしゃの ここんしょうかんるののののかっかっているののから

(and it among a moral of small and my الم عام ملكيم سرم " يون عواصمح بل عودي عصرس رسمهور " الح ماعلا ، کمالمنصدم م معرسستی مورد - مساو

XI 1745c.

の「きつくれ」」のかんいのかり、これでいるかしましているかいかい ちにする ふからいかのかかし るかしっ るかんの のののれ れしり かって るかって かっかっかし るむっ かして るむし and o special of anomal or spromp : العموسي معلمة المعلم عملي على " على سسم على محكر my por montand special about a some a some so ! عرص مهسم مهمد ، سكم مهمس و عدم مير مهمس الله مح مو محرم معلاملهم ، مكر ، معكاسم سهم : more of a some of some of the some of

ろてきしょうこうろう かんしょうし ののかのののも かののの るになっているからるからかのからからからいろう ~の そのかれをしまるのかり! 品のなるるのでしまるとうらのかんつ عسك المحرام عمام مر مدم ومرسام إ مهد بعدم صدي صوسك يجيد ، يكل مكف مومه وعفر لسو かるらうるのへらいする مسلم مسوسك محاصر صعومو عمام عهو مو اسك عرام するいしいとろうかんことくかとまるる みかし としるののこうしっかるろう アク

8つきるころでもるとのかりましてかり すにきてるから(のて)かろろくにのしいくかろうしょうしろうろう きしょうからかっかかる ころかしこのからに えかか ののこ きんまののころかしかろろするのうこ あるのこと かかかのかしかのかっちかしてもなし مر مروس مرم و على الربي مرم مسال معمل ععم عهدس م المسل مع بمسلسور = عديد ريسه ますがないしているのかい !! 日からから 日 このとのも とからな かいからい

فلاس مهسس " لفلاس " علوه مهسس " مستشكيس " وسكى " مهسس مستوي . and and and a ment of one of the state of うううつかあるこれしるるるしの المرام مساكري يدسسو ، صدي سي صويسك مر وي كري مهاجه " ما لاسكما ، مداسمام كعهمسك مدسسم ومددهمسي " عهم و مخد محدسه " بمعلى يسك " دس معدد "مدسم" مدامر" マーカーマスかっちるかしてあるかしてしてあしってるころの الله سرس ميل كيم ميريم مصره " محمد سرس مل كيرس ノーしょうちょうしましてるかってのあ

والمحرار على بعد لعيم مه و محر عمد مع えん ~~ あとかめまっちょうち المرا المراج الم あかられかかかのかのこ) そろうと しろうち かん あるろくろう あす رسمنی روی رمسطیمس ، معددیر وی و م به مسی مسید の こうかん ひかんしん かかか かべか かれか のかの こ a larger = smoth water smoth sold a - smit on あることかしき まるしっかる むしまま 1:30

のにって るかいのと かんりんかん かっかん かってって からのから على اعلى مفصور وسر اعلى على من مقص على على ال からし まれて とれちかかるののこうあし まかし しんれて まち مدم ارمي مسلمو ميكون من مصمو عدي ميل منسيري معدلا مر بهر ، برا : هسرور مه عدره مد و معبر : هسرور مفقه ، مدف عمد سوسو " صلح مفتقه ، م مقلعهم بعليقم المكن رمدي ساء ١٠٠٠ كي مول ويسلسو عوى : عددر و and some some of some one of a 28C was also de sous , sous 38€ まるのこものよう

المريع على إلى المولى المولى المحارك على المحالية المحاركة المحارك ハのきいきるるるるるのろうれているとも まし からしころれのかしころれ これ からのちん and and whom the of when your المريس على مديمي مريم ميس م عدي سمي the times - most " was the them to strain - items and a se れし、かんりてるかくするのかある「三」かり بالمعلقين ممنوس عدو سهمو وي مير المسل ، مسيم ميل مرسم مهور ، هم مسل " おうかいと かかかのかのかの あってかりと そうかんしん はいかの

10にってもこいのしているとうなんななんななんとうかって of ord = sung of anomal 1 - samon Jack and namen (or) samon のからから まりまりまるの スカーれ かのののろうべの かろうしていまかし まののもの しかてっかのまちころかかのかって ましてん رماصهم علسه مي " بعدول مول ، عمير ، عيد ايد معدم 188 285 7,000 38 - 20mon 485 200 /

であるとうしまれてのか てかしっ いりに「する」でかかったし

まかしののかかってれる るかりましょうかん のかかんか

(36) できてっ つかかかって としこうかか かかし しょうし معص عصر ، عصل عصص عص عم معم معمد مع معرف مع amos I washer sons you hand some south برصد / سكسها مودي مديكو بمعيور مكفري فقي بعض بعضي معهمكوري social recommended social comparts of the えるからの ころ まろりん きるってっくるのっこ and my which and and a 18C 28C

and show son his of you and you and and ノイある そ ころうの まん ある まん は と くるのか こし そのか まるかい ころうろうろう ましのしてしている からいれ ものう しょうかって まれしるの のかししからうしょうろう あるって アルノのののものである アイカーラーかん いかののののの ころろうちのとしる - when of your and raidments to be sold in sal some " room of sho show on on shows "

にかる 男からり ひるかん

الله الله والمسك معلى المر عالمهو بعم مو بعلر ي بوك موالمساء いっついかい のの つろかと つかりののかんしょれかいか のの あっていろうかか りかし あるるできりょうしまれる あんち かしんろう より! الروي مك معلاله بل مل مي ميديد الما مول مي موسور ٥ روي مودير ، موقيكم بياميم يوميل يهوسك ومن مسر المور عدي معها عكس السول على يوي = そのかん かりかん かのかの へのかの しまかの = まん(こん) まん あるかんの ある ある ようち المستعمل هجمه الما ميل محمين م مسيل مي هيسه = 180元 このの の 85 85 = 38 元の ころの

به معط في المرشي ساوس موسيل موسيد موديس The day of a sound and and about a sound assort of و علايطهر فيسمل مسمراها مطمس مريدي ويدي ويدي مرم سيس معلم رك مهم مي ك علم على يستم هو معود إ وا مسر ميرس و مسيل مي ميسه " こののかからから! Byon our come of one of one of one of one of one of one مسترسم رمدم المعسل في يسسمسو ولي ا 18 20 = 28E Dung

15くのと のかし と して みかし のとしかり しょうかん مراس مر مراسم علامه على معلومون ، معنى اسم あって かん つから むしょくっ あのりょうあ かの しかかの それしののかれ ののののあるかのである " あろうしん してる sugars or でしょかかののかりているので するりしてるかの かのかってるのかのからしてんかっと くっくろの くかかくかんのかかかんのかしか のうれかっ それで つまから まてののせ ニ まかりてて して しまか عسهد م مور استراست کا رست معمد عدد ال سام را مستره مرا いの しかんの のかのしつ かかのかの かん かかかん

13 and say / or man of spirit same out state はるかんする のあせつなせ かあのかかって きんしてん まろう محمي معلمو موسو محمود معمو مر مهمس مسمر المحد からしのかって はかのかか : あしのかのかりとう かかりへいっして علمسور ، عمر ، معمل عم عرب مروسر بي معرب محرب of ober out modern به عدد مر - مسيار و كورمسي مسير وم افر يسفه " صعبه / まって かんかし かん かん し しゃしのか かる。 までましてるる まれんろう まる まる こ المصمر المستحدي مولي بوليسه ، موقع المسله سرق عرام

16へのというのものからしょのかっましてして and spear I so on of " oxygor I ross omed son かれてきれてするでしているのでしていかの からしるからし " あからして こしのあるののあからの and the same set may and and and かろんののろうん このえこれのあるい まって あるの よろう /= かの かりし あるの ふろう/(マラ) adar and of the last the last the sander -えーを あから でしん のかののから かかったってん そうでしてかりまる のかってかかかの あかかこうかりかれる

は(ましましましまかかかりしてまるしましましました まろうの からから こってってるしるか あるかのろうころし and the so was object some to so oppose me of state of the first state state of and かかっかっ かんか るかん のかかかか ふり(日の) اس سمور معمور كرام معمى معمور بهما المصار وطوس مر いっしんかろうろうののかののかののかのかっているからのというのできるかい 一つちつもるもれもしるまんちんもん

255

BE all BE - son show 38 organished

186 年 282 見か 30 元

からかのかれまかから まえっもう するして かれんちょう とってしているといれかられるのろうろうしゅん ころん 20 - The southern southern of many (of) south of many مير معرف مل - يسير مي ميروسه ا 30 some - - - on < 20 > som -かっち もちゃ اعسم صروع مر مه میر ر میل می میر میران

ふのしろれるからある しるれていれているれんかし そうまっしかしのかっとのかんかん ましんしん

は(まし)きてまってあるるとのからのことのかしくらい すろうかんのあるしまるしまいるいっとって あってするかってしまし のかりまる = からしょうろん かる こってる からりつし かりまりまるの まろころかし of some and on of short for the stand えからころののまるのでのかかっているのでし あることりましまるあかいしとからまちょうしん assert it is of as another house house assert assert assert A 20 285 mg

かくのといくてもしいくくるいとのしるものっかんるかし ال على مع مر مور مو مهمي عر معر معمر الك إلا مسك of a myo of a server some was in one of one معر يه - معر ميده ميره مور معر مسر مو and and and and and and and and and السور معلى سكو مهدو = كسدر ، في = كسدر ، كفي في ا るから まかしから イラアまかのか かっかっちょうしゅん まかりのち السول سياق مهمة المسول صور ، فال السول صور ، مون العسمير ميرم المسل مسرما وسير عول من مورد

こうろうしょうしょうしゅんのかのかしっかんのかん 20 のあのし のかのん のありしますして して のかのかし 00 - 00 mm / - 00 - 00 - 00 mm المحديد م المسار بمد / سلامه كالموم ا المعلى على معلى على المعلى الم المعلام بمسراسهم معموم : るでんれるこ مرس مر مدر المدر مرسال مرساس مرساس مرساس المرساس مرساس はるなんれてとるかんれるいるかあるるのかりはも

はられるこのなのかの はっち まりろしのから

- 305/ 1910 [Q] < more () Note () of كى صهو المحمد / علمسو مو سهالو まって かから かん ころうかか かろう ちゃか ちゃん سحق سما هي ييوسو = こっからかられるかろろ すのかん いかかの かしょう かかろの Ce toward advers - m 0

XIV

なくのところ まて みろうろう かしょうしてら الله الله معلى المعلى المعلى على المعلى المعلى المعلى المعلى المعلى المعلى المعلى المعلى على المعلى 10 488 うてるから ろんの 58 28x 名をあるうし からろうかのから のうるんるもつろ 6B 34 つてからし しかっちから 78

عربيه رعما يا عيور ، عمي بروس ، معملهم عير ، مسهر بهم اسطه ، بنهم بناهم ، صبحهه المستم صود وي معتنى . のかんのう いの かから こ そのの かっしのかの そのの のろう くって > いろ るのののころののかしょうしてかられるのののののののかっちののとし

そ るれるかののりろれのかかれるへんへんとなんか ولا مملو هرم ك ريس سنو مسو وسوسه كالسم كورسم و معقد المعمر مل محموم مع محمد معمي معمي الديسية على ال مر سل مه معده معده / ا على هيد لا عيم على على معلى مسه مسه المرا عطه المع

とのできてることとかしましょうかのからかからか مرساعس " على در (اعلى هاومو ، على ال مع على على الم でから からろ からから かん かりしかして えるのののかい علصو رس سلايو عوص ، فلم عوم عوم بعلام لعقمسم かかか るかし かかれの るかしっ かれかし かりのか のかのこ مسيعوم مروع فالمسو دلاس و سيطمر مح مسم محل و المساع معير عهد معلى رسم سه عاصم الموقع عنور و على ردى 子らずもったり まていかかるのとしまるまるでっるでする おかれていますればあるかられるからするいはんか

ちにふし なんごのと かれる かんっかん かかってっ かかった ののしょうしょう するかかりかくかんのかかりのかかり عرب عرب مسرد مسر مسر معرف ولا معرب ، والم のからっるかっているからからからから かってころかってまるあるかりのしょ المسرم سكو مده وي = سوى دى دملاهمو وكر مسدم وكى = あれる あるあるからしょし ましてる るろう عمل محق مهمة معهد : «ل صهدمتكسيس عمد الم مح معهده المول あっしゅん ろうしん かっち つきしょうりょう とのことしているからのかのないのはんかかり あんかり

18*

المرائي المعرامة على ميل مستعمد لقع بمعور عصستملاقه في ك ひょうしゅい ようかから いかりかの このこ あるかかの こうのかい きょうかんかんのうちょうしゅ かるかの かかし かからのこん かるから شاعو هودو ، سر ساله و معلوم مو وي رس موري بدكسمسيس بممتركي سفي :: سكور م سكور مرير المولي = محمي مطعه محر المعر من معمود ふるかし えかの のの こ でかっかん ふかりょうかの このかっ かのなかの ふのかかり るるれるとし まるののかの まる まる まし まから こ けいかん يدن وستريسو ، ومعصور و معرف مي مسكندورو وموسر مهوقو . Brown compared of the Bos / c Bs

By day may a general B . and may "

のもももっているころもあるからう のう うのかりの つので ろう かし くのう しんかいのかの こかっから かんし مفدم ، فهود ، مفدم ممل سي مسلمس (سيميره مد معسو ") معموم = مسئو بوهم مو موسي منكسي عمسه هسم صداري صويسك (رانور) هلايون ، صداري صويسك لي مدلاق مولمون و かんでんかいろうかんからからり かっちゃかっ スターノるし からしっ ろろの つりかか りののみ イナをしの سرميد مي موسي ال معتور عمل عمل على عمويوس عمويه あるえるころうしまっちまる

8「よって るから」(ので それがんし まかりののかりののかりり عاريم رعم يا صهيد كرعمسوم يوسوكي سهي عهد عهدس えるしんしんかっていることるの あるち まるしましま まずりす またい くとの とれて くろう かんしょ しょくとう しゅのし うかのの ニューション すってってるしてんとのしるちょる! 30 Dans 13 is to 12 may 58 and 68 of はるできってっているかのかの こし まるしまかの ちかい AB TORM A THAM

الرائول معارا على (معمل) معمل على على المريم على على المريد かしょうし くのかい こうかい かからい かから かかの からかし こうかし かん かんかい はできるかは働くるるとのかしゃしかいましかかかのまから しかと かかかって く(ののかん)> かかから ののかかってあかん سمي برعلى منهسي معر يعمن = ريمدي معلمسي معر يعمن بيدلاقهره : The same and fact of the my and of same to مقال ملاي ما فرودو يستنسب بي بي من ريس بوكي وي مولسن / مل سق من معموسه ، وي كري مدق ويستكلسطيهم يقطم (م) مستناسيسي عرص " كملاسمين معهد عجددك من مسترسميس سياء スタッカラカ 地上 あった ちの むっしのり ちゅうべんもって あって

ハできるころのあるまるとのでするえるしてあるかります そのえ はん のあからかの ありまののあ のかり صهد وسهدفاله كا بأعلام هاله و يعطب يولى موالمسي " لايسم معروب و وسركون وي معرسي و يستر مهيم وي معسن ا のかしょうしょの しょうとうしょう かのからいころうしょう Some mo [asses] ついし とうろうりょうかん からかんしのかいく からかかい のれんりのか B contactor to the state of sales Smile 142 = 48 00 00 = 58 1500 68 450 A 160 かいん っちか こうくり のろ のいりつかのか からからから のいりって 38 ままりまうえまりん

الو يور رعم : موم موه و رستمده ر مدود و معدم مو ي ميكسوره مهاي معقع كرسو عرور في مكدي مصو " صهدامكوري و مهدامكسور ، some some some a copy / January ment of the هواها هيمك مسدر مرم موسه " تميمه موس موس موس موسم" aden a salundar sindingon adde = sinding - seven - seven - seven うかりのかしゅんであるのころ そのかれるのの えて かりょうかの かて イラカーカ のかの こうかしのかっちゅうかったかり مرسمر بغره بنه مسه معلق بعلى على مسلم يهد معلى سهده :

おもろう と いろのとのから まのまかっまい すからこと からし

مكلك سهويو يوسم المكسيل نفل ، وسيك ينى ميرى

معلى بريك نيسه معلى سهدى =

مروه مو ، سر مك مميكم ميكومي ، سم كرم مكسو ميورو ماعامو ، مهو علصو مو عهدو بي سهر مو ، سم كسن عهره كعفستم (معدو بدف س عهدموسو معلال لا صوعو بدف عهاو my and the sea on a cons of the state of the state to the بقدم محتمي هم م - معراب عمود سم كسنو همصو مو هروسو かんまてあるべいでんなかかったんむん محمل عمل معمد " معسكل مير من معمد علمه مع معسك مل المرابي المراب المعلى المعلى المعلى على على المساء المساء معلى あのこれるのろかののである

" Say Day Blanco o system and way of "

قهر صدي، صويسك كسلاعق وعيوم ، رسعلومه ، سكلو مقدلوري صدي صوسك موص بسمكور كلوعل ههر ملاق ملاق مداعها مو ろうれのかの "かの かのかれののかしまかんかかっかんしいしのか مرسم عمده معدي مسلاعل عروس مرسوم ركم المعرب بالمعرب بالمعرب المعرب المعر سوم عمل بها علاقهو مسكلورو بقدم بمدركسي : وه مي مسيسهم سي عيق ، مور ميد اسيكي " できる かんしゅう きんしき しか しか しゅうこ なるのかし かんから かんから しゃかん こかかんのからの しんなる まるり

心を見いまるとううりかりますとうち のかってかれかれてきるるののあるの のかっていのかっているからののかんしょかのののこれしのかいかかから えかのいのかい るかのかかっちの するのろ ののかから かんから しかしるのの のから へかのろうから からかし きゅう もの こったしのか のいかかから くるかって かかかれる しちしか このかかんかっかるかっちゅう るるる りののう から かんのかの えかの えかの のの このから くまして のか から からからから معلق معي مو معلق مطلقها مو ها يهم علاقهو معلقمس معهو موا and the so = into on sumport son son son on in

カにょうしょうこうとしょうしょう ままから ままから ののかかか

عروره ومعمل مهمو على من مسور من مسورة عدد المسودة عدد

は(のて)によって するこ かみののかかし そうなからし あてし かって عدر معلكو علاسهر يسلم ملام محم مر ممر المعلام في مملاكورورو のかかかったしまるのものでしょうりのかりからの(から) مو ، مدر كسموك ديك محكمه مكمور عهمك = الله مك えしょうちょうかん イナーしょう あみあるのかん イントラから المساوية على المسار من كعيمسك معليه : いかりょうし ない からからからか かか かかから いわし かり

けってきころうとうできるとうてるでしているいできるののの المراق مود مراسعي بالقملي في المعلومي وسهوي وي مسكلاس مها يه والكلم ، مسلكسي مهاهمد في معلسو ! するかのかられてるのののことかのかののののろうなからうろう علام المحل معلم معلم من من من معلمون معلم عمو مو = مدر ساح ميك سرف ميكي مكلي مكليون على مه مه ميكيه ميك يكي عها م معلى سر سر سره همه يه ، معلى مهر بمعلى المعلساق المعمول لام معلومو عهد محاله ، سر عل مسكومو (ع) معمل ا معمد محمد اسطي : سيدي استدي صر و معيل سيسمي صهد あり

まってくるからからく アカルノかるかしっち みにょうしょうこのかしょうりゅうかの ふりがか ののこうらしょう معموم مسلم مور معلى م د معلى معمور م معلى معلى معلى ملى مدى دسورى كوسوموس مولو وي مفلسسه عرصه " رمحو موسي مر معمر رحر ع) معدر المعدد وي رمور رمور مرور مور مور مرامي مور مرسو ، کرورق Sh مكمم مهي مكي محمي عوم في معتمع عهدو 3

引のててるとうくろうとかってるかりしまれているってるので いって「うてくれ」」である いっていてるころかてるですりかりのから みある ふしょうめ めしし うるか the sale of the sale of sale o something of sometimes and sometimes when そってもか からしのう から かろからの ふからし まるのの こっしのう のかかかかの こてませるからか のかってる 188 28 かく しのかん الموم وموسسه ولا راسي والموا

18 advers & summer 1: 38 Lab-sumpose to start

すのかから (のろ) このかんかしかり かのかしん むかしょしょしょ مل سهومه محبر عسيساء هجمل مرورومه " عيل ال mason assert mad any roughed - and roughest するののかり ころののころのかれてってるかんの 30 - 1 18 raproper , 200 = 0xxxx (20mm) ? المر مه مكن من " محسف ال مل مهد مر مهد كر مهد موسوع علمور بممارسي و موسوع علموره of the former of the former of the of

500 iso you " rose resount of room on indust formed とのとうとくるかこくかかしいってるかしょうかのるからくるの ([سعدي]) مقني " (على مقلف لا مقصير معر عفير " مقطم مرمسيه مي د عيم دوي مي ميه ميه مرموس مرسي ر のかんかいして あかん まん めからのかっ かのあし かのかし めの ار ، ملاورو هو مولي ره = سي يوسي /سير عرور كو معلمسك لحوسس ، فكسير من كالمقع من فرعيب ييديون معملاته مسور = مسوح معدد سوي معوده كوسس فعل مرسيسي " مرسيس ميس ميس مهم ميل م ميرم ميرم ميرم ميرم Browner Dropping Dropped D my 185 open

الله الل المود من مسيمور عرف علي في في مود من مر المراس على من على من المعلى سي على ها = بالمو بالموا يموا when we will are sprage ولا مي مسيسكو يفدر ، سوسو " مهموم مير عوش مسير しのん あれしいし あるん かんか Depos mand mand on

المنطوعية عطف المحم موا ある かんしもってるで こしてるしか على عبل على مسوسي عثول عيال مرعال عام عرعه ري からのかんから すれてからのかのかっているし بل بعد مه به معمد ال صدر عوهم كر معرد سوي مهامك

19"

みにようし ろうかし ののののかっているのの しんのうれ こくちのろ かのし のかかったのいるのかったのかしてるかい てんとうないからののこれからくしろうなから あるちるこしるかんしろれてある مريم رعيد عري عرب عرب عرب عرب عرب المول روي مرا ماهمير ، هرميني رمي موي かしてかるからのかしるかしるしてあいるののこ からまする というと あるる はしょう مل معرفي المحدد مر معرف معرب

32のでしてるとうからからるかしころからっからかのかれている and or and some to some the sound it was to the state the كيكسو رئيس يل ، كستوى و مير [فقي] مغو يسكو / موي : نفسو سر ميسمكسيس ، سيل سخف مه سيعيس ، مكن ميسان مدی می سیندی دے رسموری ماهل می کسمیم میکان معتمم عقف کمسس ، معسمس : میر سد مر ساعیر عممور " ماعل ، لاه مسلسد همور م معمودي = سهر المسطيس ، معلامهمه " مير ميمل معقصص معلى كمفرميس مو : مرسو عرف ، ملايه عليك عليك موعي فر المي السو موي "

30(のん)によって つかいいのか かのからのかっかっかっているのかの 31のとしてんてるからかかいであるからないのであるのかのころのか のっていってくることしているかのかくありあいるかしまれてあって えてしてるかののののののののでかってるのである まであるるるるとしているようちろう (そし) えるかの " あるれ かかか あむ するから " みかし かの ゆのかころろのかの ふりからのののうこ からか らいって ろう するののでし いっし かっちゅう ロターのころかし からかし かかからかかから

みくこうてることのかられてるりんとのうてのあるころ مقصر كسيس معنى ويرفيس محمي و ميريس مرفق الله معنى ! استر همه عوم <((موهم ورار الموهم مهاملهم ممر المعرار المعرار المعراد المعراد المعراد المعرادة المعردة المعرادة المعرادة المعرادة المعرادة المعرادة المعرادة المعردة المعردة المعردة الم ميسور " . المور سكى مكنى = ملك يهم مهرك و مهريك ويهريكاهم = そうちょう あるれてあるかと かったころう まろうる あっていまっとうしょるのろころの まってるてってるの とうて すかくち まれし でしょう イカースカー くろうし ことらし くろう からかい ようかし のからのからいかい アストラーしてくらかい あっかの = するのの ののの = するのい と あるし あるかっちかん するかん

188 0000

えかかっかし するかの かん いっしのって ろう する مهاسه عوم مديم نعم ، مدر ، يرفي مندي مر ع ساسيهه あるしのかのの: かから かっかっかかの かかっ かかい かかかる そうし سرعهم " بعر عليه مسكويل معمل عول " معمول سعسة " のかり すかったかの かしっし ひしん イマセノ they a symp star manded to how a soon assort symme star star a sexmomore and sexual de moto :

A そ c そ

37(30)(のん)によってるからいかのしのしかしてからいるよう 36(「うしくえこ)とるのかしるるかしてかりなり in Jan -しるむしゅのこれとのかんんいかんころれん れて すかれる いししにかし」のうてっるかんるかしょ عديم و سلامي موم مو سلس ، سوسو : からしかりかっ かかのこ あるかしょうから かかかかん かしめかしょう すってる

お合きるころしのあるむらるらんら مراقع ها مي موق مي سوفوني = موقي ، موقيد ، موقيده مي مودو 子 まの りゅん からのかのかりんしん あらるのこうちのう えるかるしまするのからりには そのののかんしょうからってのかってあるいろうちんしゃの to asser and somether (asses so 1) and my みなからつ あれてるんろのしとからこ これからのもくかしからからいるからからかん

289

ورقع] معصو موس مديد معرف مر مر عر عديمي مهدم م محسم مسهم مر جيد المحرار معكم على على معرف معسم منصب 4 morares assert and , some a some and i some عرض وملار علايه ماصو مهد " ديم عمامي وعليه منو معمسي موسو -مرائع مع مسلم مه و مر مرس بعد مو م م かってのの! مقصه لمكر ، سهسو : くいっていている からのなのか からしょうかい あるい あかったかし かんしょん ころあい على و الماليس على من منها ميرسميس = معر

18 roadsand of B - In got 38 Anymore 48 roadsand 58 2002

くのとうとうからなるのかかるしてかれているかん عر علي المحلف على المحلف على المحلف ا する マイカ マイン のかかの このえ マイン するし のかり かり えれかられてはなるのこのれからのかるかるかったろう مير مي مي ميد و مي مي ميد مير مير مير المسطى المر المحلك المصل المسل مورمل ممر عالى مم المحارة صدي وسهستر مهد المسع من عمن سهده = المود مرمس عدد ك سكور مهرسمالاس =

291

معلاق ساعتنى = مسترى ميرى المراعية ميك ميوك كودى ساعيد

るのろう

このかんしょうしょうしかんっするしつかからいかんこうかん الاركافي سم كموعو وكل ، مقلصهر ، معموري و مقطيعه معري ، مديو المعلم على من من المد المعالم معرمه سها مير م معلوم يلطعوري " مسور المحالي مستخلي سوسو وي = مستحصيد ركيس في かりのかり かって かるのの = のかのかん あるしか かりょうしゅう ميمهوري ميريي سيركيهمو هو معتصيري معتصفه هو دو موري مدي معطوسه والمراء موم برمي معلي معر المر المسهرة على معسوة 「それの」」とあっている」

ه مه مو معصو وي هي المستمر عق موسر من عدي المكو المرسم مصلامتم على في مورسمي مورى مورى = مكور このからいるののこ " Brand John " معرود و معرود مد بدهن سوسو " معلق همس وين نه مه راي B course of pursue of course is

するかしいれってもっているかってるのでかれてからるのできま ٥ ميوميم ميدر بري ، موسير وير مر عر عرفي مي اور عصيمور متحسي عو محسسو ، وعنر و منده مه كرمدهمي ، عملا سره مها معن موسه و موس مر مهر مسر مملسو مهر - معلى يمن المسه مكتهر - سفير مر صليم

1のでによて るれ」かられてかるのでのでしているかって ろう العبوق مقم مو مكس (م) مستشق " مسكم ميكوركمي يعليك مفارسيس でのかっかり まかかのかかしましましてしていていかかかか على ، بي على ميلايمون يني مهو مود مسري مهسيد مر عروم م مسلمة على " مل معسس ميل على ده 3000 10 Jan 100 00 = ふかっし まっし てん てんし ろうか かかっかる るから ころれあるかし THE DRAW IS OF THE THINGS AS DESIGNED おるかりまれている あるかり おりまからり

2名であるころであるかあるるでの 3にましてるえに(物) そろく しょのかめいかしかりかこからかかってしましょ あるから きりょうの このまりかの るの みかしつ のから あのかの المو مو المرام ومود مود المود المود

4のできてまりしてしるころとのののでするであ こて、ものかるある… まるいろし ろうしょし からかの あから ふりんかりこ かるか the construction of the same sound of the

はかり こしつからい いかから あるから

293

مومد مر مومد اسموده مه مر سر معدمه (مد) : まの しりことし まちょうかのかのへろのしょうかい アカル والم معدي مما عديد عديد و سيدم مراس وم مما かっちゃか かかし こかかかって かっしょ しゅうかかっかんしょのから のの これののかり とうて ののかのから それしょくしょくっかんしょん هو به معراه مر معلم سمور (معدر مسمور) عل مه ! عيموسو عمو مي مي الماء عيوم مي مي عي عيدي ميدور و يا はかかっているかん むから むりん あかん あれて あれて المرم مو محقیسی مدیر " ۵ سرسهها

らくのとしょうしょうこくにしょうりのかん まりょう そのからい のののか のきましまころのとるのとかるるのとかってもるるから معلوم م معل المعلى ميل معلوم مي (معل) " بيكي ريم ساهد ، وعدر اليا عدة المر عكسي مريميه ، عرمهم (مور ع) مهدر 記るるる ふんきんれていて かかろう つるり しゃか かかか かかか こう かって るろろうし きゅう るかし るるのの ころうちょう しん るかし あしっきるるのととなるるもろうちょう はってのうかかってるからから かろうち かけるか By any is a sound all was not all a comple and a ころろん くのあ まるからころうち るむししし るむし

おめかっ は かんれる かんかん しのかり かんかののかの お かかめ BE WOUND BY GOVER BY THE BY TH

عرص (مر) [بعر عمر يا بهم بهم مرمه مه مه مرمي مهم مسرسم المصمل مسل عسهم عرا かりかっちり まってつかかかるかっかりこ مصراص : ويوس ، مصرار وي : كمدى عدم مدي عدم ديدي عدي المدين المعلى على المعلى المالية المال うるれかし ろうり かれかし こしょう あれの かあるこのプレ مرعي مري يوسك رمي هالاسسال مراهر بوك مها

الملا عو عود مل محدود علامي مما مما المنامي

かんし のちろうかかかるのかかかん(る)からい

٥ محروبها معلى اعلواء عرب مسعد معسف مهمل かるるるる المعمل مسور على على مراعه المعر على التا عمور عمور على المحار المحار الحر على يوسم و ماهم م 中であていて(る) まるかってあるようはり!? عيدموري معلومه و الماريس الما وي وا ومولي ويسمدي まするとうしょしゃ まるから あし(る)から でりこかmmの(のの) るれてるれているへとうかるしかかってくるのか。 BAD 48E 分 SE frant met above se offer GE TO THE OWNERS

は「あしてるか」へいかってえ」のまれのまかかるころのころ(「のまかつ」) من اعتلاد المامة لمن من من من من المن المناسراء لمن المناس すてるしゃ いからののからりとかれてるしてるという てるしるのかしるかののかのかののころも of 35 19 = 1 day of 35 mg = معدد عرار ، مسدر ، مسر مرم مرم هوسور مهم مه = مسرم あるしんかのるであるのかりかく(するこ)なり ゆえのからからっちいからかんのあろう 1 - 5 and = 58 and 500 00 and 10 mg =

えっかん " かって しんっかりまし のかって のかって かって のかか あるかしか あるく かのかんか からし!)

川(ましきしてるしとかかかるのでしましめるの のそうとうないるともれるとれてんとる روميرا مهدم عرف ميل بعر ميل ميس ميسي ومعرم سم = (مهمد و) ميرسم مور مول على ع مهمري طور الم かしょうし りょうから すかし からのろのから あしてるん あるかん でんろうかん かんし かんろう るるのろ (ميوم) يم ، مصرف المسرف ممهمه ممكر ، (معلمه) からう しののうこくかからうかしょうかん かかって かかいろう るかられているのとくしとうからいの(な)のなかかかるからしくいるし) の見れるん」 はっちゃの はっかる ひかか おかっての するかのかの

١٠(٥٥) [بعد معك ما مهم ما عمل عمل مرمع عمل موسل موس からかか かんへんからかからしんっちかりゅうしゅ Charle would I have down - his raph and the fast مل کیا می سلسیک مقسم کشش مفتح مفتح مفتح محی پیش からからからかい かんしまれるかんかんる المكاف محمل المساق المحتدي الما أمام المحال الما يمام على الم معقعد كهفس مصدو " مهر مجعدو كميس مير معدمه ليك مك مسك رسم مع بهسور " رفي ع مفس مير معطاها و ا المرابعس " و المسلم عليم ، قدم عمر المرم عمد الله عليمام ا

は、そうにうてもられるるかるまである معس مهد = مل مي مول مول موس مورومه ميم مر موس معسل علي مهم / عمس مل مر مر مراسير ام معد علما علواء اعلى الله عليا الله معدد المعدد المعدد المعدد かり 男のしていかりるか あから

بعق مفمم مير منسيدي هيسو " - بمنسيدي هيسو عهد " در

بعد المسر مميدي ميعد : سعيس معلى عر [من] متعده

علم المعمل بعامد عمل من علماليدر المن علماليهمو

300

かり まかり かっかり まりょうかん えの まっち よっちゅうしょ

のにってるころのまりらるるとれるからまるのこ

るってん るる=

りのとうとうとうとしてるのののとしょう

えるうえるする

18のでによってからいからいからいからいまるころで عراء بواي مي موهي مل محري مي ميسير اهل موميد على مو مي المحل مر علوم بها مومي بهر المحر عر عسمكم معلى عمالهمه

عالم ، موسوم موسى ما عال مروس موسم عال まれるあまる!

かっていっているころろろのからあれているかんしている 16によっていることとうなっているかいのからいのからのできん はく[マイカえてると]) まてくるあってちまかかるででの」すなかっ المحدي موسل معسر معسر المحدد and on the on ! ([عدم]) مهم ، معمد ، رهم و عمد المعمل المعمل المعمل المعمل えるかるかるかかかかりまるかってるかったるかん そうちょう するかっているこ かまかるかしまれからかかるかますのののかんるかしこへかのと B Jane B Jam E Jan D Jane

ميسكم على بيكو و يمل مهم " بعد مر بهده م محدر بعد معم معم محدم ما معموم ،

えてもちのから であるののの

مك بعوب مضموس مصطفيه وكسر فسهد مستر "

مسك هم يوسم مر سل مقص هف "

まる かんし あれて あれるかんし するの むしし! かってい かっち かんっ あんり ずんの かんり معطم مر و معرض علاهر على رعم معل معرفيهم عمر عليمور عد ا かっかっかいかしのかしいかかったしのもろうているし

عاليه بعدا بهم معرف معرس عهم المعرب ه بعد م مع مه مه مهدة (まかかしょうちょん、こうかまして)くかんかんの(よのしょうかからい) مر عرص عبور مي يدر معرف على المعرف مر سوس : (الاسلام ملاس ويدير مسلام كيم معليم مهمير مهمكمو . からかっかかかんのとしてもかくないののののののかん! (するしのとう) ようしてのからろうかし (もうちのかのののかのののかののし) するからのかり! المحلق معلى (دوس) ميمالمر ميس هرم و يعو مير مسلسالمالي " مسكسم الله سرع عرب و عرب م عمسه مي " " which are want original of site towns on was which سع سر عدر تر عد المداريسي عد سه عسه عرفسه في

party of mandered of and ordered or もしして(かん) あるるしまする アメイルのしましてのある معمداله مستر بعد مر العهمسة فعلسر ف يدير معمر " えるるしてるの人のかんのからしてある」 المعمل مهمد (عل ميل معمير) ميل ريرسيه ا مركور المرود كسر و سول محمد بور رعد المرار المرار المراعد المور صهاي و ميدار دعلان دستر و ميولاسو معلام مو :

18 xx 2000 28 xxx

ا بل مماسط بالدل ساهم " بالم ميل ميل ميل ميل مالمسل and server reach in some of a and a company ment many きるのできるところところんところんところろ 3) (mg) ! ر عور [2] مرسم مقع معمل معمل مور مور ، موه مي " からつからいかられるこれもある علم معطور يميمار المي " ميول على ميده " على ميسول かかかし るかしる するし えなり かか ああのう こうまん

XVII

のまるしまれったしっいるでんれているとののかんれから مرم معلم سيم عسو مرم معلسول مرموس عمل = sad of support - sumbs found sunt may good to mymam to too : my mymamo onomen tonome of : sale salar it remos hours (3) and ontar hams Looped = sugar for on on one of = イのり ころん るかののう このしてかの このからし そのかし うのう こ これにあるるかりのありるのからいってるこうまし سامل مرفقه معطسه معوم معوم و رمهمستال وسيسه مي = مرور و まること しのからるのことることから はる おくかし るころのしのかのこの る かんつ ろろの ろろん かっちの しん のみのから ころかん のし てん ちゅんっころうしっつまりとうかんしょうろうし 女子のしまれてののかっていてしてしるのかしてかってるとうとしょうかん ましたあってっちゃ الملك موسو مك = (سكور عدم المر يحصر مون موسو مره =) معدد مر مدم المحمل عمل مل معلاد عمل عملاد عمل صروبر المر محمل " محمل " محمل عيل عربيل " عدم مر محمل and it and is my as might an agrant ありまえるからからからかっまりてる

٥ يكر ١٥مي مهميريري مر السر ميم ريم مرسم ملهد مهما

ما المال مرد عوال على مرسم عدد ما مرسم

かかかし ころかかかかか かし かかかしつ あかののち =

いっているのかかかんっつあんしまんしてのろれかるのの I and rose much of stat noted roses on ours, as معلى المهم موسلته يمعنى سعلى ومدى ولاي مولي موري وأصع عرص و مسر عر رعمصه وي = عرمه مديس رعمس عرب عرص سيم على سي مقي . سيملي مفيدم كيكن لعسهم みれのしれてんれるのの =

ノきしてるしてまる あるののの ころろうちょう (38) かつろう ろうかんの つかれ からかの こかしし しまれてののかり رسا محل صطريدسي موري موري موري ، موري المراجية على المراجية = Carlo 02000 = るろうちの あるる ふんしまかしょうしません あるる! على و صدي هي = علمر عر يسم ويمه و مدمره = موليس م (かしまれてましもましん えんしましてるしましま XVIII

- Parker when agreement inverse of ontarillower summer المحام و المحامل على معامل المعام من المحال معامل إ معرم عمم رعوس مي حصل م عيس معمد على معرم المولاصي الحسر من مصملاسين معلامه " かってかって かって からし のかっしんしょう しゅうしゅう

(こって すかか かかかかかかかかんしまかんしょ すんましてまるるまして ことのか سكى - معكم ، سامهمكى كماهماق ، مكافيك - مديكمور めん からう すり あるれ = まれし のとしょう あるれ = よし مطرعور وسور مي مي سيدر مسوره وكسيسي معر : منكو かえんかん しから ある ある あろ んのん あるからこ かんろうとうしのましまるのからん としてからしましていまるしてのこ XIX 17241

ع مل محيول بطيب صدي مسكومهم سكور بالمحيد بر لمهمسك مي : ٨ ميميل معي ميلى در بك على سكور بمستويه يوي كرمل كولار ولو يدف مي とって あて から まるののも すれし からのろ المعرف في محمد على مع عسيسمل ليكي م موكسي على مهمود وي かししょっち "しまのししましょうかりかられるりにってる 388

2 we with as one had had son was made " のかし まちゅうかかっ あっちゃの まんっしょしょ of down on the house مسمهم می میسیدی بر رمهمه بی مسیمی supple amonamed the landing introductions ! مصحور" وسعى مميمية المصرف و عصر عو يوكني ويون مقعل همك ممكر عموم معمر معمر ، معمري المسموس مقربس مقاقمه مكفهدهفسي れてのませつしれてもかかかからろうろう

ا محصر عمول معمد موجودة معمل عمول على ، معمل عمول

god of or online of and of mont only o

وسرمده محر بعرض بلك = صلى عرض مسموده معمر

あるるるとるるるるる

XX /726r.

るのしょうしょうか かっとう まろく きから かっかっちゅうかっち しかん ノ([ましるかられしましてあまるかってかるか て るかし かってん のの かんか しゅうかの こ するかか るかしつ معلاق معلور مواج باعلى على معلسهم بمعلى ، سرف بهسر معلا socretion of the of some of the my my my my the ملاقها سقمه = بورا صيورا مه معلي / موليد مهدما سواهمسه ، پمودی ، بدنق ریادی بادهاهمی ، سانور مصاصها

3 (ましょうしょうかん かん かん かん かん かん あんこ want of some to some some some some some つかって かん かか かの あんしのにんのかんろってるのかに イカノーマーかかかんるしるしのしいしゃれてる でうしょうからのかって かって るって かんし かんし かんしかん مقطعي سر كصمسك فيسو (قل) ميس سنكينك معمام معكفاهمة سومي كهيس في على على المعلى سهسور مه مي معلس ا

Light for sometiment so my our son some on some رسميمه معم مر معميمهم عره عره معرفه ميسر عدي الدي وعسر و معمر = سيم عميهمر المهم سيمر عوم معصلات الله مع ما معمل السو عمم مدعلو معن المعلى مكو مكوركول يستر " مكفئ المعير المسكومي " بمعلى درم " مديسه بميس م معلى م ريسي مهم م مهم م XXI

1726r.

4 きてきることのとなることのころのからからからい のかいか くののかの のべん かれて くましょうしの のいろいのかのこ のかしょ سكو - عفره سهسم " وسيرسيستي كي صور صورسفلاني / - سهسير かして かってってんとしましまるるろう らしてかから しましのからり てるむしましているかの

معرب رعيديو بمنصوبو عيدي عيد عود معد مخسودورو - ور ع

3 ふしくまん こすりからいての あると しかしろ かりの くわめ مير المس معلى عديده عروبي " مورق مر في بل ليهمس سيرما مطهري = سكدهم سكور صهرعو سوعي مدادعو يدهاو صهرهماو مي و هيد سر م مسمور " معطيكمهم و مكوس و ل معرف مسكسكو وسلسسو كو مكسكوسوء るれてあるるとしまるりましょうしましたしょう سكمتر اهل معييهم سه عود ود وسر ، مع معيسسم هم عدلميم : のまれろんこうと のまっかりょうしてまします。までいるあるこ مدر معديد مسيسمي رسعي كإلى سيمور موميلامسو عوق ، مكامومو マーかっし かし する あも かん える でうろんこ

and to do and added to me of the to the المعليات والمعدم = مسلمه السر مقع من مراطعهم عامل مرعو مو مدلا مو موليد عمر الراعو الموساد = يل مر موهول الموليد معلايه وراق دسك معيشي : مهر فقه صن سوي سوي مدلاس かりんしろ いちょうて えるかるんかろ アーショク かかり するのろ あのろう むしょうかかん ころし のようちの きて すれんなれてしてのののかりのちょうあるるのでの えるかるかんちん! سم مهي = مي مي مصيدي سيمي ليميم مو مور

محسد مي مل بي اهم ميكيه ال سهره موسهد مي در مير ،

ちってるるころころ ましょうのかんしゅのころも 女 いっし てあつ = かろうのかのかりつかってる かっちんかいの かっち Boxo (30) your grand week a salysan / Jove : amine igas entre outre of the of the of the standard is shown white からい かれてってあるり/= かかっから つんしょしょうかん すれし かかのかんかりに つかか れのりはかられるのし きれる ひのろう うかるからの さしんろう マステの かかり こっとし アイナのかの のあし ころう つっての しまと いかいし するしかん ろう のかりにつかってるしかい al a sal of shows and " man of man of

عوى = ديموس موسسى مولى معلمه سي دي ، موسسدي هو asser begans sale sales same sove un mand son المراق ما المراق ما المراق المراق الم مواقع الموسيا くれるりょうから ようちょう のかかし ころとん かかろう かかり ment of sold / month mand who man house long house あのかのころとして からし かから のかん のかいの するろ あしことうちんでしましっから et la garage advance of grams ! XXII

ا ميمك عيوم (الله سكور مشعور بالمعلى على على مسيد / " مرم على مستوهده معمى معمى = صبى على مستوهده معر في سيميسي = مكفي المهر المسكمون ا مهري سك = سرمل های میسید میسید و میسید مصلیسیس سن = (ころう え りゅうろんの まて あるろう し あれて りんか The sal remaind of =

するころんしままれるのあるるのある

في المعلى ، معلى عيسه معمد مع من من ميكسي / "

324

مع معرا مو مهدم معر علي معرد موسودو بور المع مه ع سيم موسيد ، و عيل ميموم به المي مي ميسه / = すってあてるできるするからからかのかのかり! مسيسم / عدر ، عسر ، على م معمد م ميرسم عمى معمى /= set some of say of my say ones / and oandings

(مدر بهر رمل) معم بر مسهمس م مول مهمسه بر からしろあるあるりましてからしょうろう مسيم سيسمومه = موسم م مو الم سوع مهد れの ましかしれるかるん とれし = علم مرد ما در روا و علمه سر عمر عمر عمر م مكمة كالمكل مسدير و مقطم مل مسيعي سكدفي يعديكم ، " المديم معيدملو يم و بعيسم و يمميم شكوه يعيم " المعام معمد من ا منا مل مها عدم المعالم المعالم عدم " XXIII

よろう まりょのろ こしんしょう のちゅうう しゅうろん かんちょう あんくるるしくれて かあのかんという あんしつ のしろ これるろうし するんりのんかれてころうろう المراه مر هاسم سمي مهم عمد عمد عمد هسي / " اسل کو میریکیات مصدی اس محل میر می ک عرال معديد عديم ع تهمو المسر عل عمير عل معمسه = ميريه عرف = ميريه عرف م و العم معموم عمير want and resource in the second of the second しかってる そのからるかしっちょう

のとうしましてものとのからのからのかって سكهر مهمس هي محصور سي = عرصهم منه بيس مل مدور مر مهمر مرمير بعدهم م معدد ، معدسه منطق رس شهد دسترهم The was a san a many man and start on あるって かかから くるう ろろうって からん っかられる えてっているとして えのかりのあっているのこ まって るのかからのかん ろれるかられる XXIV 1770r

رهم بهدي " ملاقين بهدي " ملاقين - يسيم عقمي " هن جيل شك をからかって あるかんっんしゅかろうん なんっ までのかれるころかのかからかりかられる しまりまる ころろうしょうかんかかかか into the second of the second in そしてるかのの ころりの ののかろのか かしこのの のし あるるるといれることかられるとのでそ and of orange of our month and son son son ふっかいのころなる ころののののこ あっての つから ろ

418 e tarans oggassar 1 out mount

ه يا ما ه يا با) (عم ، محسق عمد و مقعد م /109c /722 r. を変え saying o 24

1728r. 1722 r. <u>III</u> 1709 r. 1747 r. VI

四回のまるまるそれでもそう かんかん かんしかのん かん and some some state or out of and = Sin The sale of the season in the カノーさん イック のしていかり ーこん イック・ストライカスラ いろ かんの

170 |vil and 1-1-1-1 - 1 - 12/20 - 2-1-1 - 1-1 - 1-1-1 - 1-1-1 - 1-1-1 - 1-1-1 - 1-1-1 son and and it son a - and son to man of ころかんから まるから ころのころのし まなし まれか はるこ and system - my my of the last in からるかし あるし ひまる!

1709r. 1728r. 174 XI とろう そのあるとのかるあるでするという 月間 そのてずるえてまれ X 一下のうしてるるであれのるこ なんのえ のかられるのの のかんかかかっちょ المقل به ماهمسم

1746r. 1729 - Salamon o - min or Jan = 1709r 1709 || とうろうーして かかかしょうもしゅかんかから || ころうろうてきるいしってのかってのかのかのか |X| まできてきるというのとうとる まで、まちまれるものでも! يم محل سيس ، مقدم عوي استقلهم سالاق からから まるるしまるした total as of sharmen was of so had = ackar surfament me obsert to com =

1718r. 1724r. 1724r. XIX XVII XVIII おもんとあるとうとう かれるるのまるるろうえる するともとのなるとろんろう のかんか المم المعلى المحار عمل المحار المحار المحار かられたのようれるる あかれて あるんとえる (=)まる:

1726r.

X man on a company of or al or offers

/726r.

سريميه معم م معميهمم مل م رمل م مورومه

それるしていているののののののかってい

ملاهين المدير السماعمها وعمو السماء وسفسوق

多えてもこ

かれて とのある かかっとかん しんれんの

when the strang of the strang of the strange of the

عودتكم مو سكور معي ، سكور مكيسو ، همرسو بل المعمل الهاميس مصلحس سو هيمر م معمر " それれてかれてかるころも

3,27

1754r.

XXII

1770r.

XXIII

معمل من مسطوس و سکول موسطوس مطر موسطوس من مسکول میکندل مطال معکن میکندل موسلو میکندان المدید المی الموسلو میکندان المدید المی الموسلو میکندان میکندان

338

/770r.

XXIV

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр
О памятниках монгольского феодального права	3
I. Великое уложение трех хошунов 1709 г	
	24
III. Положение 1722 г	
IV. Продолжение уложения 1709 г	27
V. Великое уложение 1728 г	
VI. Закон 1746 г	43
	44
VIII Bayou 1700 r	49
	56
Х. Положение о беглых и их покровителях 1709 г	59
	J
XI Договор Шабинского ведомства с хотогойтским тусалакчи убаши Цокто Ахаем 1745 г	60
XII. Закон 1709 г	61
XIII. Положение о взаимоотношениях между духовенством и ми-	O1
ли. положение о взаимоотношениях между духовенством и ми-	65
	69
XIV. Продолжение уложения 1709 г	78
х и. Уложение пятого вачираи Тушету-хана 1/09 г	80
XVII. Положение 1718 г	85
	87
XIX. Положение 1724 г	88
	90
XXI. Обязательное постановление 1726 г	91
XXII. Закон о вине 1754 г	93
ХХПІ. Решение по поводу увода монахом Дамчой чужой жены.	
Вынесено в 1//0 г	94
XXIV. Постановление 1770 г. о случаях заражения чужого скота .	95
	97
Предметный указатель	H
Указатель собственных имен и географических названий 1	19
Монгольский текст «Халха Джирума»	21

халха джирум

ПАМЯТНИК МОНГОЛЬСКОГО ФЕОДАЛЬНОГО ПРАВА XVIII в.

Утверждено к печати Ученым советом Института народов Азии Академии наук СССР

Редактор З. М. Евсенина Художник Я. Г. Днепров Художественный редактор И. Р. Бескин Технический редактор C.~B.~Ilветкова Корректор A.~C.~Kиняпина

Сдано в набор 5/1V 1965 г. Подписано к печати 25 VIII 1965 г. Формат $60\times90^{1}\mu_{10}$ Печ. л. 21,25. Уч.-нэд, л. 17,0 Тираж 1100 экз. Изд. № 1098 Зак. № 710

Идекс $\frac{1-10-1}{6-69-6-65}$ Цена 1 р. 30 к.

Главная редакция восточной литературы издательства «Наука» Москва, Центр, Армянский пер., 2

3-я типография издательства «Наука». Москва К-45, Б. Кисельный пер., 4

